

3D PAST

Guidelines and strategies for
maintenance of vernacular
architecture in World Heritage sites

*Directrices y estrategias para el mantenimiento de la arquitectura vernácula en los sitios Patrimonio Mundial
Diretrizes e estratégias para a manutenção da arquitetura vernácula em sitios Património Mundial
Linee guida e strategie per la manutenzione dell'architettura vernacolare nei siti Patrimonio Mondiale
Lignes directrices et stratégies pour le maintien de l'architecture vernaculaire sur les sites du Patrimoine Mondial*



This collective work gathers three European universities and integrates contributions from all the project's partners. In addition to the editors, the main contributors are:

PROJECT LEADER

ESG / Escola Superior Gallaecia, Vila Nova de Cerveira, Portugal
Prof. Arch. Mariana Correia

EDITORS

Prof. Arch. Camilla Mileto
Prof. Arch. Fernando Vegas López-Manzanares
Prof. Arch. Maria Diodato
Prof. Arch. Valentina Cristini
Prof. Arch. Lidia García Soriano

GRAPHIC DESIGN

Prof. Arch. Maria Diodato

TRANSLATIONS

English: Anna Zoltowska
Spanish: UPV team
Portuguese: Sandra Rocha e Sousa
Italian: Lucia Montoni
French: Valérie Ménard

This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

2020 / ESG / UNIFI / UPV

ISBN: 978-84-18514-09-8
D.L.: V-3159-2020

ESG / Escola Superior Gallaecia, Portugal

Prof. Arch. Mariana Correia (Project Leader & Director)
Prof. Arch. Gilberto Carlos (scientific advisor)
Prof. Arch. José Vicente (scientific advisor)
Designer Teresa Correia (scientific advisor)
Arch. Teresa Bermudez (PhD researcher)
Designer Marco Mourão (researcher)

UPV / Universitat Politècnica de València, Spain

Prof. Arch. Camilla Mileto (scientific director)
Prof. Arch. Fernando Vegas López-Manzanares (scientific director)
Prof. Arch. Valentina Cristini (scientific advisor)
Prof. Arch. Lidia García Soriano (scientific advisor)
Prof. Arch. Maria Diodato (scientific advisor)
Prof. Arch. Juan María Songel González (scientific advisor)
Prof. Arch. Guillermo Guimaraens Igual (scientific advisor)
Arch. Matilde Caruso (PhD researcher)

UNIFI / Università degli Studi di Firenze, Italy

Prof. Arch. Saverio Mecca (scientific director)
Prof. Arch. Letizia Dipasquale (scientific advisor)
Prof. Arch. Alessandro Merlo (scientific advisor)
Prof. Arch. Gaia Lavoratti (researcher)
Arch. Lucia Montoni (researcher)

WEBSITE: <https://esg.pt/3DPast>

3D PAST

Guidelines and strategies for
maintenance of vernacular
architecture in World Heritage sites

Directrices y estrategias para el mantenimiento de la arquitectura vernácula en los sitios Patrimonio Mundial
Diretrizes e estratégias para a manutenção da arquitetura vernácula em sítios Património da Mundial

Linee guida e strategie per la manutenzione dell'architettura vernacolare nei siti Patrimonio Mondiale
Lignes directrices et stratégies pour le maintien de l'architecture vernaculaire sur les sites du Patrimoine Mondial

Project Leader

Partners

Co-funded

Support





Summary

01 3DPast project

Proyecto 3DPast
Projeto 3DPast
Progetto 3DPast
Projet 3DPast

02 Strategies

Estrategias
Estratégias
Strategie
Stratégies

03 Case studies

Casos de estudio
Casos de estudo
Casi studio
Études de cas



01

3DPast project

Proyecto 3DPast

La idea central del proyecto es trabajar en las viviendas vernáculas habitadas de los sitios Patrimonio Mundial. Explora la dimensión arquitectónica del mantenimiento de edificios, con el fin de contribuir a la preservación de los principios de autenticidad e integridad en esos sitios.

Además, también contribuye a la interpretación de la evolución histórica de la cultura constructiva local, que se ha recreado a través de la visualización en 3D y la realidad virtual. Esta tecnología puede convertirse en una poderosa herramienta didáctica para niños, jóvenes y ciudadanos interesados, no solo para aprender y valorar la relevancia de los edificios vernáculos, sino también para mejorar la cultura intangible que todavía existe en la actualidad vinculada a los edificios: técnicas arquitectónicas, materiales y mantenimiento de sistemas constructivos.

Estas herramientas de comunicación interactivas digitales están disponibles no solo en la plataforma digital del proyecto, sino también lo estarán en las oficinas de turismo locales o en los centros de interpretación que podrán abrirse para asistir mejor y difundir el conocimiento tangible e intangible de estos sitios europeos.

Projeto 3DPast

O projeto incide sobre as habitações vernáculas habitadas em sitios Património Mundial. O projeto explora a dimensão arquitectónica referente à manutenção dos edifícios, com o intuito de contribuir para a preservação dos princípios de autenticidade e integridade desses sitios.

O projeto contribui ainda para a interpretação da evolução histórica da cultura construtiva local dessas habitações, recriada através da visualização 3D e da realidade aumentada. Perspetua-se que esta possa ser uma ferramenta didática poderosa para crianças, jovens e cidadãos interessados, não apenas para aprender e valorizar a relevância dos edifícios vernáculos que devem ser preservados, mas também para aprimorar a cultura intangible, ainda em uso nos dias de hoje, em relação a estes edifícios: técnicas construtivas, materiais e manutenção de sistemas de construção.

Estas ferramentas de comunicação digital interativa estão disponíveis na plataforma digital desenvolvida ao longo do projeto, mas também estarão disponíveis nos gabinetes de turismo locais, ou em centros de interpretação do sitio, para melhor disseminar o conhecimento tangível e intangível nestes sitios europeus.

Progetto 3DPast

L'idea principale del progetto è quella di lavorare sugli insediamenti vernacolari dei siti Patrimonio Mondiale. Il progetto esplora la dimensione architettonica relativa alla conservazione degli edifici, al fine di contribuire alla preservazione dei principi di autenticità e integrità di tali siti.

Inoltre, contribuisce anche all'interpretazione dell'evoluzione storica della cultura locale, che è stata riprodotta attraverso la visualizzazione 3D e la realtà aumentata. Queste tecnologie potrebbero diventare un interessante strumento didattico per bambini, giovani e cittadini interessati, non solo per conoscere e valorizzare l'importanza degli insediamenti vernacolari, ma anche per rafforzare la cultura intangibile ancora in uso oggi: tecniche costruttive, materiali e conservazione dei sistemi costruttivi.

Questi strumenti di comunicazione interattiva digitale sono disponibili sia sulla piattaforma online del progetto, sia negli uffici turistici locali o nei centri di interpretazione del sito per sostenere e divulgare le conoscenze tangibili e intangibili riguardanti questi siti europei.

Projet 3DPast

L'idée centrale du projet est de travailler sur les logements vernaculaires habités des sites inscrits au Patrimoine Mondial. Il explore la dimension architecturale relative à l'entretien des bâtiments, afin de contribuer au maintien des principes d'authenticité et d'intégrité de ces sites.

Il contribue en outre à l'interprétation de l'évolution historique de la culture constructive locale, qui a été recréée grâce à la modélisation 3D et à la réalité virtuelle. Cette technologie peut devenir un puissant outil didactique pour les enfants, les jeunes et les citoyens intéressés, non seulement pour faire connaître et apprécier l'intérêt des bâtiments vernaculaires, mais aussi pour valoriser la culture immatérielle relative aux bâtiments qui existe encore aujourd'hui: techniques architecturales, matériaux et entretien des systèmes de construction.

Ces outils de communication numérique interactifs sont disponibles non seulement sur la plateforme numérique du projet, mais ils le seront également dans les offices de tourisme locaux ou dans les centres d'interprétation qui pourraient voir le jour afin de soutenir et propager les connaissances matérielles et immatérielles de ces sites européens.



3DPast webpage (esg.pt/3DPast)

Major aims and outcomes

The 3DPast project focuses on the vernacular dwellings located in different European World Heritage Sites. The specific aims of the project are:

- To share vernacular architecture quality and its intangible local know-how with European citizens, in terms of the preservation of the authenticity in World Heritage sites.
- To explore the inhabited heritage experience through different dimensions.
- To establish genuine cross-disciplinary connections between architecture, history and intangible culture through creativity and technology.
- To bring to light vernacular and traditional know-how to younger generations through interactive and digital technologies.
- To enhance and preserve the intangible building culture of World Heritage Sites in Europe.
- To stimulate and to improve heritage knowledge within the cultural sector across Europe.

The main expected outcomes of the 3DPast project are:

- (1) To distinguish and share the experience of how the dwellings are inhabited and physically maintained nowadays;
- (2) To define and disseminate site processes, through the case study of buildings and the historical evolution of their local building culture;
- (3) To establish the empirical knowledge preserved by active craftsmen who still maintain inhabited dwellings today;
- (4) To develop new interactive ways to transfer knowledge to new audiences, considering creative and technological approaches.



Chorá, Island of Pátmos, Greece



Upper Svaneti, Georgia

Principales objetivos y resultados

El proyecto 3DPast se centra en las viviendas vernáculas ubicadas en diferentes sitios Patrimonio Mundial europeos. Los objetivos específicos del proyecto son:

- Compartir con los ciudadanos europeos la calidad de la arquitectura vernácula y su saber-hacer intangible local para la preservación de la autenticidad en los sitios Patrimonio Mundial.
- Explorar la experiencia del patrimonio habitado a través de diferentes dimensiones.
- Interconectar arquitectura, historia y cultura intangible con creatividad y tecnología de una manera genuinamente transdisciplinaria.
- Poner en valor el conocimiento vernáculo y tradicional ante las nuevas generaciones a través de tecnologías interactivas y digitales.
- Mejorar y preservar la cultura constructiva intangible de los sitios Patrimonio Mundial en Europa.
- Estimular y mejorar el sector cultural respecto al conocimiento del patrimonio en toda Europa.

Los principales resultados esperados del proyecto 3DPast son:

- (1) Destacar y compartir la experiencia de cómo se habitan y mantienen las viviendas físicamente en la actualidad;
- (2) Definir y difundir las estrategias del sitio a través de casos de estudio de edificios y su evolución histórica en la cultura constructiva local;
- (3) Detectar el conocimiento empírico conservado por artesanos activos que hoy aún realizan, en las viviendas habitadas, labores de mantenimiento;
- (4) Desarrollar nuevas formas interactivas para transferir el conocimiento a diversas audiencias con nuevos enfoques creativos y tecnológicos.

Principais objetivos e resultados

O projeto 3DPast centra-se nas habitações vernaculares localizadas em diferentes locais do Património Mundial da Europa. Os objetivos específicos do projeto são:

- Condividere con i cittadini europei la qualità dell'architettura vernacolare e il suo know-how intangibile locale al fine di preservare l'autenticità nei siti Patrimonio Mondiale.
- Explorar a experiência do património habitado através de diferentes dimensões.
- Interrelacionar arquitetura, história e cultura intangível com criatividade e tecnologia, de uma forma transdisciplinar genuina.
- Trazer o conhecimento tradicional e vernáculo às novas gerações, através de tecnologias interativas e digitais.
- Melhorar e preservar a cultura costruttiva intangibile dos sitios Patrimonio Mundial na Europa.
- Stimolare e sviluppare il settore culturale rispetto alla conoscenza del patrimonio in tutta Europa.

Os principais resultados esperados do projeto 3DPast são:

- (1) Distinguir e condividere l'esperienza su come le abitazioni sono attualmente vissute e conservate fisicamente;
- (2) Definire e diffondere le strategie del sito attraverso casi studio di edifici e l'evoluzione storica della cultura costruttiva locale;
- (3) Determinar o conhecimento empírico retido pelos artesãos ativos que ainda hoje podem manter as habitações habitadas, labores de manutenção;
- (4) Desenvolver novas formas interativas per divulgare la conoscenza a diversi pubblici con nuovi approcci creativi e tecnologici.

Principali obiettivi e risultati

Il progetto 3DPast si focalizza sulle abitazioni vernacolari collocate in diversi siti europei dichiarati Patrimonio Mondiale. Gli obiettivi specifici del progetto sono:

- Condividere con i cittadini europei la qualità dell'architettura vernacolare e il suo know-how intangibile locale al fine di preservare l'autenticità nei siti Patrimonio Mondiale.
- Explorare l'esperienza del patrimonio abitato attraverso diverse dimensioni.
- Mettere in relazione l'architettura, la storia e la cultura immateriale con la creatività e la tecnologia in maniera autenticamente interdisciplinare.
- Trasmettere alle nuove generazioni le conoscenze vernacolari e tradizionali attraverso tecnologie interattive e digitali.
- Migliorare e preservare la cultura costruttiva intangibile dei siti Patrimonio Mondiale in Europa.
- Stimolare e sviluppare il settore culturale rispetto alla conoscenza del patrimonio in tutta Europa.

I principali risultati previsti del progetto 3DPast sono:

- (1) Evidenziare e condividere l'esperienza su come le abitazioni sono attualmente vissute e conservate fisicamente;
- (2) Definire e diffondere le strategie del sito attraverso casi studio di edifici e l'evoluzione storica della cultura costruttiva locale;
- (3) Definire le conoscenze empiriche conservate dagli artigiani attivi che, ancora oggi, svolgono lavori di manutenzione nelle abitazioni vissute;
- (4) Sviluppare nuovi modi interattivi per trasmettere le conoscenze a diversi pubblici con nuovi approcci creativi e tecnologici.

Objectifs et résultats majeurs

Le projet 3DPast se consacre aux logements vernaculaires habités situés sur différents sites européens inscrits au Patrimoine Mondial. Les objectifs spécifiques du projet sont les suivants:

- Partager la qualité de l'architecture vernaculaire locale et le savoir-faire local immatériel avec les citoyens européens en vue de préserver l'authenticité sur les sites inscrits au Patrimoine Mondial.
- Explorer l'expérience du patrimoine habité à travers différentes dimensions.
- Relier l'architecture, l'histoire et la culture immatérielle avec la créativité et la technologie d'une manière véritablement transdisciplinaire.
- Mettre en valeur les connaissances vernaculaires et traditionnelles auprès des nouvelles générations grâce aux technologies interactives et numériques.
- Améliorer et préserver la culture constructive immatérielle des sites inscrits au Patrimoine Mondial en Europe.
- Stimuler et renforcer le secteur culturel concernant la connaissance du patrimoine dans toute l'Europe.

Les principaux résultats attendus du projet 3DPast sont:

- (1) Mettre en évidence et partager l'expérience quant à la manière dont les logements sont actuellement habités et entretenus;
- (2) Définir et diffuser les stratégies du site au moyen d'études de cas sur des bâtiments et leur évolution historique dans la culture constructive locale;
- (3) Établir les connaissances empiriques sauvegardées par les artisans actifs qui effectuent, encore aujourd'hui, des travaux d'entretien dans les logements;
- (4) Développer de moyens interactifs pour transmettre les connaissances à des publics divers grâce à de nouvelles approches créatives et technologiques.

Methodological and operative approach

The research focuses on World Heritage sites selected across Europe. These are particularly relevant, as they consist of inhabited architectural vernacular sites, which have been preserved, recovered and safeguarded by local craftsmen and their know-how; a legacy passed down from generation to generation.

These European World Heritage buildings have been studied in depth, as have their building cultures, systems and materials; as well as the surviving empirical knowledge behind the tangible heritage, in order to widely disseminate local know-how as a positive reference for good practices.

In this approach, the work has been developed throughout three main dimensions:

D1. Inhabited Architectural Vernacular Heritage surviving today. Inhabited dwellings entailing a unique legacy requiring maintenance;

D2. Historical Tangible Heritage. Concerning building techniques and materials that can be handled historically in the buildings;

D3. Intangible Heritage. Regarding the empirical knowledge of craftsmen to build and maintain vernacular buildings. This third dimension has been addressed throughout the research, aiming at preserving the intangible culture of the building techniques in use, based on surviving empirical knowledge.

The 3DPast project has developed a methodology to address these three dimensions, which can be applied to other heritage sites in the future.



Pico Island, Portugal



Alma Vii, Transylvania, Romania

Enfoque metodológico y operativo

La investigación se centra en sitios Patrimonio Mundial seleccionados en toda Europa. Estos lugares son relevantes, ya que son enclaves arquitectónicos vernáculos habitados preservados, recuperados y salvaguardados con el saber-hacer de artesanos locales como parte de un legado que se transmite de generación en generación.

Estos edificios Patrimonio Mundial europeos se han estudiado en profundidad, con su cultura, materiales y sistemas constructivos, así como el conocimiento empírico que aún existe más allá del patrimonio tangible, con el fin de difundir ampliamente los conocimientos locales, como una referencia positiva para las buenas prácticas.

En este enfoque, el trabajo se desarrolla a través de tres dimensiones principales:

D1. Patrimonio arquitectónico vernáculo habitado todavía existente hoy en día. Se trata de viviendas habitadas que atesoran un legado único que requiere mantenimiento;

D2. Patrimonio histórico tangible, en relación con las técnicas constructivas y materiales empleados, que pueden estudiarse de forma histórica en los edificios;

D3. Patrimonio intangible o conocimiento empírico de los artesanos para construir y mantener los edificios vernáculos. Esta tercera dimensión se ha abordado a lo largo de toda la investigación con el objetivo de preservar la cultura intangible de las técnicas de construcción en uso, sobre la base del conocimiento empírico existente.

El proyecto 3DPast ha desarrollado una metodología de aproximación a estas tres dimensiones que se puede aplicar en el futuro en otros sitios patrimoniales.

Abordagem metodológica e operativa

A investigação centra-se em sitios do Património Mundial selecionados em toda a Europa. Estes são particularmente relevantes, pois consistem em sitios vernáculos arquitetónicos habitados, os quais foram preservados, recuperados e salvaguardados pelos artesãos locais e seu conhecimento; um legado transmitido de geração em geração.

Todos esses edifícios classificados Património Mundial Europeu foram profundamente estudados, com sua cultura, materiais e sistemas de construção, assim como o conhecimento empírico que ainda existe além do patrimônio tangível, com o objetivo de difundir amplamente os conhecimentos locais, como uma referência positiva para as boas práticas.

Com esta abordagem, o trabalho foi desenvolvido em três dimensões principais:

D1. Património vernáculo arquitetónico ainda habitado nos dias de hoje, com um legado único que requer manutenção;

D2. Património tangível histórico, no respeitante às técnicas e materiais de construção que podem ser historicamente verificados nos edifícios;

D3. Património intangível ou conhecimento empírico dos artesãos para construção e manutenção dos edifícios vernáculos. Esta terceira dimensão foi abordada ao longo de toda a investigação, com o objetivo de preservar a cultura intangível das técnicas de construção em uso, com base no conhecimento empírico existente.

O projeto 3DPast desenvolveu uma metodologia para abordar nas três dimensões que pode ser aplicada no futuro em outros sítios patrimoniais.

Approccio metodologico e operativo

A investigação centra-se em sitios do Património Mundial selecionados em toda a Europa. Estes são particularmente relevantes, pois consistem em sitios vernáculos arquitetónicos habitados, os quais foram preservados, recuperados e salvaguardados pelos artesãos locais e seu conhecimento; um legado transmitido de geração em geração.

Tutti questi edifici del Patrimonio Mondiale Europeo sono stati studiati approfonditamente, oltre che per la loro cultura, i materiali ed i sistemi di costruzione, anche per le conoscenze empiriche che esistono ancora oggi al di là del patrimonio tangibile, al fine di diffondere ampiamente il know-how locale, come riferimento positivo per le buone pratiche.

In questo approccio, il lavoro si sviluppa attraverso tre dimensioni principali:

D1. Património arquitetônico vernacular habitado ainda existente. Estes são casas habitadas que guardam um legado único que requer manutenção;

D2. Património histórico tangível, relativo às técnicas e materiais de construção que podem ser historicamente verificados nos edifícios;

D3. Património intangível ou conhecimento empírico dos artesãos para construção e conservação dos edifícios vernaculares. Esta terceira dimensão foi abordada ao longo de toda a investigação, com o objetivo de preservar a cultura intangível das técnicas de construção em uso, com base no conhecimento empírico existente.

O progetto 3DPast ha sviluppato una metodologia per affrontare queste tre dimensioni che può essere applicata in futuro in altri siti del patrimonio.

Approche méthodologique et opérationnelle

La recherche se focalise sur une sélection de sites du Patrimoine Mondial en Europe. Ces lieux sont particulièrement importants, car il s'agit de sites architecturaux vernaculaires habités qui ont été préservés, récupérés et sauvegardés avec le savoir-faire des artisans locaux comme un héritage qui se transmet de génération en génération.

Ces bâtiments européens inscrits au Patrimoine Mondial ont été étudiés, avec leur culture, leurs matériaux et leurs systèmes de construction, ainsi que les connaissances empiriques qui existent encore au-delà du patrimoine matériel, afin de diffuser largement les connaissances locales, en tant que références positives pour de bonnes pratiques.

Le travail est développé à travers trois principales dimensions:

D1 Patrimoine architectural vernaculaire habité qui existe encore aujourd'hui. Il s'agit de logements habités qui recèlent un héritage unique nécessitant un entretien;

D2 Patrimoine historique matériel, relativ aux techniques de construction et aux matériaux utilisés, qui peut être étudié de manière historique dans les bâtiments;

D3 Patrimoine immatériel, connaissance empirique des artisans pour construire et entretenir les bâtiments vernaculaires. Cette troisième dimension a été abordée tout au long de la recherche dans le but de préserver la culture immatérielle des techniques de construction utilisées, sur la base des connaissances empiriques existantes.

Le projet 3DPast a développé une méthodologie pour aborder ces trois dimensions, qui pourra être appliquée à l'avenir sur d'autres sites patrimoniaux.

3 Dimensions



3 Dimensiones

El proyecto nace con la intención de potenciar las características de algunos de los sitios europeos Patrimonio Mundial de la UNESCO, y explorar la experiencia del patrimonio habitado través de tres diferentes dimensiones. El análisis propone conectar de manera multidisciplinar la arquitectura, la historia y la cultura intangible con la creatividad y la tecnología a fin de destacar el rol de la arquitectura vernácula. Los puntos a analizar son:

D1. El patrimonio arquitectónico habitado vernáculo que aún existe hoy en día.

D2. El patrimonio histórico tangible entendido como el conjunto de técnicas y materiales de construcción que implican un legado único que requiere mantenimiento

D3. El patrimonio intangible entendido como el conjunto de la sabiduría de los artesanos y su implicación sociocultural.

El plan de trabajo se desarrolla por lo tanto en tres dimensiones: patrimonio arquitectónico vernáculo, construcción histórica tangible y patrimonio intangible. Sus componentes principales son también tres: lo digital, lo creativo y la comunicación. Estos enclaves, seleccionados entre algunos de los sitios Patrimonio Mundial tienen una importancia excepcional. Las visitas virtuales a una selección de estos lugares permiten dar a conocer el notable patrimonio vernáculo de Europa. La finalidad es contribuir a la calidad de vida en estos asentamientos y desarrollar el potencial creativo asociado con la cultura intangible de estos enclaves y su expresión vernácula resiliente.

3 Dimensões

O projeto nasce com a intenção de valorizar as qualidades de alguns dos sítios Património Mundial da UNESCO na Europa, e explorar a experiência do património habitado em três dimensões distintas. A análise propõe relacionar arquitetura vernácula, história e cultura intangível de forma multidisciplinar com a criatividade e a tecnologia, de forma a destacar o papel da arquitetura vernácula. As dimensões a serem analisadas são:

D1. A herança arquitetónica habitada vernácula ainda existente.

D2. Património histórico tangível, entendido como o conjunto de técnicas e materiais de construção que implicam um legado único que requer manutenção

D3. O património intangível, entendido como a combinação da sabedoria dos artesãos e seu envolvimento sociocultural.

O plano de trabalho é, portanto, desenvolvido em três dimensões: património vernáculo arquitetónico, construção histórica tangível e património intangível. Os seus principais componentes também são três: digital, criativo e comunicação. Estes aglomerados habitacionais, selecionados em alguns dos sítios classificados Património Mundial, são de importância excepcional. As visitas virtuais a uma seleção desses lugares permitem divulgar a notável herança vernácula da Europa. O objetivo é contribuir para a qualidade de vida desses assentamentos e desenvolver o potencial criativo associado à cultura intangível dos mesmos e sua expressão vernácula resiliente.

3 Dimensioni

Il progetto nasce con l'intento di potenziare le caratteristiche di alcuni siti Patrimonio Mondiale UNESCO in Europa, e di analizzare l'esperienza del patrimonio abitato attraverso tre diverse dimensioni. L'analisi propone di collegare in modo multidisciplinare, con creatività e tecnologia, l'architettura, la storia e la cultura intangibile, al fine di evidenziare il ruolo dell'architettura vernacolare. Le dimensioni da analizzare sono:

D1. Il patrimonio architettonico vernacolare esistente ancora oggi ed abitato;

D2. Il patrimonio storico tangibile, inteso come l'insieme delle tecniche e dei materiali costruttivi, che sono un'eredità unica che deve essere conservata;

D3. Il patrimonio intangibile inteso come l'unione della saggezza degli artigiani e il loro coinvolgimento socioculturale.

Il piano di lavoro è quindi sviluppato in tre dimensioni: patrimonio architettonico vernacolare, costruzione storica tangibile e patrimonio intangibile. Anche le sue componenti principali sono tre: digitale, creativa e di comunicazione. Questi luoghi, selezionati tra alcuni dei siti Patrimonio Mondiale, sono di eccezionale importanza. Le visite virtuali ad alcuni di questi luoghi consentono di far conoscere il notevole patrimonio vernacolare d'Europa. L'obiettivo è contribuire alla qualità della vita in questi insediamenti e sviluppare il potenziale creativo associato alla cultura intangibile di questi luoghi ed alla loro espressione vernacolare resiliente.

3 Dimensions

Le projet est né avec l'intention de mettre en valeur les caractéristiques de certains des sites européens du Patrimoine Mondial de l'UNESCO, et d'explorer l'expérience du patrimoine habité à travers trois dimensions différentes. L'analyse propose de relier de manière multidisciplinaire l'architecture, l'histoire et la culture immatérielle à la créativité et à la technologie afin de mettre en valeur le rôle de l'architecture vernaculaire. Les points à analyser sont:

D1. Le patrimoine architectural vernaculaire habité qui existe encore aujourd'hui.

D2. Le patrimoine historique matériel entendu comme l'ensemble des techniques et matériaux de construction qui recèlent un héritage unique nécessitant un entretien.

D3. Le patrimoine immatériel entendu comme la sagesse collective des artisans et leur implication socioculturelle.

Le plan de travail est donc développé en trois dimensions: patrimoine architectural vernaculaire, construction historique matérielle et patrimoine immatériel. Ses principales composantes sont également au nombre de trois: le numérique, la création et la communication. Ces sites, sélectionnés parmi ceux qui sont inscrits au Patrimoine Mondial, sont d'une importance exceptionnelle. Les visites virtuelles d'une sélection de ces lieux permettent de présenter le patrimoine vernaculaire remarquable d'Europe. L'objectif est de contribuer à la qualité de vie dans ces colonies et de développer le potentiel créatif associé à la culture immatérielle de ces sites et à leur expression vernaculaire résiliente.

This project was set up with the aim of enhancing the features of some of the European UNESCO World Heritage Sites and exploring the experience of inhabited heritage through three different dimensions.

The analysis proposes to establish a cross-disciplinary connection of architecture, history and intangible culture with creativity and technology, in order to highlight the role of vernacular architecture. The points for analysis are:

D1. Inhabited vernacular architectural heritage still found today.

D2. Tangible historic heritage understood as a series of constructive techniques and materials, which involve a unique legacy that needs to be maintained.

D3. Intangible heritage understood as the wisdom and sociocultural involvement of artisans.

Therefore, the work plan is carried out in three dimensions: architectural, vernacular heritage, historical tangible construction, and intangible heritage. It also has three main components: digital, creative and communication. These enclaves selected from among World Heritage Sites are exceptionally important. Virtual visits to a select few locations make it possible to promote the outstanding vernacular heritage of Europe. The aim is to improve the quality of life of these settlements and to develop the creative potential associated with the intangible culture of these settlements and its resilient vernacular expression.

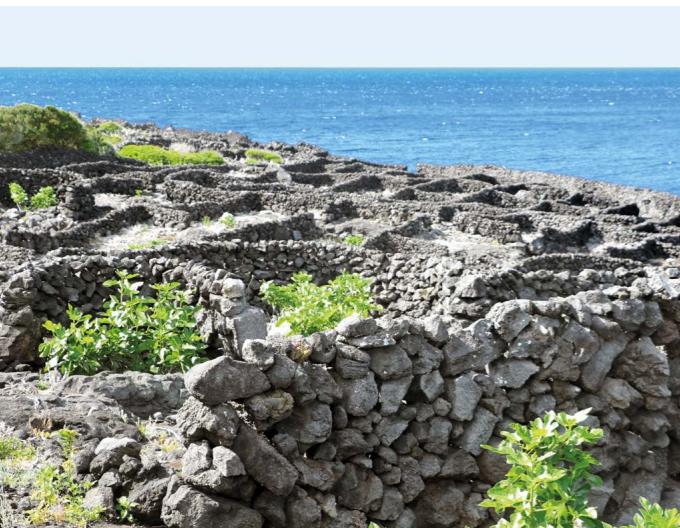
D1. Architectural Vernacular Heritage

Inhabited dwellings: a unique legacy requiring maintenance

Dimension 1 focuses on built architectural heritage, that is, the vernacular dwellings which continue to be inhabited today. The peculiarity of these dwellings is that they are part of a set of built heritage, which has been listed World Heritage by UNESCO. This status highlights the particular interest of these dwellings and the importance of maintaining and conserving this heritage, as part of local constructive culture. However, despite the exceptional nature of these constructions, it is also important to recognize that these settlements are residential.

This translates into careful practices for maintenance, updating functions and compatible technical actions which are at times difficult to carry out.

The future life of these settlements is dependent on striking a balance between owners' legitimate need to provide use, dignity, conditions and optimum means to these dwellings, and the difficulties caused by architectural, constructive, functional or landscape regulations.



Pico Island, Portugal



Cuenca, Spain



Upper Svaneti, Georgia



Gjirokastra, Albania

D1. Patrimonio arquitectónico vernáculo

Viviendas habitadas: un legado único que requiere mantenimiento

La dimensión 1 se centra en el patrimonio arquitectónico construido, es decir, las viviendas vernáculas que siguen estando habitadas hoy en día. La particularidad de estas viviendas es que son construcciones que forman parte de un conjunto patrimonial, declarado Patrimonio Mundial de la UNESCO. Esta inscripción pone de manifiesto el interés especial de estas construcciones y la importancia de mantener y conservar este patrimonio como parte de la cultura constructiva de un lugar. No obstante, una vez subrayado el carácter excepcional de estas construcciones, es importante reconocer simultáneamente el carácter residencial de estos enclaves.

Eso se traduce en delicadas prácticas de mantenimiento, actualización funcional y acciones técnicas compatibles que no siempre son de fácil ejecución.

La vida futura de estos enclaves se debate en un equilibrio entre la legítima necesidad de los propietarios de continuar usando las viviendas con dignidad, condiciones y medios óptimos a estas viviendas y las dificultades normativas, ya sean arquitectónicas, constructivas, funcionales o paisajísticas.

D1. Patrimonio architettonico vernacolare

Residenze abitate: un'eredità unica che richiede manutenzione

La dimensione 1 si concentra sul patrimonio architettonico costruito, cioè sulle abitazioni vernacolari che sono ancora oggi abitate. La particolarità di queste abitazioni è che sono edifici che fanno parte di un complesso patrimoniale, dichiarato Patrimonio Mondiale dall'UNESCO. Questa dichiarazione evidenzia l'interesse speciale di questi edifici e l'importanza di mantenere e conservare questo patrimonio come parte della cultura costruttiva di un luogo. Tuttavia, una volta sottolineato il carattere eccezionale di queste costruzioni, è importante riconoscere contemporaneamente il carattere residenziale di questi luoghi.

Ciò si traduce in buone pratiche di manutenzione, riorganizzazione funzionale e interventi compatibili che non sono sempre facili da eseguire.

La vita futura di questi luoghi deve trovare un equilibrio tra il bisogno legittimo dei proprietari di fornire uso, dignità, condizioni e mezzi ottimali per queste case, e le difficoltà normative, siano esse architettoniche, costruttive, funzionali o paesaggistiche.

D1. Património vernáculo arquitetónico

Habitações em uso: um legado único que requer manutenção

A dimensão 1 centra-se no património arquitetónico construído, ou seja, nas casas vernáculas que ainda se encontram habitadas. A peculiaridade dessas casas é que são edifícios que fazem parte de um complexo patrimonial, declarado Património Mundial da UNESCO. Esse estatuto destaca o interesse especial desses edifícios e a importância de se manter e de se conservar esse património como parte da cultura construtiva de um local. No entanto, uma vez sublinhado o caráter excepcional dessas construções, é importante reconhecer, simultaneamente, o caráter residencial desses assentamentos.

Tal materializa-se em práticas delicadas de manutenção, atualização funcional e ações técnicas compatíveis, que nem sempre são fáceis de executar.

A futura vida desses assentamentos é debatida num equilíbrio entre a necessidade legítima dos proprietários de continuarem a usar as habitações, com dignidade, condições e meios ideais, e as dificuldades reguladoras, sejam elas arquitetónicas, construtivas, funcionais ou paisagísticas.

D1. Patrimoine architectural vernaculaire

Logements habités: un héritage unique qui a besoin de entretien

La dimension 1 se consacre au patrimoine architectural bâti, c'est-à-dire les logements vernaculaires qui sont encore habités aujourd'hui. La particularité de ces logements réside dans le fait qu'il s'agit de constructions qui font partie d'un ensemble patrimonial, inscrit au Patrimoine Mondial de l'UNESCO. Cette inscription souligne l'intérêt particulier de ces bâtiments et l'importance d'entretenir et de conserver ce patrimoine comme un élément de la culture constructive d'un lieu. Toutefois, après avoir souligné le caractère exceptionnel de ces bâtiments, il est important de reconnaître simultanément le caractère résidentiel de ces sites.

Cela se manifeste par des pratiques d'entretien délicates, des mises à jour fonctionnelles et des actions techniques compatibles qui ne sont pas toujours faciles à exécuter.

La vie future de ces sites se débat dans un équilibre entre le besoin légitime des propriétaires d'assurer une utilisation, une dignité, des conditions et des moyens optimaux à ces logements et les difficultés réglementaires, qu'elles soient architecturales, constructives, fonctionnelles ou paysagères.

D2. Historical tangible heritage

Building techniques and materials that can be handled historically

This dimension focuses on the constructive techniques and materials of the settlements analysed. The current project ought to seek a solid base of knowledge providing authentic references related with these locations rejecting historical misconceptions.

It is therefore essential to study the evolution of the dwellings, with an in-depth analysis from multiple perspectives of the changes undergone in them, over time.

In this compatibilization task the cross-disciplinary studies by different specialists and advanced survey and diagnostic techniques play a key-role.

In addition, 3D reconstitutions and augmented reality are extremely useful for the different phases of the project.

With all these resources, the aim is to design policies which can progressively stop the processes of loss of interest and investment affecting inhabited heritage in protected settlements.



Pienza, Italy



Svaneti, Georgia



Chorá, Island of Pátmos, Greece

D2. Patrimonio histórico tangible

Técnicas constructivas y materiales que se pueden abordar históricamente

Esta dimensión se centra en las técnicas y materiales de construcción de los enclaves analizados. El proyecto actual debería perseguir una base sólida de conocimiento que permita aportar referencias auténticas y respetuosas a estos lugares, sin caer en falsos históricos. Para ello es indispensable estudiar la evolución de las viviendas, analizando de forma exhaustiva y con diferentes perspectivas los cambios vividos en el tiempo por todas ellas.

En esta labor de compatibilización desempeñan un papel fundamental los estudios pluridisciplinares que cuentan con diferentes especialistas y con técnicas de levantamiento y diagnóstico muy avanzados.

A todo eso se pueden sumar las recreaciones en 3D y la realidad aumentada, medios de gran utilidad para diferentes fases del proyecto.

Con esta suma de recursos, se pretenden diseñar políticas que puedan detener progresivamente los procesos de desinterés y desinversión hacia el patrimonio habitado en enclaves protegidos.

D2. Patrimonio storico tangibile

Tecniche costruttive e materiali che possono essere esaminate storicamente

Questa dimensione si concentra sulle tecniche costruttive e sui materiali dei siti analizzati. L'attuale progetto dovrebbe perseguire una solida base di conoscenze in grado di poter fornire riferimenti autentici e rispettosi di questi luoghi, senza cadere in falsi storici. Per questo, è essenziale studiare l'evoluzione degli edifici, analizzando in modo esaurente e con diverse prospettive i cambiamenti subiti nel tempo.

Gli studi multidisciplinari con diversi specialisti e con tecniche di indagine e diagnosi altamente avanzate svolgono un ruolo fondamentale in questo lavoro di compatibilità.

A tutto ciò si possono aggiungere le riproduzioni 3D e la realtà aumentata, strumenti molto utili per diverse fasi del progetto.

Con questo insieme di risorse, l'obiettivo è quello di progettare politiche in grado di fermare progressivamente i processi di disinteresse e dismissione del patrimonio abitato dei luoghi protetti.



Old Rauma, Finland

D2. Património tangível histórico

Técnicas de construção e materiais que podem ser abordados historicamente

Esta dimensão foca-se nas técnicas e materiais de construção dos locais analisados. O projeto atual deve buscar uma sólida base de conhecimentos que nos permita fornecer referências autênticas e respeitosas desses lugares, sem cair em falsos históricos. Para isso, é essencial estudar a evolução das habitações, analisando com diferentes perspectivas, as mudanças ocorridas ao longo do tempo, em todas elas.

Estudos multidisciplinares com diferentes especialistas e com técnicas de pesquisa e diagnóstico, altamente avançadas, desempenham um papel fundamental neste trabalho de compatibilidade.

A tudo isto, acrescentam-se as recriações em 3D e a realidade aumentada, meios muito úteis para diferentes fases do projeto.

Com essa soma de recursos, pretende-se elaborar políticas que possam parar progressivamente os processos de desinteresse e de desinvestimento, em relação ao património habitado em assentamentos protegidos.

D2. Patrimoine matériel historique

Techniques constructifs et matériaux qui peuvent être abordés historiquement

Cette dimension se penche sur les techniques et matériaux de construction des sites analysés. Le projet actuel devrait permettre d'établir une base de connaissances solide qui fournira des références authentiques et respectueuses à ces lieux, sans tomber dans le faux historique. Pour ce faire, il est primordial d'étudier l'évolution de ces logements, en analysant de manière exhaustive et sous différentes perspectives les changements qu'ils ont subis au fil du temps.

Les études pluridisciplinaires menées par différents spécialistes, avec des techniques de levé et de diagnostic très avancées, jouent un rôle fondamental dans cette tâche de compatibilité.

A tout cela, il convient d'ajouter les reconstitutions 3D et la réalité augmentée, qui sont très utiles dans les différentes phases du projet.

Doté de cet ensemble de ressources, l'objectif est de concevoir des politiques pouvant progressivement entraver les processus de désintérêt et de désinvestissement à l'égard du patrimoine habité sur les sites protégés.

D3. Intangible Heritage

Empirical knowledge of craftsmen in building and maintaining buildings

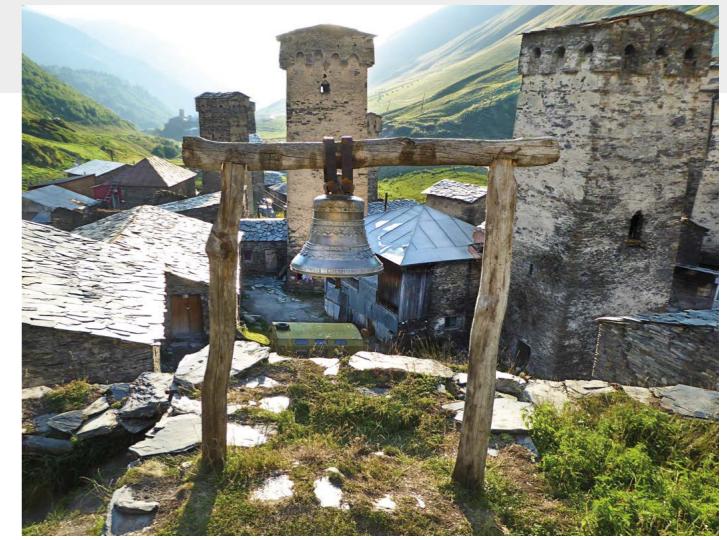
This dimension focuses on the importance of empirical knowledge observed in the dwellings analysed. In fact, these buildings are the tip of the iceberg of a social structure, which organizes production mechanisms, daily practices, lifestyles and other dynamics. For this reason, the project aims to go beyond the mere study of constructive processes to shed light on ethnographic, sociocultural and economic parameters channelled by the constructions in different contexts.

The buildings in the settlements of the project answer to or display intangible and tangible variables in a rational use of implementations, material, form, composition and tectonics. Accordingly, this study is based on four axes:

- Constructive processes;
- Tools and the manufacturing of everyday artefacts;
- Associated crafts;
- Symbolism and rituals.



Transylvania, Romania



Upper Svaneti, Georgia

D3. Patrimonio intangible

Conocimiento empírico de artesanos para construir y mantener edificios

Esta dimensión se centra en la importancia del conocimiento empírico que se vislumbra tras las viviendas analizadas. Estas construcciones son la punta del iceberg de una estructura social que organiza los mecanismos de producción, las prácticas cotidianas, los estilos de vida, así como otras dinámicas. Por esta razón, el proyecto pretende ir más allá del mero estudio de los procesos constructivos, arrojando luz sobre parámetros etnográficos, socioculturales, económicos que canalizan y vehiculan las construcciones en los distintos contextos.

Los edificios en los enclaves del proyecto responden o manifiestan variables intangibles y materiales, en un uso razonado de implantación, materialidad, forma, composición y tectónica. En base a estas premisas existen cuatro ejes que han vertebrado este estudio:

- Los procesos constructivos;
- Las herramientas y la fabricación de artefactos cotidianos;
- Los oficios implicados;
- El simbolismo y los rituales.

D3. Patrimonio intangible

Conhecimento empírico de artesãos para construir e manter edifícios

Esta dimensão enfoca a importância do conhecimento empírico existente nas casas analisadas. Estas construções são a ponta do iceberg de uma estrutura social que organiza os mecanismos de produção, as práticas quotidianas, os estilos de vida e outras dinâmicas. Por este motivo, o projeto visa ir além do mero estudo dos processos de construção, lançando luz sobre parâmetros etnográficos, socioculturais e económicos que canalizam e transmitem construções em diferentes contextos.

Os edifícios nos assentamentos em estudo, respondem ou manifestam variáveis intangíveis e materiais, num uso racional de implantação, materialidade, forma, composição e tectónica. Com base nessas premissas, existem quatro eixos que estruturaram este estudo:

- Processos construtivos;
- Ferramentas e criação de artefatos quotidianos;
- Os ofícios associados;
- O simbolismo e os rituais.

D3. Patrimoine intangible

Connaissances empiriques de artisans pour construire et entretenir bâtiments

Cette dimension met l'accent sur la richesse des connaissances empiriques qui recèlent les logements analysés. Ces constructions ne sont en réalité que la partie émergée de l'iceberg d'une structure sociale qui organise les mécanismes de production, les pratiques quotidiennes, les modes de vie, ainsi que bien d'autres dynamiques. C'est pourquoi le projet entend aller au-delà de la simple étude des processus de construction, en mettant en lumière les paramètres ethnographiques, socioculturels et économiques qui canalisent et véhiculent les constructions dans les différents contextes.

Les bâtiments situés dans les sites du projet répondent à ou expriment des variables immatérielles et matérielles, dans une démarche raisonnée d'implantation, de matérialité, de forme, de composition et de tectonique. En se basant sur ces postulats, cette étude s'est structurée autour de quatre grands axes de travail:

- Les processus de construction;
- Les outils et la fabrication d'objets de la vie quotidienne;
- Les métiers concernés;
- Le symbolisme et les rituels.

Guidelines and strategies for maintenance of vernacular architecture in World Heritage sites

As part of the 3DPast project this booklet aims to present strategies for the maintenance and conservation of vernacular architecture complexes which have been declared World Heritage Sites. The strategies are extracted from the experiences carried out in some of the locations studied (case studies compiled at the end of this book), of experiences carried out in other vernacular architecture complexes, and from the specific bibliography reviewed. These strategies aim to promote the quality of life in vernacular buildings with roots in these unique locations and to share the uniqueness of these locations with any interested parties thanks to respectful learning about heritage complexes and their tangible and intangible culture.

Aspects covered by the strategies range from material conservation, governance and management of heritage; the valorization of aspects relating to history, constructions, urbanism, landscape, art, and intangibility. They also include awareness of these values, and their education and dissemination among residents of all ages, authorities and specialists, the general public and potential tourists and virtual tourists.

This booklet aims to provide a set of guidelines and strategies to be reviewed as a whole or partially to guarantee the maintenance of these World Heritage Sites, and to be clearly applied to any other vernacular architecture complex, both inside and outside Europe.



Pienza, Italy



Cuenca, Spain

Directrices y estrategias para el mantenimiento de la arquitectura vernácula en los sitios Patrimonio Mundial

Diretrizes e estratégias para a manutenção da arquitetura vernácula em sitios Património Mundial

Linee guida e strategie per la manutenzione dell'architettura vernacolare nei siti Patrimonio Mondiale

Lignes directrices et stratégies pour le maintien de l'architecture vernaculaire sur les sites du Patrimoine Mondial

Dentro del proyecto 3DPast, este booklet muestra estrategias de mantenimiento y conservación de conjuntos de arquitectura vernácula declarados Patrimonio Mundial. Las estrategias se extraen de las experiencias realizadas en algunos de los lugares estudiados (recogidos al final de este libro), de experiencias realizadas en otros conjuntos de arquitectura vernácula y de la bibliografía. Estas estrategias están dirigidas a fomentar la calidad de vida en edificios vernáculos enraizados en estos sitios únicos y compartir con los posibles interesados el carácter excepcional de estos lugares gracias al conocimiento respetuoso del conjunto patrimonial y de su cultura tangible e intangible.

Las estrategias abarcan desde la conservación material hasta la gobernanza y la gestión del patrimonio, pasando por la puesta en valor de los aspectos históricos, constructivos, urbanísticos, paisajísticos, artísticos, intangibles y la sensibilización, la educación y la difusión de estos valores entre los habitantes de toda edad, las administraciones y los técnicos, el público en general y los posibles turistas.

Este booklet pretende proporcionar un conjunto de directrices y estrategias que se deberían abordar en su conjunto o por lo menos parcialmente para garantizar el mantenimiento de estos lugares declarados Patrimonio Mundial, pero que se pueden aplicar a cualquier otro conjunto de arquitectura vernácula tanto europeo como del resto del mundo.

No projeto 3DPast, este booklet tem como objetivo apresentar estratégias destinadas à manutenção e conservação de conjuntos de arquitetura vernácula classificados Património Mundial. As estratégias são extraídas das experiências realizadas em alguns dos locais estudados (estudos de caso coletados no final deste livro), de experiências realizadas em outros conjuntos de arquitetura vernácula, e da bibliografia examinada neste âmbito. Essas estratégias visam promover a qualidade de vida em edifícios vernáculos enraizados nestes locais únicos e partilhar o potencial excepcional destes locais, graças ao conhecimento respeitoso do complexo patrimonial e de sua cultura material e intangível.

As estratégias abrangem desde a conservação do material até à manutenção e gestão do património, através da valorização de aspectos históricos, construtivos, urbanos, paisagísticos, artísticos, intangíveis, nonché la sensibilizzazione, l'educazione e la diffusione di questi valori tra gli abitanti di tutte le fasce d'età, le amministrazioni ed i tecnici, il pubblico in generale ed i potenziali turisti e turistas virtuali.

Este booklet tem como objetivo fornecer um conjunto de diretrizes e estratégias que devem ser consideradas como um todo, ou pelo menos parcialmente, de modo a se garantir a manutenção desses sitios Património Mundial, podendo ser claramente aplicadas a qualquer outro conjunto de arquitetura vernácula tanto europeu quanto do resto do mundo.

Nell'ambito del progetto 3DPast, questo booklet cerca di mostrare le strategie volte a mantenere e preservare gli insediamenti caratterizzati da architettura vernacolare, dichiarati Patrimonio Mondiale. Le strategie sono state estratte dalle esperienze realizzate in alcuni dei luoghi analizzati (casi studio raccolti alla fine di questo libro), dalle esperienze condotte in altri esempi di architettura vernacolare e dalla bibliografia consultata. Queste strategie mirano a promuovere la qualità della vita degli edifici vernacolari realizzati in questi siti unici e a condividere con potenziali stakeholders la natura eccezionale di questi luoghi grazie alla conoscenza rispettosa dell'insieme del patrimonio e della sua cultura tangibile e intangibile.

Le strategie spaziano dalla conservazione materiale fino alla manutenzione e gestione del patrimonio, attraverso la valorizzazione di aspetti storici, costruttivi, urbani, paesaggistici, artistici, intangibili, nonché la sensibilizzazione, l'educazione e la diffusione di questi valori tra gli abitanti di tutte le fasce d'età, le amministrazioni ed i tecnici, il pubblico in generale ed i potenziali turisti e turisti virtuali.

Questa breve pubblicazione mira a fornire una serie di linee guida e strategie che dovrebbero essere affrontate nel loro insieme o almeno parzialmente per garantire la conservazione di questi siti dichiarati Patrimonio Mondiale. Possono essere applicate a qualsiasi altro tipo di architettura vernacolare sia europea che del resto del mondo.

Dans le cadre du projet 3DPast, cet opuscule présente des stratégies visant à l'entretien et à la conservation des ensembles d'architecture vernaculaire inscrits au Patrimoine Mondial. Ces stratégies sont issues des expériences acquises sur certains des sites étudiés (rassemblees à la fin de ce livre), des expériences réalisées dans d'autres ensembles d'architecture vernaculaire et de la bibliographie examinée à cette occasion. Ces stratégies visent à promouvoir la qualité de vie dans les bâtiments vernaculaires dans ces sites et à partager avec les parties intéressées potentielles le caractère exceptionnel de ces sites, grâce à la connaissance respectueuse de l'ensemble patrimonial et à sa culture matérielle et immatérielle.

Les stratégies comprennent tout autant la conservation matérielle que la gouvernance et la gestion du patrimoine, ainsi que la valorisation des aspects historiques, constructifs, urbanistiques, paysagers, artistiques, immatériels, mais également la sensibilisation, l'éducation et la diffusion de ces valeurs auprès des habitants de toutes tranches d'âge, des administrations et leur corps de techniciens, du grand public et des visiteurs potentiels et touristes virtuels.

Cet opuscule a pour but de fournir un ensemble de lignes directrices et de stratégies qui devraient être traitées dans leur ensemble ou au moins en partie pour assurer l'entretien de ces sites du Patrimoine Mondial, mais qui peut s'appliquer à tout autre ensemble d'architecture vernaculaire, tant en Europe que dans le reste du monde.

Strategies



Girokastra, Albania

02

Estrategias

Las acciones que se llevan a cabo con el fin de la conservación del patrimonio son muy variadas e involucran campos a veces distantes entre ellos, desde la formación hasta las intervenciones, pasando por la investigación, la difusión, la puesta en valor, la revitalización de las actividades locales y la gestión del turismo. Es esencial coordinar estas acciones dirigiéndolas a un mismo fin y siguiendo estrategias de comprobada eficacia.

El detallado análisis de la gestión de los ocho casos de estudio ha permitido desvelar las estrategias llevadas a cabo por los diferentes actores que intervienen en la tutela y salvaguardia de los sitios Patrimonio Mundial. Se ha comprobado que estas estrategias, combinadas conducen a resultados positivos a corto, medio y largo plazo para la preservación del patrimonio.

Las estrategias se dividen en cuatro grandes áreas en las que las instituciones, los organismos de salvaguardia y las asociaciones tienen que actuar paralelamente. Estas cuatro áreas son: estudio y conocimiento, conservación material, políticas y gestión, difusión.

El cruce entre cada una de estas estrategias de conservación y las tres dimensiones analizadas ha mostrado que cada estrategia puede influir en una, dos o tres de ellas, subrayando el complejo mecanismo de sinergias necesario para llegar a un resultado de conservación y puesta en valor.

Estratégias

As ações realizadas, com o objetivo de se conservar o património, são muito variadas e envolvem campos, por vezes distantes entre si, desde a formação à intervenção, através de pesquisa, disseminação, valorização, revitalização de atividades locais e gestão do turismo. É essencial coordenar estas ações, direcionando-as para o mesmo fim e seguindo estratégias de eficácia comprovada.

A análise detalhada da gestão dos oito estudos de caso revelou as estratégias realizadas pelos diferentes atores envolvidos na proteção e salvaguarda dos sítios Património Mundial. Verificou-se que essas estratégias, combinadas, conduzem a resultados positivos para a preservação do património, a curto, médio e longo prazo.

As estratégias estão divididas em quatro áreas principais nas quais instituições, agências de salvaguarda e associações devem agir em paralelo. Essas quatro áreas são: estudo e conhecimento, conservação material, políticas e gestão, divulgação.

A intersecção entre cada uma dessas estratégias de conservação e as três dimensões analisadas mostrou que cada estratégia pode influenciar uma, duas ou três delas, destacando o complexo mecanismo de sinergias necessárias para alcançar um resultado de conservação e valorização.

Strategie

Le azioni svolte con l'obiettivo di preservare il patrimonio sono molto varie e coinvolgono campi a volte distanti tra loro, dalla formazione agli interventi, attraverso la ricerca, la diffusione, il potenziamento, il rilancio di attività locali e la gestione del turismo. È essenziale coordinare queste azioni, orientandole allo stesso fine e seguendo strategie di comprovata efficacia.

L'analisi dettagliata della gestione degli otto casi studio ha rivelato le strategie messe in atto dai diversi attori coinvolti nella protezione e salvaguardia dei siti Patrimonio Mondiale. Queste strategie, combinate, hanno portato a risultati positivi a breve, medio e lungo termine per la conservazione del patrimonio.

Le strategie sono suddivise in quattro aree principali in cui le istituzioni, le agenzie di salvaguardia e le associazioni devono agire in parallelo. Queste quattro aree sono: studio e conoscenza, conservazione materiale, politiche e gestione, diffusione.

L'intersezione tra ciascuna di queste strategie di conservazione e le tre dimensioni analizzate ha dimostrato che ciascuna strategia può influenzarne una, due o tre, evidenziando il complesso meccanismo di sinergie necessarie per raggiungere un risultato di conservazione e valorizzazione.

Stratégie

Les actions réalisées à des fins de conservation du patrimoine sont très variées et concernent des domaines parfois éloignés les uns des autres, de la formation aux interventions, en passant par la recherche, la diffusion, la valorisation, la revitalisation des activités locales et la gestion du tourisme. Il est essentiel de coordonner ces actions en les orientant vers un même objectif et en adoptant des stratégies éprouvées.

L'analyse détaillée de la gestion des huit études de cas a révélé les stratégies mises en œuvre par les différents acteurs impliqués dans la protection et la sauvegarde des sites du Patrimoine Mondial. Il a été prouvé que ces stratégies, combinées, donnent des résultats positifs à court, moyen et long terme pour la conservation du patrimoine.

Les stratégies sont divisées en quatre grands domaines dans lesquels les institutions, les organismes de sauvegarde et les associations doivent agir de concert. Ces quatre domaines sont: étude et connaissance, conservation matérielle, politiques et gestion, diffusion.

Le croisement entre chacune de ces stratégies de conservation et les trois dimensions analysées a montré que chaque stratégie peut en influencer une, deux ou trois d'entre elles, soulignant le mécanisme complexe des synergies nécessaires pour obtenir un résultat en matière de conservation et de mise en valeur.

The wide range of actions carried out for the conservation of heritage involve fields which are often very disparate, such as training, intervention, research, dissemination, valorization, revitalization of local activities and tourism management. It is essential to coordinate these actions and focus on a single goal following strategies which have been proved to be efficient.

Detailed analysis of the eight case studies has revealed the strategies carried out by the different stakeholders in the protection and safeguarding of World Heritage Sites. Combined, these strategies have yielded positive results for heritage conservation in the short, mid and long term.

The strategies are divided into four major fields in which institutions, safeguarding bodies and associations need to act in parallel.

These are:

- Study and knowledge
- Material conservation
- Policy and management
- Dissemination

The overlap between each of these conservation strategies and the three dimensions analysed has shown that each strategy can influence one, two or three of them, highlighting the complex mechanism of synergies needed to achieve successful conservation and valorisation.

Study and knowledge

The first step towards safeguarding heritage is its knowledge, as it is impossible to valorize the unknown. Knowing means valuing and therefore protecting and preserving. Thus, it is essential to have the broadest and most multi-disciplinary knowledge of heritage possible.

S_1. 1. Historical study

S_1. 2. Urban study

S_1. 3. Constructive study

S_1. 4. Social study

S_1. 5. Ethnological study

S_1. 6. Cataloguing and database

S_1. 7. Study on local materials

S_1. 8. Study on basic infrastructure

S_1. 9. Study of cultural tourism

S_1. 10. Evaluation and follow-up of implemented actions

S_1. 1. Historical study	✓		
S_1. 2. Urban study	✓		
S_1. 3. Constructive study		✓	
S_1. 4. Social study			✓
S_1. 5. Ethnological study			✓
S_1. 6. Cataloguing and database	✓	✓	✓
S_1. 7. Study on local materials		✓	✓
S_1. 8. Study on basic infrastructure	✓		
S_1. 9. Study of cultural tourism	✓	✓	✓
S_1. 10. Evaluation and follow-up of implemented actions	✓	✓	✓



Saschiz, Transylvania, Romania



Cuenca, Spain

Estudio y conocimiento

El primer paso hacia la salvaguardia del patrimonio es su conocimiento puesto que no se valora lo que no se conoce. Conocer significa valorar y por tanto proteger y conservar. En este sentido es fundamental tener un conocimiento lo más amplio y multidisciplinar posible del patrimonio.

S_1.1. Estudio histórico
S_1.2. Estudio urbano
S_1.3. Estudio constructivo
S_1.4. Estudio social
S_1.5. Estudio etnológico
S_1.6. Catalogación e base de datos
S_1.7. Estudio de materiales locales
S_1.8. Estudio de las infraestructuras básicas
S_1.9. Estudio de turismo cultural
S_1.10. Evaluación y seguimiento de las acciones ejecutadas

Studio e conhecimento

Il primo passo verso la salvaguardia del patrimonio è la sua conoscenza, poiché ciò che non è noto non è apprezzato. Conoscere significa valorizzare e quindi proteggere e preservare. Per questo, è essenziale avere una conoscenza il più approfondita e multidisciplinare possibile del patrimonio.

S_1.1. Analisi storica
S_1.2. Analisi urbana
S_1.3. Analisi costruttiva
S_1.4. Analisi sociale
S_1.5. Analisi etnologica
S_1.6. Catalogazione e database
S_1.7. Analisi dei materiali locali
S_1.8. Studio sui servizi di base
S_1.9. Studio sul turismo culturale
S_1.10. Valutazione e follow-up delle azioni attuate

Studio e conhecimento

Étude et connaissance

O primeiro passo para salvaguardar o património é o seu conhecimento, pois o que não se sabe não é valorizado. Conhecer significa avaliar e, portanto, proteger e preservar. Nesse sentido, é essencial ter conhecimento mais amplo e multidisciplinar do património.

S_1.1. Estudo histórico
S_1.2. Estudo urbano
S_1.3. Estudo construtivo
S_1.4. Estudo social
S_1.5. Estudo etnológico
S_1.6. Catalogação e base de dados
S_1.7. Estudo de materiais locais
S_1.8. Estudo de infraestruturas básicas
S_1.9. Estudo do turismo cultural
S_1.10. Avaliação e monitorização das ações implementadas

Le premier pas vers la sauvegarde du patrimoine est de le connaître, car ce qui n'est pas connu n'est pas valorisé. Connaitre signifie valoriser et donc protéger et conserver. En ce sens, il est fondamental de disposer de la connaissance la plus large et la plus multidisciplinaire possible du patrimoine.

S_1.1. Étude historique
S_1.2. Étude urbaine
S_1.3. Étude constructive
S_1.4. Étude sociales
S_1.5. Étude ethnologique
S_1.6. Catalogage et base de données
S_1.7. Étude des matériaux locaux
S_1.8. Étude des infrastructures de base
S_1.9. Étude du tourisme culturel
S_1.10. Évaluation et suivi des actions mises en œuvre

S_1. 1. Historical study

Historical knowledge of the site is essential for an in-depth understanding of value in cultural heritage. Historical research enables an in-depth study of the social, political, economic and cultural aspects on which transformations of landscape, settlement and architecture are based.

This strategy investigates the relationship between historical causes and the morphological, typological, stylistic, organizational and constructive aspects of architecture, urbanism and landscape.

These studies, usually recorded in specialist publications, become a tool for the dissemination of results.



Viscri, Transylvania, Romania

S_1.1. Estudio histórico

El conocimiento histórico del lugar es fundamental para poder entender el valor de su patrimonio cultural. El estudio histórico permite profundizar en las razones sociales, políticas, económicas y culturales que constituyen la base de las transformaciones del paisaje, el asentamiento y de la arquitectura.

Esta estrategia consiste en investigar la relación entre las razones históricas y los aspectos morfológicos, tipológicos, estilísticos, organizativos y constructivos de la arquitectura, el urbanismo y el paisaje.

Por lo general, este tipo de estudios se suelen concretar en publicaciones especializadas que sirven como herramienta para disseminar los resultados.

S_1.1. Estudo histórico

O conhecimento histórico do local é essencial para se poder entender em profundidade o valor do seu património cultural. O estudo histórico permite profundizar as razões sociais, políticas, económicas e culturais que constituem a base das transformações da paisagem, do assentamento e da arquitetura.

Essa estratégia consiste em investigar, a relação entre razões históricas e os aspectos morfológicos, tipológicos, estilísticos, organizacionais e construtivos da arquitetura, do urbanismo e da paisagem.

Estes estudos assumem geralmente a forma de publicações especializadas, que fungem como uma ferramenta para divulgar os resultados.

S_1.1. Analisi storica

La conoscenza storica del luogo è essenziale per poter comprendere a fondo il valore del suo patrimonio culturale. Lo studio storico consente di approfondire le ragioni sociali, politiche, economiche e culturali che sono alla base delle trasformazioni del paesaggio, dell'insediamento e dell'architettura.

Questa strategia consiste nello studio della relazione tra ragioni storiche e aspetti morfologici, tipologici, stilistici, organizzativi e costruttivi dell'architettura, dell'urbanistica e del paesaggio.

Questi studi di solito danno origine a pubblicazioni specializzate che fungono da strumento per la divulgazione dei risultati.

S_1. 1. Étude historique

La connaissance historique du lieu est fondamentale pour acquérir une compréhension de la valeur de son patrimoine culturel. L'étude historique permet d'analyser les raisons sociales, politiques, économiques et culturelles qui sont à la base des transformations du paysage, de la colonie et de l'architecture.

Cette stratégie consiste à étudier la relation entre les raisons historiques et les aspects morphologiques, typologiques, stylistiques, organisationnels et constructifs de l'architecture, de l'urbanisme et du paysage.

Ces études prennent généralement la forme de publications spécialisées qui servent d'outil de diffusion publique des résultats.



Pienza, Italy

S_1.1. Estudio urbano

Se trata de estudios relacionados con el conocimiento urbanístico, es decir, las lógicas de interacción y aglomeración de diferentes unidades constructivas y su relación entre ellas y los espacios abiertos, ensanchando el punto de vista para englobar el conjunto edificado y su relación con su entorno y ambiente.

O conhecimento da estrutura urbana e a relação entre os centros construídos e o ambiente natural são fundamentais para se entender a arquitetura desses lugares, assim como suas soluções construtivas e a relação com os materiais do lugar.

Estos estudios normalmente se concretan en publicaciones especializadas que sirven de herramienta para la difusión de los resultados.

S_1.2. Estudio urbano

São estudos relacionados com o conhecimento urbano, ou seja, a lógica de interação e aglomeração de diferentes unidades construtivas e a sua relação entre elas e os espaços abertos, ampliando o ponto de vista para compreender melhor o complexo edificado e sua relação com a sua envolvente e o ambiente.

O conhecimento da estrutura urbana e il rapporto tra i centri costruiti e l'ambiente naturale sono fondamentali per comprendere l'architettura di questi luoghi, nonché le loro soluzioni costruttive e il loro rapporto con i materiali del luogo.

Estes estudos geralmente assumem a forma de publicações especializadas que servem como uma ferramenta para disseminar os resultados.

S_1.2. Analisi urbana

Si tratta di studi relativi alla conoscenza urbana, cioè alla logica di interazione e aggregazione di diverse unità costruttive e alla relazione tra di loro e con gli spazi aperti, ampliando il punto di vista per comprendere meglio il complesso costruito e la sua relazione con il contesto attorno e l'ambiente.

La conoscenza della struttura urbana e il rapporto tra i centri costruiti e l'ambiente naturale sono fondamentali per comprendere l'architettura di questi luoghi, nonché le loro soluzioni costruttive e il loro rapporto con i materiali del luogo.

Questi studi di solito danno origine a pubblicazioni specializzate che fungono da strumento per la divulgazione dei risultati.

S_1.2. Étude urbaine

Il s'agit d'études liées à la connaissance urbanistique, à savoir la logique d'interaction et d'agglomération de différentes unités de construction et leur relation entre elles et avec les espaces ouverts, en élargissant le point de vue pour inclure le complexe bâti et sa relation avec son environnement.

La connaissance de la structure urbaine et la relation entre les centres bâti et le milieu naturel sont essentielles pour comprendre l'architecture de ces lieux, ainsi que leurs solutions constructives et leur relation avec les matériaux du lieu.

Ces études prennent généralement la forme de publications spécialisées qui servent d'outil de diffusion des résultats.

S_1. 3. Constructive study

This strategy consists in completing studies relating to knowledge of vernacular buildings and their constructive characteristics. The strategy covers all the studies carried out using analyses on traditional constructive materials and techniques, their origin, manufacturing process, production, transport and assembly.

The materials characteristic to each location leave their own imprint on architecture with their texture and character, while their possible combinations are determining factors in understanding the constructive techniques used.

In addition, traditional constructive techniques use specific tools which over time are transmitted and reproduced in the form of wisdom and experience linked to traditional constructive processes.



Cuenca, Spain

S_1.3. Estudio constructivo

Esta estrategia consiste en la realización de estudios relacionados con el conocimiento de las características constructivas de los edificios vernáculos. La estrategia engloba todos los estudios realizados con análisis relacionados con materiales y técnicas constructivas tradicionales, su procedencia, proceso de producción, elaboración, transporte y ensamblaje.

Los materiales característicos de cada lugar marcan la arquitectura con su textura y carácter y sus posibles combinaciones son determinantes para comprender las técnicas constructivas empleadas.

Además, las técnicas constructivas tradicionales utilizan herramientas específicas que se van transmitiendo y reproduciendo en el tiempo como la sabiduría y experiencia ligadas al proceso constructivo tradicional.

S_1.3. Estudo construtivo

Esta estratégia consiste na realização de estudos relacionados com o conhecimento das características construtivas dos edifícios vernáculos. A estratégia engloba todos os estudos realizados com análises relacionadas com materiais e técnicas tradicionais de construção, sua origem, processo produtivo, elaboração, transporte e montagem.

Os materiais característicos de cada local marcam a arquitetura com sua textura e caráter, e suas possíveis combinações são decisivas para a compreensão das técnicas de construção utilizadas.

Além disso, as técnicas tradicionais de construção utilizam ferramentas específicas que são transmitidas e reproduzidas ao longo do tempo, como a sabedoria e a experiência ligadas ao processo tradicional de construção.

S_1.3. Analisi costruttiva

Questa strategia consiste nella realizzazione di analisi relative alla conoscenza delle caratteristiche costruttive degli edifici vernacolari. La strategia comprende tutti gli studi effettuati con analisi relative ai materiali e alle tecniche di costruzione tradizionali, alla loro origine, al processo di produzione, all'elaborazione, al trasporto e all'assemblaggio.

I materiali caratteristici di ogni luogo segnano l'architettura con la loro trama e il loro carattere, e le loro possibili combinazioni sono decisive per comprendere le tecniche di costruzione utilizzate.

Inoltre, le tecniche di costruzione tradizionali utilizzano strumenti specifici che vengono trasmessi e riprodotti nel tempo, come la saggezza e l'esperienza legate al processo di costruzione tradizionale.

S_1.3. Étude constructive

Cette stratégies consiste à réaliser des études liées à la connaissance des caractéristiques de construction des bâtiments vernaculaires. La stratégie englobe toutes les études réalisées avec des analyses relatives aux matériaux et techniques de construction traditionnelles, à leur origine, au processus de production, à la fabrication, au transport et à l'assemblage.

Les matériaux caractéristiques de chaque lieu marquent l'architecture avec leur texture et leur caractère et leurs combinaisons possibles sont déterminantes pour comprendre les techniques de construction utilisées.

En outre, les techniques de construction traditionnelles utilisent des outils spécifiques qui sont transmis et reproduits au fil du temps telles la sagesse et l'expérience liées au processus de construction traditionnel.



Old Rauma, Finland

S_1.4. Estudio social

Esta estrategia consiste en la realización de estudios relacionados con las ciencias sociales y las humanidades. Tiene en cuenta la relación de los diversos grupos sociales con el lugar, su desarrollo, historia y relación con la geografía, el urbanismo y la política. El resultado es una visión mucho más amplia del contexto de la arquitectura, imposible de obtener analizando exclusivamente la materialidad.

Este estudio permite definir las características de la sociedad que crea, habita y transforma el asentamiento examinado. La interacción entre paisaje, seres humanos y arquitectura se desarrolla desde el momento en que se establece el asentamiento y se empieza a construir con los materiales del lugar y se desarrolla a través de los usos y las costumbres que se modifican a lo largo del tiempo creando una continua y paulatina transformación de los edificios y del conjunto.

S_1.4. Estudo social

Esta estratégia consiste na realização de estudos relacionados com as ciências sociais e humanísticas. Têm em consideração a relação dos vários grupos sociais com o local, seu desenvolvimento, história e relação com a geografia, o planeamento urbano e a política. O resultado é uma visão muito mais ampla do contexto da arquitetura, impossível de obter analisando apenas a materialidade.

Este estudio permite definir as características da sociedade que crie, habite e transforma o assentamento em análise. A interação entre paisagem, seres humanos e arquitetura desenvolve-se a partir do momento em que o assentamento é estabelecido e se começa a construir com os materiais do local, desenvolvendo-se através dos usos e costumes que são modificados ao longo do tempo, criando uma transformação contínua e gradual dos edifícios e do assentamento.

S_1.4. Analisi sociale

Questa strategia consiste nella realizzazione di studi relativi alle scienze sociali e umanistiche. Tiene conto del rapporto dei vari gruppi sociali con il luogo, del suo sviluppo, della sua storia e dei suoi rapporti con la geografia, l'urbanistica e la politica. Il risultato è una visione molto più ampia del contesto architettonico, impossibile da ottenere analizzando solo gli aspetti materiali.

Questo studio consente di definire le caratteristiche della società che crea, abita e trasforma l'insediamento esaminato. L'interazione tra il paesaggio, gli esseri umani e l'architettura si sviluppa dal momento in cui si stabilisce l'insediamento e si inizia a costruire con i materiali del luogo, e si sviluppa attraverso gli usi e i costumi che vengono modificati nel tempo creando una trasformazione continua e graduale degli edifici e del complesso.

S_1.4. Étude sociale

Cette stratégie consiste à réaliser des études relatives aux sciences sociales et humaines. Elle prend en compte la relation des différents groupes sociaux avec le lieu, son développement, son histoire et ses rapports avec la géographie, l'urbanisme et la politique. Il en résulte une vision beaucoup plus large du contexte de l'architecture, impossible à obtenir par la seule analyse de la matérialité.

Cette étude permet de définir les caractéristiques de la société qui crée, habite et transforme la colonie considérée. L'interaction entre le paysage, les êtres humains et l'architecture se développe à partir du moment où la colonie est établie et commence à construire avec les matériaux du lieu et se développe à travers les us et coutumes qui se modifient au fil du temps créant une transformation continue et progressive des bâtiments et de l'ensemble.

S_1. 5. Ethnological study

This strategy focuses on studies relating to ethnography, the comprehensive study of local culture and its phenomena, and its main object is the study of society as a whole.

In order to understand this diverse architecture it is essential to have knowledge of the differences in the societies which have shaped it.

The pre-industrial tools and machinery devised by the different cultures for the production and construction of the structures and their constructive and decorative elements are especially enlightening.

Thus, anthropological analysis of society is combined with the study of architecture and urbanism.



Old Rauma, Finland

S_1.5. Estudio etnológico

Esta estrategia consiste en la realización de estudios relacionados con la etnografía, es decir el estudio comprensivo de la cultura local y sus fenómenos, mirando a la sociedad en su conjunto como objeto principal del estudio.

El conocimiento de las diferencias en las sociedades que han alumbrado su diversa arquitectura es fundamental para entenderla.

Reúnen especial interés las herramientas y maquinaria preindustrial que las diferentes culturas han confeccionado para la producción y construcción de las estructuras y sus elementos constructivos y decorativos.

De esta manera se junta el análisis antropológico de la sociedad con el estudio de la arquitectura y el urbanismo.

S_1.5. Estudo etnológico

Esta estratégia compõe-se de estudos relacionados com a etnografia, ou seja, o estudo abrangente da cultura local e de seus fenômenos, observando a sociedade como um todo como o seu principal objeto do estudo.

O conhecimento das diferenças nas sociedades que desenvolveram a sua arquitetura diversificada é essencial para entendê-la.

De especial interesse são as ferramentas e máquinas pré-industriais, que diferentes culturas fizeram para a produção e construção de estruturas e seus elementos construtivos e decorativos.

Desta forma, a análise antropológica da sociedade é combinada com o estudo da arquitetura e do planeamento urbano.

S_1.5. Analisi etnologica

Questa strategia consiste nello svolgimento di studi relativi all'etnografia, ovvero agli studi della cultura locale e dei suoi fenomeni, guardando alla società nel suo insieme come l'oggetto principale dello studio.

La conoscenza delle differenze nelle società che hanno generato una diversa architettura è essenziale per capirla.

Di particolare interesse sono gli strumenti e i macchinari preindustriali che le diverse culture hanno realizzato per la produzione e la costruzione delle strutture e dei loro elementi costruttivi e decorativi.

In questo modo, l'analisi antropologica della società si combina con lo studio dell'architettura e dell'urbanistica.

S_1.5. Étude ethnologique

Cette stratégie consiste à réaliser des études relatives à l'ethnographie, à savoir l'étude exhaustive de la culture locale et de ses phénomènes, en considérant la société dans son ensemble comme objet principal de l'étude.

La connaissance des différences dans les sociétés qui ont donné naissance à leur architecture variée est fondamentale pour la comprendre.

Les outils et machines préindustrielles que les différentes cultures ont fabriquées pour la production et la construction des structures et de leurs éléments constructifs et décoratifs revêtent un intérêt particulier.

C'est ainsi que l'analyse anthropologique de la société est associée à l'étude de l'architecture et de l'urbanisme.



Upper Svaneti, Georgia

S_1.6. Catalogación y base de datos

Esta estrategia consiste en la elaboración de inventarios y bases de datos.

La catalogación de los bienes es generalmente el primer paso necesario para garantizar su conservación. Esta catalogación puede ser realizada a nivel local, regional o nacional y es indispensable para que los diferentes actores involucrados en la conservación del patrimonio puedan coordinarse.

As informações coletadas podem concentrar-se em edifícios como unidades individuais separadas, ou podem contemplar detalhes específicos da arquitetura, como as diferentes técnicas de construção, materiais, cores, etc.

Um aspecto fundamental de este esfuerzo estratégico de catalogación es la puesta en común y difusión de la información para que todos los que se acerquen al patrimonio, estudiosos, restauradores, técnicos, propietarios, etc. puedan basarse en esos conocimientos comunes.

S_1.6. Catalogação e base de dados

Esta estratégia consiste na elaboração de inventários e bases de dados.

A catalogação de bens é geralmente o primeiro passo necessário para garantir a sua conservação. Esta catalogação pode ser realizada a nível local, regional ou nacional e é essencial para que os diferentes atores envolvidos na conservação do património possam coordenar-se.

As informações recolhidas podem concentrar-se em edifícios como unidades individuais separadas, ou podem contemplar detalhes específicos da arquitetura, como as diferentes técnicas de construção, materiais, cores, etc.

Um aspecto fundamental de este esforço estratégico de catalogação é a partilha e a disseminação de informações, para que todos os que abordam o património, estudiosos, restauradores, técnicos, proprietários, etc. possam atuar sob esse conhecimento comum.

S_1.6. Catalogazione e database

La strategia consiste nell'elaborazione di inventari e basche dati.

La catalogazione accurata dei beni è generalmente il primo passo necessario per garantire la conservazione. Questa catalogazione può essere effettuata a livello locale, regionale o nazionale ed è essenziale affinché i diversi attori coinvolti nella conservazione del patrimonio possano coordinarsi.

Le informazioni raccolte possono essere concentrate negli edifici come singole unità separate o possono anche esaminare dettagli specifici dell'architettura, come le diverse tecniche di costruzione, materiali, colori, ecc.

Un aspetto fondamentale di questo sforzo strategico di catalogazione è la condivisione e la diffusione di informazioni, per que todos os que abordam o património, estudiosos, restauradores, técnicos, proprietários, etc. possam basear-se sulla sua conhecimento comum.

S_1.6. Catalogage et base de données

Cette stratégie consiste à créer des inventaires et bases de données.

Le catalogage des biens est généralement la première étape nécessaire pour assurer leur préservation. Ce catalogage peut être réalisé au niveau local, régional ou national et est indispensable pour que les différentes parties prenantes dans la conservation du patrimoine puissent se coordonner.

Les informations recueillies peuvent se concentrer sur les bâtiments en tant qu'unités individuelles distinctes ou porter sur des détails architecturaux concrets tels que les différentes techniques de construction, matériaux, couleur, etc.

Un aspect fondamental de cet effort stratégique de catalogage est le partage et la diffusion de l'information afin que tous ceux qui cotoient le patrimoine, spécialistes, restaurateurs, techniciens, propriétaires, etc. puissent s'appuyer sur ces connaissances communes.

S_1. 6. Cataloguing and database

This strategy consists in drawing up inventories and databases.

Usually, the first necessary step for guaranteeing the conservation of assets is their cataloguing. This cataloguing can be carried out on a local, regional or national scale and it is vital for the coordination of the different stakeholders involved in the conservation of the heritage.

The data compiled can focus on buildings as separate individual units or can also contemplate specific details of architecture including different constructive techniques, materials or colours.

A key aspect of this strategic cataloguing effort is the shared discussion and dissemination of the information so that anyone with an interest in heritage, scholars, conservation experts, specialists, owners, etc. can act on the basis of this common knowledge.

S_1.7. Study on local materials

This strategy focuses on studies of the local materials used, their places of origin and the extraction and handling techniques employed in their production.

Knowing the origin of the raw material used throughout history in architecture is key to conservation. Based on this it is possible to select the necessary materials and interventions, appropriate and suitable for conservation. Materials such as ceramic, stone, earth, lime, gypsum and timber or more modern ones such as metal or glass are analysed separately to establish their origin and production based on their intrinsic characteristics and the marks and traces of their artisanal production. As well as providing in-depth data on the material this study makes it possible to establish a relationship between the tangible and intangible aspects of local constructive tradition.



Pienza, Italy

S_1.7. Estudio de materiales locales

Esta estrategia consiste en la realización de estudios de los materiales locales usados, sus lugares de proveniencia y las técnicas de extracción y manipulación empleados para su producción.

Conocer la proveniencia de la materia prima empleada históricamente en la arquitectura es clave para su conservación porque permite confeccionar los materiales y las intervenciones necesarios, apropiados y compatibles para su conservación. Materiales como la cerámica, la piedra, tierra, cal, yeso, madera y más modernos como el hierro o el vidrio que se analizan separadamente para descubrir su procedencia y elaboración a partir de sus características intrínsecas y de las marcas y trazas de su elaboración artesanal. Este estudio, además de proporcionar un conocimiento profundo de la materialidad, permite relacionar los aspectos tangibles con los intangibles de la tradición constructiva local.

S_1.7. Estudo de materiais locais

Esta estratégia consiste em realizar estudos relacionados com os materiais locais utilizados, seus lugares de origem e as técnicas de extração e manuseio utilizadas para a sua produção.

Conhecer a procedência da matéria-prima utilizada historicamente na arquitetura é fundamental para a sua conservação, pois permite produzir os materiais e as intervenções necessárias, adequadas e compatíveis para sua conservação. Materiais como cerâmica, pedra, terra, cal, gesso, madeira e materiais mais modernos, como ferro ou vidro, são analisados separadamente para descobrir a sua origem e elaboração, com base nas suas características intrínsecas e nas marcas e traços de sua elaboração artesanal. Este estudo, além de proporcionar um profundo entendimento da materialidade, permite que aspectos materiais estejam relacionados com aspectos intangíveis da tradição local da construção.

S_1.7. Analisi dei materiali locali

Questa strategia consiste nello svolgimento di studi relativi ai materiali locali utilizzati, ai loro luoghi di origine e alle tecniche di estrazione e lavorazione utilizzate per la loro produzione.

Conoscere la provenienza della materia prima storicamente utilizzata in architettura è fondamentale per la conservazione, pois permette di produrre i materiali e gli interventi necessari, appropriati e compatibili per la sua conservazione. Materiai come cerámica, pietra, terra, calce, gesso, legno, e materiali più moderni come ferro o vetro, vengono analizzati separatamente per scoprire la loro origine e le trasformazioni a partire dalle caratteristiche intrinseche e dai segni e dalle tracce della produzione artigianale. Questo studio, oltre a fornire un'approfondita comprensione della materialità, consente una relazione tra gli aspetti tangibili e intangibili della tradizione edilizia locale.

S_1.7. Étude des matériaux locaux

Cette stratégie consiste à réaliser des études des matériaux locaux employés, à leurs lieux d'origine et aux techniques d'extraction et de manipulation utilisées pour leur production.

La connaissance de l'origine de la matière première utilisée historiquement en architecture est essentielle à sa conservation, car elle permet de créer les matériaux et les interventions nécessaires, appropriés et compatibles pour sa conservation. Les matériaux tels que la céramique, la pierre, la terre, la chaux, le plâtre, le bois et les matériaux plus modernes comme le fer ou le verre sont analysés séparément pour découvrir leur origine et leur transformation en fonction de leurs caractéristiques intrinsèques et des marques et traces de leur fabrication artisanale. Cette étude, en plus de fournir une connaissance approfondie de la matérialité, permet de relier les aspects matériels avec les aspects immatériels de la tradition edilizia de construction.



Pico Island, Portugal

S_1.8. Estudio de las infraestructuras básicas

Esta estrategia consiste principalmente en la realización de estudios específicos sobre las instalaciones y las funciones fundamentales para el desarrollo de la vida en un centro habitado como el transporte, el alcantarillado, la saneamiento, iluminación e abastecimiento de agua.

El conjunto de estas instalaciones sirve para mejorar la comprensión de la evolución constructiva del patrimonio arquitectónico. El abastecimiento de agua es fundamental para el nacimiento y desarrollo de los asentamientos; la evacuación de las aguas residuales cambia la perspectiva funcional del interior y exterior de la vivienda; el transporte de materiales de construcción ejerce un impacto directo en las características del proyecto de arquitectura.

Finalmente, a análise das instalações contemporâneas é essencial para poder optimizá-las segundo as necessidades funcionais tanto conservadoras como turísticas.

S_1.8. Study on basic infrastructure

This strategy consists in the execution of specific studies on the basic facilities and functions for life in an inhabited centre, including transport, sewage, lighting and water supply.

In historical terms, all these facilities improve understanding of the constructive evolution of architectural heritage. The supply of water is essential to the birth and development of settlements; the discharge of wastewater changes the functional perspective of the interior and exterior of buildings; the transport of constructive materials has a direct impact on the characteristics of architectural design.

Finally, the analysis of contemporary facilities is essential to their optimization based on the needs for the operation of both conservation and tourism.

S_1.8. Estudo de infraestruturas básicas

Esta estratégia consiste na realização de estudos específicos sobre as instalações e as funções fundamentais para o desenvolvimento da vida num centro habitado, tais como o transporte, o alcantarillado, a saneamento, iluminação e abastecimento de água.

Do ponto de vista histórico, o conjunto destas instalações serve para melhorar o entendimento da evolução construtiva do património arquitectónico. O abastecimento de água é essencial para o nascimento e desenvolvimento dos assentamentos; a evacuação das águas residuais altera a perspectiva funcional do interior e exterior das casas; o transporte de materiais de construção tem um impacto direto nas características do projeto arquitectónico.

Finalmente, a análise das instalações contemporâneas é essencial para poder optimizá-las segundo as necessidades funcionais tanto conservadoras como turísticas.

S_1.8. Studio sulle infrastrutture di base

Questa strategia consiste principalmente nella realizzazione di studi specifici sulle infrastrutture e sulle funzioni fondamentali per lo sviluppo della vita in un centro abitato come ad esempio il trasporto, le fognature, l'illuminazione e l'approvvigionamento idrico.

Da un punto di vista storico, l'insieme di queste infrastrutture serve a migliorare la comprensione dell'evoluzione costruttiva del patrimonio architettonico. L'approvvigionamento idrico è essenziale per la nascita e lo sviluppo degli insediamenti; lo scarico delle acque reflue cambia l'organizzazione funzionale degli interni e degli esterni delle case; il trasporto di materiali da costruzione ha un impatto diretto sulle caratteristiche del progetto architettonico.

Infine, l'analisi del sistema degli impianti attuali è essenziale affinché possano essere ottimizzati in base alle esigenze funzionali sia conservative che turistiche del centro abitato.

S_1.8. Étude des infrastructures de base

Cette stratégie consiste à réaliser des études spécifiques sur les installations et les fonctions qui sont essentielles au développement de la vie dans un centre habité, telles que le transport, les égouts, l'éclairage et l'approvisionnement en eau.

L'ensemble de ces installations sert à améliorer la compréhension de l'évolution constructive historique du patrimoine architectural. L'approvisionnement en eau est fondamental pour la naissance et le développement des colonies; l'évacuation des eaux usées modifie la perspective fonctionnelle de l'intérieur et de l'extérieur des logements; le transport des matériaux de construction a un impact direct sur les caractéristiques du projet architectural.

Enfin, l'analyse des installations contemporaines est fondamentale pour qu'elles puissent être optimisées en fonction des besoins fonctionnels tant pour la conservation que pour le tourisme.

S_1.9. Study of cultural tourism

This strategy focuses on specific studies on the cultural touristic enjoyment of the site: types of tourists who visit the site, cultural and touristic offer, availability and accessibility of cultural resources and tourist services, capacity of site and individual elements.

This type of analysis is essential to ensuring a framework which allows tourism to be correctly managed to become positive towards the development of the heritage site, without threatening its safeguarding. It should be noted that while visitors are a major asset in terms of the economy and the dissemination of knowledge, tourist pressure can also lead to degradation and falsifying the works of art and architecture.

This type of study tends to be included in master plans which aim to establish strategies for the management of sustainable tourism following an analysis of the present situation.



Saschiz, Transylvania, Romania

S_1.9. Estudio de turismo cultural

Esta estrategia consiste en la realización de estudios específicos sobre el disfrute turístico cultural del sitio: tipos de turistas, oferta cultural y turística, disponibilidad y accesibilidad de los recursos culturales y de los servicios turísticos, capacidad de carga del sitio y de los elementos singulares, etc.

Este tipo de análisis es fundamental para poder tener un cuadro general que permita gestionar el turismo para que suponga una actividad positiva y desarrollo del sitio patrimonial y no constituya una amenaza para su salvaguardia. Se debe de tener en cuenta que, si por un lado los visitantes son un gran recurso tanto desde el punto de vista económico como desde un punto de vista de la difusión del conocimiento, por el otro, la presión turística puede llevar a la degradación y a la falsificación de la obra de arte y arquitectura.

Este tipo de estudio suele ser parte integrante de los planes directores que permiten establecer, tras un análisis de la situación actual, unas estrategias de gestión del turismo sostenible.

S_1.9. Estudo do turismo cultural

Esta estratégia assenta na realização de estudos específicos relacionados com a cultura e o turismo do local: tipos de turistas que chegam ao local, oferta cultural e turística, disponibilidade e acessibilidade de recursos culturais e dos serviços turísticos, capacidade de carico do site e dos elementos singulares, etc.

Este tipo de análise é essencial para se ter uma imagem geral que permita a gestão correta do turismo, de forma a envolver atividades positivas e o desenvolvimento do património não constituir uma ameaça à sua protecção. Nesse sentido, deve-se ter em mente que, se por um lado os visitantes são um grande recurso, tanto do ponto de vista económico quanto do ponto de vista da disseminação do conhecimento, por outro lado, a pressão turística pode levar à degradação e falsificação da obra de arte e da arquitetura.

Este tipo de estudo, geralmente é parte integrante dos planos directores que permitem, após uma análise da situação atual, estabelecer estratégias de gestão sustentável do turismo.

S_1.9. Studio sul turismo culturale

Questa strategia consiste nello svolgimento di studi specifici relativi alla fruizione turistica culturale del sito: tipi di turisti che visitano il sito, offerta culturale e turistica, disponibilità e accessibilità delle risorse culturali e dei servizi turistici, capacità di carico del sito e degli elementi singolari, ecc.

Questo tipo di analisi è essenziale al fine di avere un quadro generale che consenta di gestire correttamente il turismo in modo tale da comportare attività positive e lo sviluppo del sito patrimoniale e non costituire una minaccia alla sua salvaguardia. In questo senso, deve-se ter em mente che, se por um lado os visitantes constituem uma grande recusa, tanto do ponto de vista económico quanto do ponto de vista da disseminação do conhecimento, por outro lado, a pressão turística pode levar à degradação e falsificação da obra de arte e da arquitetura.

Questo tipo di studio è di solito parte integrante dei piani gestionali che consentono, dopo un'analisi dello stato di fatto, di stabilire strategie di gestione del turismo sostenibile.

S_1.9. Étude du tourisme culturel

Cette stratégie consiste à réaliser des études spécifiques sur l'exploitation touristique culturelle du site: types de touristes, offre culturelle et touristique, disponibilité et accessibilité des ressources culturelles et des services touristiques, capacité de charge du site et des éléments singuliers, etc.

Ce type d'analyse est fondamental pour avoir une vue d'ensemble qui permette de bien gérer le tourisme afin qu'il constitue une activité positive et un développement du site patrimonial et ne représente pas une menace pour sa sauvegarde. Il convient de noter que si, d'une part, les visiteurs constituent une ressource tant d'un point de vue économique que d'un point de vue de la diffusion des connaissances, d'autre part, la pression touristique peut conduire à la dégradation et à la falsification des œuvres d'art et d'architecture.

Ce type d'étude fait souvent partie intégrante des plans directeurs qui permettent d'établir, après analyse de la situation existante, des stratégies de gestion du tourisme durable.

S_1.10. Evaluation and follow-up of implemented actions

This strategy consists in the collection of data on the follow-up of prior actions.

This strategy is key to the efficient management of heritage. It is only by carrying out an effective follow-up and evaluation with qualitative and quantitative parameters of each of the actions of protection and safeguarding that it is possible to objectively appreciate its final efficiency in regulating heritage management policies.

The parameters for evaluation through analysis are established when proposing the execution of each individual safeguarding action. Possible parameters could be the assessment of environmental factors, the measurement of resource consumption, visitor volume or the specific analysis of the impact of time and tourism on the state of conservation of architecture.



Pico Island, Portugal

S_1.10. Evaluación y seguimiento de las acciones ejecutadas

Esta estrategia consiste en la toma de datos sobre el seguimiento de acciones llevadas a cabo con anterioridad.

Esta estrategia es clave para la buena gestión del patrimonio. Solamente realizando un seguimiento efectivo y evaluando con parámetros cualitativos y cuantitativos cada una de las acciones de tutela y salvaguardia realizadas es posible apreciar objetivamente su eventual eficacia para poder regular la política de la gestión del patrimonio.

Los parámetros a evaluar a través del análisis se establecen en el momento de plantear la ejecución de cada una de las diferentes acciones de salvaguardia. Estos parámetros pueden ser, por ejemplo, la evaluación de factores ambientales, la medición del consumo de recursos, el volumen de visitantes, o el análisis específico del impacto del tiempo y del turismo sobre el estado de conservación de la arquitectura.

S_1.10. Avaliação e monitorização das ações implementadas

Esta estratégia centra-se na coleta de dados relacionados com a monitorização das ações realizadas anteriormente.

É uma estratégia fundamental para uma boa gestão de património. Somente realizando um acompanhamento efetivo e avaliando cada uma das ações de proteção e salvaguarda executadas com parâmetros qualitativos e quantitativos, é possível avaliar objetivamente a sua eventual eficácia para regular a política de gestão de património.

Os parâmetros a serem avaliados através da análise são estabelecidos quando se considera a execução de cada uma das diferentes ações de salvaguarda. Esses parâmetros podem ser, por exemplo, a avaliação de fatores ambientais, a medição do consumo de recursos, o volume de visitantes, ou a análise específica do impacto do tempo e do turismo no estado de conservação da arquitetura.

S_1.10. Valutazione e follow-up delle azioni attuate

Esta strategia consiste nella raccolta di dati relativi al monitoraggio delle azioni svolte in precedenza.

Questa strategia è la chiave per una buona gestione patrimoniale. Solo definendo un tracciato efficace e valutando con parametri qualitativi e quantitativi ciascuna delle azioni di protezione e salvaguardia condotte, è possibile determinare obiettivamente la loro eventuale efficacia al fine di regolare la politica di gestione patrimoniale.

I parametri da valutare attraverso l'analisi sono stabiliti quando si considera l'esecuzione di ciascuna delle diverse azioni di salvaguardia. Questi parametri possono essere, ad esempio, la valutazione ambientale, la misurazione del consumo di risorse, la mole di visitatori o l'analisi specifica dell'impatto del tempo e del turismo sullo stato di conservazione dell'architettura, tra altri parametri.

S_1.10. Évaluation et suivi des actions mises en œuvre

Cette stratégie consiste à collecter des données relatives au suivi des actions menées précédemment.

Elle est essentielle pour la bonne gestion du patrimoine. Ce n'est qu'en effectuant un suivi efficace et en évaluant, à l'aide de paramètres qualitatifs et quantitatifs, chacune des actions de protection et de sauvegarde réalisées qu'il est possible d'évaluer leur éventuelle efficacité pour pouvoir réglementer la politique de gestion du patrimoine.

Les paramètres à évaluer par l'analyse sont établis au moment d'envisager l'exécution de chacune des différentes mesures de sauvegarde. Ces paramètres peuvent être, par exemple, l'évaluation des facteurs environnementaux, la mesure de la consommation des ressources, le nombre de visiteurs, ou l'analyse spécifique de l'impact du temps et du tourisme sur l'état de conservation de l'architecture.

Material conservation

After learning and studying all the aspects relating to the site, the second step is the series of actions for the conservation of heritage in material terms. These actions affect the different scales of architecture, from the urban scale to that of the architectural or constructive element. They also include the actions for the promotion of the conservation of historic guilds. The main criterion to be taken into account in the different levels of these strategies is the compatibility of the actions executed.

Conservation of the remnants

S_2.1. Conservation of historic urban layouts



S_2.2. Conservation of historic architectural typologies



S_2.3. Conservation of historic constructive structures



S_2.4. Conservation of historic techniques



S_2.5. Conservation of historic arts and crafts



Compatibility of actions

S_2.6. Compatibility of materials and constructive techniques



S_2.7. Structural compatibility



S_2.8. Compatibility of uses and functions



Upper Svaneti, Georgia



Gjirokastra, Albania

Conservación material

Tras el conocimiento y el estudio de todos los aspectos relacionados con el lugar, el segundo paso es el conjunto de acciones dirigidas hacia la conservación del patrimonio desde el punto de vista material. Estas acciones afectan a las diferentes escalas de la arquitectura, desde la escala urbana hasta la escala del elemento arquitectónico o constructivo, e incluyen también las acciones de promoción de la conservación de los oficios históricos. El criterio fundamental que las diferentes estrategias deben tener en cuenta en sus diversos niveles es la compatibilidad de las acciones realizadas.

Conservación de los restos

- S_2.1. Conservación de tejidos urbanos históricos
- S_2.2. Conservación de los tipos arquitectónicos históricos
- S_2.3. Conservación de estructuras constructivas históricas
- S_2.4. Conservación de técnicas históricas
- S_2.5. Conservación de artesanía y oficios históricos

Compatibilidad de acciones

- S_2.6. Compatibilidad material y de técnicas constructivas
- S_2.7. Compatibilidad estructural
- S_2.8. Compatibilidad de usos y funciones

Conservazione materiale

Dopo la conoscenza e lo studio di tutti gli aspetti legati al luogo, il secondo passo è l'insieme di azioni dirette alla conservazione del patrimonio dal punto di vista materiale. Queste azioni influenzano le diverse scale architettoniche; dalla scala urbana alla scala dell'elemento architettonico o costruttivo, e comprendono anche azioni di promozione per la conservazione dei mestieri storici. Il criterio fondamentale che le diverse strategie devono prendere in considerazione ai loro vari livelli è la compatibilità delle azioni realizzate.

Conservazione dei resti

- S_2.1. Conservazione dei tessuti urbani storici
- S_2.2. Conservazione dei tipi architettonici storici
- S_2.3. Conservazione di strutture costruttive storiche
- S_2.4. Conservazione di tecniche storiche
- S_2.5. Conservazione di arti e mestieri storici

Compatibilità delle azioni

- S_2.6. Compatibilità materiale e di tecniche costruttive
- S_2.7. Compatibilità strutturale
- S_2.8. Compatibilità degli usi e delle funzioni

Conservação material

Após o conhecimento e estudo de todos os aspectos relacionados com o local, o segundo passo é o conjunto de ações direcionadas à conservação do património, do ponto de vista material. Essas ações afetam as diferentes escalas da arquitetura, desde a escala urbana à escala do elemento arquitectónico ou construtivo, incluindo também ações para promover a preservação dos ofícios históricos. O critério fundamental que as diferentes estratégias devem ter em consideração nos seus diversos níveis é a compatibilidade das ações realizadas.

Conservação do existente

- S_2.1. Conservação de tecidos urbanos históricos
- S_2.2. Conservação de tipos arquitectónicos históricos
- S_2.3. Conservação de estruturas construtivas históricas
- S_2.4. Conservação de técnicas históricas
- S_2.5. Conservação de artes e ofícios históricos

Compatibilidade de ações

- S_2.6. Compatibilidade material e de técnicas construtivas
- S_2.7. Compatibilidade estrutural
- S_2.8. Compatibilidade de usos e funções

Conservation matérielle

Après l'acquisition de connaissances et l'étude de tous les aspects liés au lieu, la deuxième étape est l'ensemble des actions visant à la conservation du patrimoine d'un point de vue matériel. Ces actions concernent les différentes dimensions de l'architecture, de la dimension urbaine à la dimension de l'élément architectural ou constructif, et comprennent également des actions visant à promouvoir la conservation des métiers historiques. Le critère fondamental que les différentes stratégies doivent prendre en compte à leurs divers niveaux est la compatibilité des actions menées.

Conservation des vestiges

- S_2.1. Conservation des tissus urbains historiques
- S_2.2. Conservation des types architecturaux historiques
- S_2.3. Conservation de structures constructives historiques
- S_2.4. Conservation de techniques historiques
- S_2.5. Conservation de arts et métiers historiques

Compatibilité des actions

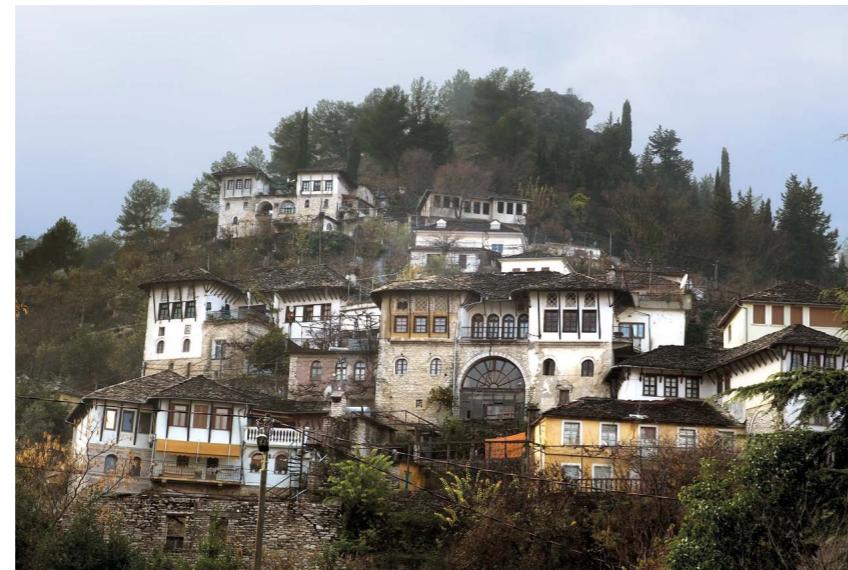
- S_2.6. Compatibilité matériel et des techniques constructives
- S_2.7. Compatibilité structurelle
- S_2.8. Compatibilité des usages et fonctions

S_2.1. Conservation of historic urban layouts

This strategy implements actions for the conservation of the historic layout in urban centres.

The strategy can include direct actions for the revalorization of the historic layout of the streets and squares or important nodes by drafting master plans or the execution of intervention projects suited to the local historic urban design.

Thus, the approach focuses both on the routes of the streets and the shapes of the squares as well as on the relationship of historic architecture with open spaces and the transition from private to public and collective spaces. This strategy also incorporates the material conservation of the traditional exterior paving of these collective spaces.



Gjirokastra, Albania

S_2.1. Conservación de tejidos urbanos históricos

Esta estrategia se fundamenta en la implementación de acciones dirigidas a la conservación del entramado histórico en los centros urbanos.

Puede incluir acciones directas de revalorización del trazado histórico de las calles y plazas o nudos importantes a través de planes directores o la ejecución de proyectos de intervención enfocados a las características históricas de la urbanística del lugar.

El enfoque se centra tanto en los recorridos de las calles y las formas de las plazas como en la relación de la arquitectura histórica con los espacios abiertos y el paso de los espacios privados a los espacios públicos y colectivos. Esta estrategia prevé también la conservación material de la pavimentación exterior tradicional de estos lugares colectivos.

S_2.1. Conservação de tecidos urbanos históricos

Esta estratégia consiste na implementação de ações dirigidas à preservação do entorno histórico nos centros urbanos.

A estratégia pode incluir ações diretas para reavaliar o traçado histórico das ruas e praças, ou cruzamentos importantes através da elaboração de planos diretores, ou da execução de projetos de intervenção focados nas características históricas do traçado urbano do local.

Desta forma, o foco é tanto nos passeios das ruas e nas formas das praças, quanto na relação da arquitetura histórica com os espaços abertos e na passagem dos espaços privados para os espaços públicos e coletivos. Esta estratégia também prevê a conservação material da pavimentação tradicional exterior desses locais coletivos.

S_2.1. Conservazione dei tessuti urbani storici

Questa strategia consiste nell'attuazione di azioni volte a preservare il nucleo storico nei centri urbani.

La strategia può includere azioni dirette per rivalutare la struttura storica delle strade e delle piazze o importanti incroci attraverso la stesura di piani generali o l'esecuzione di progetti di intervento incentrati sulle caratteristiche storiche dell'urbanistica del luogo.

In questo modo, l'attenzione è rivolta tanto ai percorsi delle strade e alle forme delle piazze, quanto al rapporto tra l'architettura storica con gli spazi aperti e il passaggio da spazi privati a spazi pubblici e collettivi. Questa strategia prevede anche la conservazione materiale della tradizionale pavimentazione esterna di questi luoghi pubblici.

S_2.1. Conservation des tissus urbains historiques

Cette stratégies consiste à mettre en œuvre des actions visant à conserver le tissu historique dans les centres urbains.

Elle peut comprendre des actions directes pour revaloriser le tracé historique des rues et des places ou des nœuds importants par plans directeurs ou la mise en œuvre de projets axés sur les caractéristiques historiques du développement urbanistique du lieu.

Ainsi, l'accent est mis aussi bien sur le tracé des rues et les formes des places que sur la relation de l'architecture historique avec les espaces ouverts et le passage de l'espace privé à l'espace public et collectif. Cette stratégie prévoit également la conservation matérielle du pavage extérieur traditionnel de ces lieux collectifs.

S_2.2. Conservation of historic architectural typologies

This strategy consists in the implementation of activities for the conservation of the architectural typologies historically found in the location. It places particular emphasis on maintaining the design of the façade, its proportions, the correlation between elevations, voids and fillings, and the interior distribution of buildings and their double-height spaces or courtyards.

Special care is taken when maintaining the local characteristics of historic architectural typologies without introducing modifications or new configurations from other enclaves. The historic architectural typologies are preserved maintaining their inherent variability without the appearance of the place being fossilized.



Pico Island, Portugal

S_2.2. Conservación de los tipos arquitectónicos históricos

Esta estrategia consiste en la implementación de ciertas acciones encaminadas hacia la conservación de las tipologías arquitectónicas que históricamente se encontraban en el lugar. Se pone especial acento en mantener el diseño de la fachada, sus proporciones, la relación entre alturas y entre vacíos y llenos y la distribución interior de los edificios y sus espacios a doble altura o patios.

Se pone especial atención en mantener las características locales de las tipologías históricas arquitectónicas sin insertar modificaciones ni nuevas configuraciones pertenecientes a otros asentamientos. As tipologias históricas arquitectónicas são preservadas, mantendo a sua variabilidade intrínseca para não congelar a aparência do local.

S_2.2. Conservação de tipos arquitetónicos históricos

Esta estratégia visa a implementação de ações destinadas a preservar as tipologias arquitectónicas que historicamente se encontram no local. Graças a esta estratégia, é dado especial ênfase à manutenção do design da fachada, suas proporções, a relação entre alturas, entre vazios e cheios, e a distribuição interior dos edifícios e seus espaços ou patios de altura dupla ou patios internos.

É ainda dada atenção especial à manutenção das características locais das tipologias históricas arquitectónicas, sem inserir modificações ou novas configurações pertencentes a outros assentamentos. As tipologias históricas arquitectónicas são preservadas, mantendo a sua variabilidade intrínseca para não congelar a aparência do local.

S_2.2. Conservazione dei tipi architettonici storici

Questa strategia consiste nell'adottare azioni di conservazione delle tipologie architettoniche che storicamente si trovano sul sito. Grazie a questa strategia, viene data enfasi alla manutenzione della configurazione della facciata, delle sue proporzioni, del rapporto tra altezze e spazi pieni e vuoti, nonché della distribuzione interna degli edifici e dei loro spazi a doppia altezza o cortili.

Particolare attenzione è rivolta alla manutenzione delle caratteristiche locali delle tipologie architettoniche storiche, senza apportare modifiche o nuove configurações pertencentes a outros assentamentos. As tipologias históricas arquitectónicas são preservadas, mantendo a sua variabilidade intrínseca para não congelar a aparência do local.

L'attention est accordée au maintien des caractéristiques locales des typologies architecturales historiques, sans insérer de modifications ou de nouvelles configurações appartenant à d'autres sites. Les typologies architecturales historiques sont préservées tout en conservant leur variabilité intrinsèque afin de ne pas figer l'aspect du site.

S_2.3. Conservation of historic constructive structures

This strategy implements actions for the conservation of historic structures. This is done by using specific studies and projects aimed at the understanding of the operation of historic structures which, although they may be in need of reinforcements, should keep at least part of their structural functions.

The existing structures can be consolidated or reinforced, and although the structure is hidden, its conservation is essential to maintaining heritage authenticity.



Dariu, Transylvania, Romania

S_2.3. Conservación de estructuras constructivas históricas

Esta estrategia concreta consiste en la implementación de acciones dirigidas a la conservación de las estructuras históricas. Se pone en práctica a través de estudios específicos y proyectos dirigidos a la comprensión del funcionamiento de las estructuras históricas que, aunque puedan necesitar refuerzos, deberían mantener sus funciones estructurales, aunque sea solo parcialmente.

Se pueden llevar a cabo refuerzos en las estructuras existentes. Aunque la estructura quede oculta, su conservación es fundamental para mantener la autenticidad del patrimonio.

S_2.3. Conservação de estruturas construtivas históricas

Esta estratégia assenta na implementação de ações voltadas para a conservação de estruturas históricas. É materializada através de estudos e projetos específicos, destinados a compreender o funcionamento de estruturas históricas que, embora precisem de reforços, devem manter as suas funções estruturais, mesmo que apenas parcialmente.

Podem ser realizados reforços em estruturas existentes. Embora a estrutura esteja oculta, a sua conservação é essencial para manter a autenticidade do património.

S_2.3. Conservazione di strutture costruttive storiche

Questa strategia consiste nella realizzazione di azioni volte alla conservazione di strutture storiche. Viene messo in pratica attraverso specifici studi e progetti volti a comprendere il funzionamento delle strutture storiche che, sebbene possano necessitare di consolidamenti, dovrebbero mantenere le loro funzioni strutturali, anche se solo parzialmente.

I consolidamenti possono essere effettuati su strutture esistenti. Sebbene la struttura sia nascosta, la sua conservazione è essenziale per mantenere l'autenticità del patrimonio.

S_2.3. Conservation de structures constructives historiques

Cette stratégie consiste à mettre en œuvre des actions visant à la conservation des structures historiques. Elle est mise en pratique au moyen d'études spécifiques et de projets visant à comprendre le fonctionnement des structures historiques qui, bien qu'elles puissent avoir besoin d'être renforcées, devraient conserver leurs fonctions structurelles, même si ce n'est que partiellement.

Des renforcements peuvent être effectués sur les structures existantes. Bien que la structure soit cachée, sa conservation est essentielle pour maintenir l'autenticité du patrimoine.



Upper Svaneti, Georgia

S_2.4. Conservation of historic techniques

This strategy implements actions for the conservation of historic building techniques. On the one hand this strategy requires a painstaking valorization and conservation of the materials used in the historic architecture, especially the constructive techniques of walls, roofs, floors, paving, carpentry, surface finishes and architectural details which have survived to the present day.

On the other, the conservation of historic constructive techniques is related to the conservation of artisan work and historic guilds which can be used in intervention projects, executing historic constructive techniques through the use of traditional materials in elements or new parts of the project.

S_2.4. Conservación de técnicas históricas

Consiste en la implementación de acciones de conservación de las técnicas constructivas desarrolladas históricamente. Por un lado, esta estrategia requiere un cuidado especial en la puesta en valor y la conservación de la materialidad de la arquitectura histórica y, en particular, de las técnicas constructivas de muros, cubiertas, forjados, pavimentos, carpinterías, acabados superficiales y detalles arquitectónicos que han llegado a nuestros días.

Por otro lado, la conservación de técnicas constructivas históricas está relacionada con las estrategias de conservación de la artesanía y los oficios históricos que se pueden emplear en los proyectos de intervención para la realización de técnicas constructivas históricas y el uso de materiales tradicionales en elementos o partes nuevas del proyecto.

S_2.4. Conservação de técnicas históricas

Esta estratégia visa a implementação de ações de conservação das técnicas de construção desenvolvidas historicamente. Por um lado, esta estratégia exige um cuidado especial em valorizar e preservar a materialidade da arquitetura histórica e, em particular, das técnicas de construção de paredes, telhados, lajes, pavimentos, carpintaria, acabamentos de superfície e detalhes arquitectónicos que sobreviveram até aos dias de hoje.

Por outro lado, a conservação de técnicas constructivas históricas está relacionada com as estratégias de conservação de ofícios históricos que podem ser utilizados em projetos de intervenção para realizar técnicas históricas de construção; assim como o uso de materiais tradicionais em elementos ou peças novas do projeto.

S_2.4. Conservazione di tecniche storiche

Questa strategia consiste principalmente nell'implementazione di azioni di conservazione delle tecniche costruttive sviluppate storicamente. Da un lato, questa strategia richiede un'attenzione particolare nel migliorare il valore e preservare la materialità dell'architettura storica e, in particolare, le tecniche di costruzione di pareti, tetti, solai, pavimentazioni, carpenteria, finiture superficiali e dettagli architettonici che sono sopravvissuti finora.

D'altra parte, la conservazione delle tecniche di costruzione storiche è correlata alle strategie di conservazione delle attività artigianali e storiche che possono essere utilizzate in progetti di intervento per realizzare tecniche costruttive storiche e l'uso di materiali tradizionali in elementi o nuove parti del progetto.

S_2.4. Conservation de techniques historiques

Cette stratégie consiste à mettre en œuvre des actions visant à la conservation des techniques de construction développées historiquement. D'une part, cette stratégie exige un soin particulier dans la mise en valeur et la préservation de la matérialité de l'architecture historique, notamment des techniques de construction de murs, toits, planchers, sols, menuiseries, finitions de surface et détails architecturaux qui ont survécu jusqu'à nos jours.

D'autre part, la conservation des techniques de construction historique est liée aux stratégies de conservation des arts et métiers historiques qui peuvent être utilisés dans les projets d'intervention pour la mise en œuvre de techniques de construction historique et l'utilisation de matériaux traditionnels dans les nouveaux éléments ou parties du projet.

S_2.5. Conservation of historic arts and crafts

This strategy implements actions for the conservation of the traditional wisdom ingrained in the historic arts and crafts which have given life to what is now considered heritage. These are related to local constructive techniques for walls, roofs, floors, paving, carpentry, surface finishes and architectural details, as well as the production and extraction of materials such as stone, ceramic, lime, gypsum or earth. There is a need for the promotion of traditional constructive techniques and local materials in intervention and new construction processes in order to conserve these arts and crafts.

A fundamental aspect of the conservation process is the dissemination and promotion of the transfer of traditional knowledge through the generations. This exchange of information is brought about mainly through learning processes which valorise its characteristics and intangible aspects.



Valea Viilor, Transylvania, Romania

S_2.5. Conservación de artesanía y oficios históricos

Esta estrategia consiste en la implementación de las acciones dirigidas a la conservación de la sabiduría tradicional contenida en el conjunto de artes y oficios históricos que han dado vida a lo que hoy se considera patrimonio y están relacionados con las técnicas constructivas locales de muros, cubiertas, forjados, pavimentos, carpinterías acabados superficiales y detalles arquitectónicos etc., así como con la producción y extracción de materiales como la piedra, los cerámicos, la cal, el yeso la tierra etc. Sería necesario promover el uso de las técnicas constructivas tradicionales y el empleo de materiales locales en los procesos de intervención y nueva construcción, con el fin de preservar dichas artes y oficios.

Un aspecto fundamental del proceso de conservación reside en el fomento de la transferencia intergeneracional de los conocimientos tradicionales, así como su difusión. Este intercambio de información se alcanza gracias a la puesta en valor de sus características y de los aspectos intangibles principalmente a través de procesos de aprendizaje.

S_2.5. Conservação de artes e ofícios históricos

Esta estratégia consiste na implementação de ações destinadas a preservar a sabedoria tradicional contida no conjunto de artes e ofícios históricos que deram vida ao que hoje é considerado património e estão relacionadas com as técnicas locais de construção de paredes, telhados, pisos, calçadas, carpintaria, acabamentos de superfície e detalhes arquitetónicos, etc., bem como com a produção e extração de materiais como pedra, cerâmica, cal, gesso, terra, etc. Seria necessário promover o uso de técnicas tradicionais de construção, assim como o uso de materiais locais na intervenção e em novos processos de construção, a fim de se preservar todas estas artes e ofícios.

Um aspecto fundamental do processo de conservação reside na promoção da transferência intergeracional do conhecimento tradicional, bem como na sua disseminação. Esta troca de informações é alcançada graças ao aprimoramento de suas características e aspectos intangíveis, principalmente por meio de processos de aprendizagem.

S_2.5. Conservazione di arti e mestieri storici

Questa strategia consiste nell'adottare azioni volte a preservare il know-how tradizionale contenuto nell'insieme delle arti e dei mestieri storici che hanno dato vita a quello che ora è considerato patrimonio e sono legati alle tecniche costruttive locali delle murature, delle coperture, dei solai, delle pavimentazioni, degli infissi, delle finiture superficiali e dei dettagli architettonici, ecc., nonché con la produzione e l'estrazione di materiali come pietra, ceramica, calce, gesso, terra, ecc. Sarebbe necessario promuovere l'uso delle tecniche costruttive tradizionali e l'uso di materiali locali nell'intervento e nei nuovi processi di costruzione, al fine di preservare queste arti e mestieri.

Un aspecto fondamentale del processo di conservazione consiste nel promuovere il trasferimento intergenerazionale delle conoscenze tradizionali, nonché la sua diffusione. Questo scambio di informazioni è realizzato grazie al miglioramento delle sue caratteristiche e degli aspetti intangibili, principalmente attraverso i processi di apprendimento.

S_2.5. Conservation de arts et métiers historiques

Cette stratégie consiste à mettre en œuvre des actions visant à préserver la sagesse traditionnelle contenue dans l'ensemble des arts et métiers historiques qui ont donné vie à ce qui est aujourd'hui considéré comme un patrimoine et qui sont liés aux techniques de construction locales des murs, des toits, des planchers, des sols, de la menuiserie, des finitions de surface et des détails architecturaux, etc., ainsi qu'à la production et à l'extraction de matériaux tels que la pierre, la céramique, la chaux, le plâtre, la terre, etc. Il serait nécessaire de promouvoir l'utilisation de techniques de construction traditionnelles et l'utilisation de matériaux locaux dans les processus d'intervention et les nouvelles constructions, au fin de préserver ces arts et métiers.

Un aspect fondamental du processus de conservation consiste à promouvoir la transmission intergénérationnelle des connaissances traditionnelles, ainsi que leur diffusion. Cet échange d'informations est réalisé grâce à la valorisation de leurs caractéristiques et de leurs aspects immatériels, tout d'abord par les processus d'apprentissage.

S_2.6. Compatibility of materials and constructive techniques

This strategy applies the criterion of compatibility of materials and constructive techniques used in the intervention projects. This compatibility should be guaranteed using both traditional and contemporary constructive techniques and materials. In the first case it is easier to guarantee compatibility, while in the second special caution should be exercised with possible chemical and physical interactions between the materials. It is always advisable to base any actions on prior results from similar situations where the behaviour of the new materials had been observed after a number of years, guaranteeing that their efficiency and compatibility had passed the test of time.

If this criterion of vital importance to heritage conservation is not respected, interventions could be a cause of degradation rather than improving the condition of the asset.



Archita, Transylvania, Romania

S_2.6. Compatibilidad material y de técnicas constructivas

Esta estrategia consiste en la aplicación del criterio de compatibilidad de materiales y técnicas constructivas utilizados en los proyectos de intervención. Esta compatibilidad debería garantizarse tanto empleando técnicas constructivas y materiales tradicionales como contemporáneos. En el primer caso alcanzar la compatibilidad resulta más fácil, enquanto que no segundo caso sería necessário um cuidado especial com as possíveis interações químicas e físicas entre as partes. Seria sempre oportuno contar com os resultados obtidos anteriormente, em situações análogas, nas quais o comportamento dos novos materiais teria sido verificado ao longo dos anos, garantindo que a sua eficacia e compatibilidade superassem o teste do tempo.

De no respetar este criterio de vital importancia para la conservación del patrimonio, en vez de mejorar su estado, las intervenciones, podrían introducir un factor de degradación imprevista en el conjunto.

S_2.6. Compatibilidade material e de técnicas construtivas

Esta estratégia baseia-se na aplicação de critérios de compatibilidade de materiais e técnicas de construção utilizados nos projetos de intervenção. Esta compatibilidade deve ser garantida usando técnicas e materiais de construção tradicionais e contemporâneos. No primeiro caso, obter compatibilidade é mais fácil, enquanto que no segundo caso seria necessário um cuidado especial com as possíveis interações químicas e físicas entre as partes. Seria sempre oportuno contar com os resultados obtidos anteriormente, em situações análogas, nas quais o comportamento dos novos materiais teria sido verificado ao longo dos anos, garantindo que a sua eficácia e compatibilidade abrissem o teste do tempo.

Se este critério de importância vital para a conservação do património não for respeitado, em vez de se melhorar a sua condição, as intervenções poderiam introduzir um fator de degradação no seu conjunto.

S_2.6. Compatibilità materiale e di tecniche costruttive

Questa strategia consiste nell'applicare il criterio di compatibilità dei materiali e delle tecniche costruttive utilizzate nei progetti di intervento. Questa compatibilità dovrebbe essere garantita utilizzando tecniche e materiali di costruzione tradizionali e contemporanei. Nel primo caso, raggiungere la compatibilità è più semplice, mentre nel secondo è necessario prestare particolare attenzione alle possibili interazioni chimico-fisiche tra le parti. Sarebbe sempre opportuno consultare dei risultati ottenuti precedentemente in situazioni simili, in cui il comportamento dei nuovi materiali è stato verificato nel corso degli anni, garantendo che la loro efficacia e compatibilità abbiano superato la prova del tempo.

Si ce critère d'importance vitale pour la conservation du patrimoine n'est pas respecté, au lieu d'améliorer l'état de celui-là, les interventions pourraient introduire un facteur de dégradation dans l'ensemble.

S_2.6. Compatibilité matériel et des techniques constructives

Cette stratégie consiste à appliquer le critère de compatibilité des matériaux et des techniques de construction utilisés dans les projets d'intervention. Cette compatibilité devrait être assurée par l'utilisation de techniques de construction et de matériaux aussi bien traditionnels que contemporains. Dans le premier cas, il est plus facile de parvenir à une compatibilité, tandis que dans le second, il serait nécessaire de porter attention aux éventuelles interactions chimiques et physiques entre les parties. Il conviendrait de toujours s'appuyer sur les résultats obtenus auparavant dans des situations similaires où le comportement des nouveaux matériaux a été testé au fil des ans, en s'assurant que leur efficacité et leur compatibilité ont résisté à l'épreuve du temps.

Si ce critère d'importance vitale pour la conservation du patrimoine n'est pas respecté, au lieu d'améliorer l'état de celui-là, les interventions pourraient introduire un facteur de dégradation dans l'ensemble.

S_2.7. Structural compatibility

This strategy applies the criterion needed for interventions affecting structural elements of the historic architecture, both individual isolated elements and complete original structures.

Structural compatibility uses the study of the historic structure and its consolidation needs as the first starting point. The mechanical characteristics, rigidity module of the elements and traditional materials should be emphasized, along with thermal and thermo-volumetric characteristics.

This compatibility is easier to attain using traditional materials, while the use of contemporary materials requires checks to ensure the compatibility of both the physical characteristics of the material and the configuration of the entire structural framework.



Chorá, Island of Pátmos, Greece

S_2.7. Compatibilidad estructural

Esta estrategia incide en el criterio que será necesario aplicar en intervenciones que afectan a elementos estructurales de la arquitectura histórica, tanto de elementos singulares aislados como de estructuras antiguas en su conjunto.

La compatibilidad estructural parte en primer lugar del estudio de la estructura histórica y sus necesidades de consolidación. Se debería poner el acento en las características mecánicas y el módulo de rigidez de los elementos y los materiales tradicionales, así como en las características térmicas y termo-volumétricas.

Es posible alcanzar más fácilmente este tipo de compatibilidad con materiales tradicionales mientras que, con materiales contemporáneos sería fundamental comprobar la compatibilidad tanto de las características físicas del material como de la configuración del entramado estructural en su conjunto.

S_2.7. Compatibilidade estrutural

Essa estratégia incide sobre os critérios necessários no caso de intervenções que afetam elementos estruturais da arquitetura histórica, tanto elementos singulares isolados, quanto estruturas antigas no seu conjunto.

A compatibilidade estrutural começa primeiro com o estudo da estrutura histórica e suas necessidades de consolidação. O ênfase deve estar nas características mecânicas e no módulo de rigidez dos elementos e materiais tradicionais, assim como nas características térmicas e termo-volumétricas.

É possível alcançar com mais facilidade este tipo de compatibilidade com materiais tradicionais enquanto que, com materiais contemporâneos seria fundamental comprovar a compatibilidade tanto de las características físicas del material como de la configuração do sistema estrutural como um todo.

S_2.7. Compatibilità strutturale

Questa strategia applica i criteri che dovrebbero essere utilizzati in caso di interventi che interessano elementi strutturali dell'architettura storica, sia come singoli elementi isolati sia come antiche strutture nel loro insieme.

La compatibilità strutturale parte innanzitutto dallo studio della struttura storica e delle sue esigenze di consolidamento. Dovrebbero essere enfatizzate le caratteristiche meccaniche e il modulo di rigidità degli elementi e dei materiali tradizionali, nonché le caratteristiche termiche e termo-volumetriche.

È possibile raggiungere più facilmente questo tipo di compatibilità con i materiali tradizionali, mentre con i materiali contemporanei andrebbe verificata la compatibilità delle caratteristiche fisiche e del comportamento del materiale e la configuração della trama strutturale nel suo insieme.

S_2.7. Compatibilité structurelle

Cette stratégies applique le critère nécessaire dans les interventions concernant des éléments structuraux de l'architecture historique, qu'il s'agisse d'éléments individuels isolés ou de structures anciennes dans leur ensemble.

La compatibilité structurelle commence tout d'abord par l'étude de la structure historique et ses besoins de consolidation. L'accent doit être mis sur les caractéristiques mécaniques et le module de rigidité des éléments et matériaux traditionnels, ainsi que sur les caractéristiques thermiques et thermo-volumétriques.

Ce type de compatibilité peut être plus facilement réalisé avec les matériaux traditionnels, tandis qu'avec les matériaux contemporains, il serait essentiel de vérifier la compatibilité à la fois des caractéristiques physiques du matériau et de la configuration du cadre structurel dans son ensemble.



Upper Svaneti, Georgia

S_2.8. Compatibility of uses and functions

This criterion is linked to the conservation of historic typologies and structures. Compatible uses and functions are those which involve the minimum of possible changes in the interior distribution of buildings and façade design as well as the lowest load increase in historic structures to minimize the reinforcement required.

The characteristics to be taken into account are the facilities needed to adapt the architecture to the new conditions of use of the buildings, the added load resulting from new functions, the maximum capacity of the interior spaces and the overall assimilation of contemporary standards compared to the ways of life from earlier decades and centuries.

S_2.8. Compatibilidad de usos y funciones

S_2.8. Compatibilidade de usos e funções

Este criterio tiene relación con la conservación de las tipologías y las estructuras históricas. Usos y funciones compatibles son aquellos que implican el menor número posible de cambios en la distribución interior de los edificios, en el diseño de las fachadas, así como el menor aumento de carga en las estructuras históricas para que necesiten el menor refuerzo posible.

As características a tomar en cuenta son: las instalaciones necesarias para adaptar la arquitectura a las nuevas condiciones de uso de los edificios, la carga añadida a causa de las nuevas funciones, el aforo máximo de los lugares interiores y, en general, la asimilación de los estándares contemporáneos respecto al tipo de vida de hace décadas o siglos.

S_2.8. Compatibilità degli usi e delle funzioni

Questo criterio è legato alla conservazione di tipologie e strutture storiche. Gli usi e le funzioni compatibili sono quelli che comportano il minor numero possibile di cambiamenti nella distribuzione interna degli edifici, nella progettazione delle facciate, nonché il minor aumento di carico sulle strutture storiche in modo che necessitino del minor rinforzo possibile.

Le caratteristiche da prendere in considerazione sono: gli impianti necessari per adattare l'architettura alle nuove destinazioni d'uso degli edifici, il carico aggiunto dovuto alle nuove funzioni, la capacità massima dei spazi interni e, in generale, l'assimilazione degli standard contemporanei rispetto al tipo di vita di decenni o secoli fa.

Ce critère est lié à la conservation des typologies et des structures historiques. Les usages et fonctions compatibles qui impliquent le moins de changements possibles dans la distribution intérieure des bâtiments, dans la conception des façades, ainsi qu'une moindre augmentation de la charge sur les structures historiques afin qu'elles requièrent le moins de renforcement possible.

Les caractéristiques à envisager sont: les installations nécessaires pour adapter l'architecture aux nouvelles conditions d'utilisation, la charge supplémentaire due aux nouvelles fonctions, la capacité maximale des lieux intérieurs et l'assimilation des normes contemporaines par rapport au type de vie existant il y a des décennies ou des siècles.

Policy and management

The third step, after knowledge and conservation, covers all the actions relating to heritage policies and management. On the one hand, strategies are linked to the presence of regulations and specific legislation for the conservation and control of new buildings, attempting to prevent any results which may reduce the value of heritage complexes. On the other, all the grants, subsidies and other forms of funding of heritage from public and private institutions to interested parties are taken into consideration. Finally, management focuses on the presence and creation of consortia and networks to gear the coordination of actions towards the objectives shared by all parties.

Specific regulations for conservation and intervention

S_3.1. Appropriate urbanistic regulations to control urban actions

S_3.1. Appropriate urbanistic regulations to control urban actions	✓		
S_3.2. Appropriate architectural regulations to control maintenance		✓	
S_3.3. Limitation of uses, functions and new buildings in protected areas	✓	✓	
Economical aids			
S_3.4. Promotion and grants for specific studies	✓	✓	✓
S_3.5. Promotion and grants to local associations working on heritage	✓	✓	✓
S_3.6. Promotion and grants for using local materials		✓	
S_3.7. Economic aid for artisans to train apprentices			✓
S_3.8. Awards and recognition for best practices	✓	✓	
S_3.9. Tax aid for local inhabitants	✓	✓	✓
S_3.10. Aid and grants for architectural conservation	✓	✓	
Network building			
S_3.11. Creation of consortia and networks with different stakeholders	✓	✓	✓
S_3.12. Creation of artisans' networks to disseminate arts and crafts			✓

Políticas y gestión

El tercer paso, después del conocimiento y la conservación, reúne todas las acciones relacionadas con las políticas y la gestión del patrimonio. Por un lado, las estrategias están relacionadas con la presencia de reglamentos y leyes específicas para la conservación y el control de las nuevas edificaciones, intentando prevenir resultados que puedan disminuir los valores de los conjuntos patrimoniales. Por otro lado, se consideran todas las ayudas, subvenciones y otros recursos económicos dedicados al patrimonio por parte de instituciones públicas y privadas, dirigidos a las diferentes partes interesadas. Finalmente, la gestión se centra en la presencia y creación de consorcios y redes para que la coordinación de las acciones esté dirigida hacia objetivos compartidos por todas las partes.

Reglamentos específicos para la conservación e intervención

- S_3.1. Normativa urbanística adecuada para controlar las acciones urbanas
- S_3.2. Normativa arquitectónica adecuada para controlar el mantenimiento de edificios
- S_3.3. Limitación de usos, funciones y nuevos edificios en áreas protegidas

Ayudas económicas

- S_3.4. Promoción y subvenciones para estudios específicos
- S_3.5. Promoción y subvenciones a asociaciones locales que trabajan en el patrimonio
- S_3.6. Promoción y subvenciones para el uso de materiales locales
- S_3.7. Ayudas económicas para que los artesanos formen aprendices
- S_3.8. Premios y reconocimiento de buenas prácticas
- S_3.9. Ayudas fiscales para los habitantes locales
- S_3.10. Ayudas y subvenciones para la restauración arquitectónica

Creación de redes

- S_3.11. Creación de consorcios y redes con las diferentes partes interesadas
- S_3.12. Creación de redes de artesanos para difundir artes y artesanías

Politica e gestão

O terceiro passo, após o conhecimento e a conservação, reúne todas as ações relativas às políticas e à gestão do património. De um lado, as estratégias estão ligadas à existência de regulamentos e leis específicas para a conservação e ao controlo das novas edificações, querendo evitar resultados que possam diminuir os valores dos complexos patrimoniais. De outro lado, são considerados todos os auxílios, subvenções e outros recursos económicos dedicados ao património por parte das instituições públicas e privadas, dirigidos a diferentes partes interessadas. Finalmente, a gestão se concentra na presença e criação de consórcios e redes para que a coordenação das ações esteja dirigida para os objetivos partilhados por todas as partes.

Regimentos específicos para conservação e intervenção

- S_3.1. Regulamentação urbana adequada para controlar ações urbanas
- S_3.2. Regulamentação arquitetónica adequada para controlar a manutenção de edifícios
- S_3.3. Limitação de uso, funções e novos edifícios em áreas protegidas

Ajuda financeira

- S_3.4. Promoção e bolsas para estudos específicos
- S_3.5. Promoção e doações a associações locais que trabalham com património
- S_3.6. Promoção e subsídios para o uso de materiais locais
- S_3.7. Ajudas financeiras para artesãos ensinarem aprendizes
- S_3.8. Prémios e reconhecimento de boas práticas
- S_3.9. Ajudas fiscais para habitantes locais
- S_3.10. Ajudas e subsídios para reabilitação arquitectónica

Construção de redes

- S_3.11. Criação de consórcios e redes com as diferentes partes interessadas
- S_3.12. Criação de redes de artesãos para disseminar artes e artesanato

Política et gestion

La troisième étape, après l'acquisition des connaissances et la conservation, regroupe toutes les actions liées aux politiques et à la gestion du patrimoine. D'une part, les stratégies sont liées à l'existence de règlements et de lois spécifiques visant à la conservation et au contrôle des nouveaux bâtiments, cherchant à éviter des résultats qui pourraient diminuer la valeur des ensembles patrimoniaux. D'autre part, cette étape considère toutes les aides, subventions et autres ressources économiques consacrées au patrimoine de la part des institutions publiques et privées, destinées aux différentes parties prenantes. Enfin, la gestion se concentre sur la présence et la création de consortiums et de réseaux afin que la coordination des actions soit orientée vers des objectifs partagés par toutes les parties.

Règlements spécifiques pour la conservation et l'intervention

- S_3.1. Réglementations appropriées relatives à l'urbanisme pour encadrer les actions urbaines
- S_3.2. Réglementations architecturales appropriées pour encadrer l'entretien des bâtiments
- S_3.3. Restriction des usages, fonctions et nouveaux bâtiments dans les zones protégées

Aides économiques

- S_3.4. Promotion et subventions pour des études spécifiques
- S_3.5. Promotion et subventions pour associations locales qui travaillent sur le patrimoine
- S_3.6. Promotion et subventions pour l'utilisation de matériaux locaux
- S_3.7. Aides financières pour les artisans destinées à la formation des apprentis
- S_3.8. Prix et distinctions en faveur des meilleures pratiques
- S_3.9. Mesures fiscales pour les populations locales
- S_3.10. Aides et subventions pour la restauration architecturale

Création du réseau

- S_3.11. Création de consortiums et de réseaux avec les différentes parties prenantes
- S_3.12. Création de réseaux d'artisans pour la diffusion des arts et de l'artisanat

S_3.1. Appropriate urbanistic regulations to control urban actions

This strategy consists in the creation of regulations to control urban actions, limiting any changes that may be made in the public and shared spaces of inhabited centres, in order to conserve historic layouts and prevent the appearance of incongruous elements in the context.

The set of regulations, norms and laws influencing the urban actions to be carried out can act on different levels: national, regional and local.

Local regulations specifically tend to control the zoning of inhabited centres, the alignment of buildings, the ratio between elevation and street width, the materials to be used in urban interventions, lighting characteristics, urban furniture and the incorporation of new functions such as parking areas, tourist routes and pedestrian areas.



Pienza, Italy

S_3.1. Normativa urbanística adecuada para controlar las acciones urbanas

Esta estrategia consiste en la creación de reglamentos que controlan las acciones desde un punto de vista urbanístico y limitan los cambios que se pueden realizar en los espacios públicos y comunes de los centros habitados, con el fin de conservar los entramados históricos y evitar la aparición de elementos incongruentes con el contexto.

El conjunto de reglamentos, normas y leyes que influyen en las acciones a realizar a nivel urbano pueden ser de varios niveles: nacional, regional y local.

Los reglamentos locales, en particular, generalmente controlan la zonificación de los centros habitados, la alineación de los edificios, la proporción entre su altura y el ancho de las calles, los materiales a emplear en las intervenciones urbanas, las características de la iluminación, el mobiliario urbano y la colocación de nuevas funciones como zonas de aparcamiento, recorridos turísticos y áreas peatonales.

S_3.1. Regulamentação urbana adequada para controlar ações urbanas

Esta estratégia visa a criação de regulamentos que controlem as ações do ponto de vista urbano e limitem as mudanças que podem ser realizadas nos espaços públicos e comuns dos centros habitados, com o intuito de preservar os marcos históricos e evitar o aparecimento de elementos inconsistentes com o contexto.

O conjunto de regulamentos, normas e leis que influenciam as ações a serem executadas ao nível urbano podem ser de vários níveis: nacional, regional e local.

As regulamentações locais, em particular, geralmente controlam o zoneamento dos centros habitados, o alinhamento dos edifícios, a proporção entre sua altura e a largura das ruas, os materiais a serem utilizados em intervenções urbanas, as características da iluminação, mobiliário urbano e a colocação de novas funções, como áreas de estacionamento, rotas turísticas e áreas para pedestres.

S_3.1. Regolamenti urbanistici appropriati per controllare le azioni urbane

Questa strategia consiste principalmente nella creazione di regolamenti che controllano le azioni da un punto di vista urbano e limitano i cambiamenti che possono essere fatti negli spazi pubblici e comuni dei centri abitati, al fine di preservare le trame storiche ed evitare la comparsa di elementi incompatibili con il contesto.

L'insieme di regolamenti, norme e leggi che influenzano le azioni da realizzare a livello urbano può essere di vari livelli: nazionale, regionale e locale.

Le normative locali, in particolare, controllano generalmente la suddivisione dei centri abitati in zone, l'allineamento degli edifici, il rapporto tra la loro altezza e la larghezza delle strade, i materiali da utilizzare negli interventi urbani, le tipologie di illuminazione, l'arredo urbano e il collocamento di nuove funzioni come zone di parcheggio, percorsi turistici e aree pedonali.

S_3.1. Réglementations idoines relatives à l'urbanisme pour encadrer les actions urbaines

Cette stratégie consiste à élaborer des règlements qui encadrent les actions d'un point de vue de l'urbanisme et limite les changements qui peuvent être effectués dans les espaces publics et communs des centres habités, afin de conserver les tissus historiques et éviter l'apparition d'éléments incompatibles avec le contexte.

L'ensemble des règlements, normes et lois qui orientent les actions à mener à l'échelle urbaine peut se situer au niveau: national, régional et local.

En particulier, les règlements locaux encadrent généralement le zonage des centres habités, l'alignement des bâtiments, la proportion entre leur hauteur et la largeur des rues, les matériaux à utiliser dans les interventions urbaines, les caractéristiques de l'éclairage, le mobilier urbain et l'emplacement des nouvelles fonctions telles que les aires de stationnement, les itinéraires touristiques et les zones piétonnes.

S_3.2. Appropriate architectural regulations to control maintenance of buildings

This strategy creates regulations to control interventions and the maintenance of historic buildings, limiting changes that can be carried out in historic architecture while dictating how new buildings are to be built or how historic buildings are to be intervened.

The series of regulations, norms and laws which influence the urban actions to be completed can act on a national, regional or local scale.

In the case of interventions in existing buildings, these regulations generally include indications on the criteria on which the projects and constructive materials and techniques are based, and the permitted functions. In new or extended buildings, regulations specifically state the height of new buildings, the composition of the façade and the colour palette to be used.



Cuenca, Spain

S_3.2. Normativa arquitectónica adecuada para controlar el mantenimiento de edificios

Esta estrategia consiste en la creación de reglamentos que controlen las intervenciones y el mantenimiento de los edificios históricos que, por un lado, limiten los cambios que se puede realizar en la arquitectura histórica y que, por otro lado, indiquen como construir edificios nuevos o cómo intervenir en los edificios históricos.

O conjunto de regulamentos, normas e leis que influenciam as ações da svolgere a nível urbano pode ser de vários níveis: nacional, regional e local.

No caso de intervenções em edifícios existentes, estes regulamentos em geral incluem indicações sobre os critérios que devem fundamentar os projectos, os materiais e as técnicas de construção a serem utilizadas e as funções aceites. Além disso, em edifícios novos ou ampliados, os regulamentos indicam em particular a altura de los edificios nuevos, la composição da fachada e a paleta de cores a ser utilizada.

S_3.2. Regularização arquitetónica adequada para controlar a manutenção de edifícios

Esta estratégia consiste na criação de regulamentos que controlem as intervenções e a manutenção de edifícios históricos que, por um lado, limitam os cambios que podem ser realizadas na arquitectura histórica e, por outro lado, indicam como construir novos edifícios, ou como intervir em edifícios históricos.

L'insieme di regolamenti, norme e leggi che influenzano le azioni da svolgere a livello urbano può essere di vari livelli: nazionale, regionale e locale.

Nel caso di interventi in edifici esistenti, questi regolamenti generalmente includono indicazioni sui criteri che devono supportare i progetti, i materiali e le tecniche di costruzione da utilizzare e le funzioni ammesse. Inoltre, per gli edifici nuovi o per le aggiunte, i regolamenti indicano in particolare l'altezza dei nuovi edifici, la composição da fachada e a paleta de cores a ser utilizada.

S_3.2. Normative architettoniche appropriate per controllare la manutenzione degli edifici

Questa strategia consiste nella creazione di regolamenti che controllano gli interventi e la manutenzione di edifici storici, che da un lato limitano i cambiamenti che possono essere fatti nell'architettura storica e, dall'altro, indicano come costruire di nuovi o come intervenire nei edifici storici.

L'ensemble des règlements, normes et lois qui orientent les actions à mener à l'échelle urbaine peut se situer au niveau: national, régional et local.

Dans le cas d'interventions dans des bâtiments existants, ces règlements comprennent généralement des indications sur les critères qui doivent sous-tendre les projets, les matériaux et les techniques de construction à utiliser et les fonctions autorisées. En outre, dans les bâtiments nouveaux ou ajoutés, les règlements indiquent notamment la hauteur des nouveaux bâtiments, la composition de la façade et la palette de couleurs à utiliser.

S_3.3. Limitation of uses, functions and new buildings in protected areas

This strategy creates regulations, norms and legislations which specifically limit uses, functions and new buildings in the areas to be safeguarded.

The institutions managing the heritage strategically impose some indications on functions compatible with historic architecture and on the characteristics of the new buildings in the contexts of protected areas or historic centres in master plans. The limitation of uses reduces the pressure placed on traditional architecture and reduces the need for radical changes in interior distribution and structure. Attention paid to the characteristics of new buildings in historic contexts is of use in maintaining the environmental and landscape qualities of the protected area while trying not to fossilize the local context.



Upper Svaneti, Georgia

S_3.3. Limitación de usos, funciones y nuevos edificios en áreas protegidas

Esta estrategia consiste en la creación de reglamentos, normas y leyes que limiten específicamente usos, funciones y nuevos edificios en las áreas sujetas a salvaguarda.

Las instituciones que gestionan el patrimonio imponen estratégicamente algunas indicaciones sobre funciones compatibles con la arquitectura histórica y sobre las características de los edificios de nueva planta en contextos de áreas protegidas o centros históricos en los planes directores. Las limitaciones de usos disminuyen la presión ejercitada sobre la arquitectura tradicional y disminuye la necesidad de cambios radicales en la distribución interior y estructura. La atención hacia las características de los nuevos edificios en contextos históricos sirve para mantener las cualidades ambientales y paisajísticas del área protegida intentando no congelar el contexto local.

S_3.3. Limitação de uso, funções e novos edifícios em áreas protegidas

Esta estratégia centra-se na criação de regulamentos, regras e leis que limitam especificamente os usos, as funções e os novos edifícios nas áreas sujeitas a salvaguarda.

As instituições que administram o património impõem estratégicamente algumas indicações sobre funções compatíveis com a arquitectura histórica e sobre as características de edifícios de nova planta em contextos de áreas protegidas ou centros históricos nos planos diretores. As limitações dos usos diminuem a pressão exercida sobre a arquitectura tradicional e diminuem a necessidade de mudanças radicais no layout e na estrutura do interior. A atenção às características dos novos edifícios em contextos históricos serve para manter as qualidades ambientais e paisagísticas da área protegida, tentando não congelar o contexto local.

S_3.3. Limitazione degli usi, funzioni e degli edifici nuovi nelle aree protette

Questa strategia consiste nella creazione di regolamenti, norme e leggi che limitano specificamente usi, funzioni e nuovi edifici nelle aree soggette a tutela.

Le istituzioni che gestiscono il patrimonio impongono strategicamente alcune indicazioni sulle funzioni compatibili con l'architettura storica e sulle caratteristiche degli edifici di nuova progettazione in contesti di aree protette o centri storici nei piani generali. I limiti degli usi riducono la pressione esercitata sull'architettura tradizionale e diminuiscono la necessità di cambiamenti radicali nella distribuzione interna e nella struttura. L'attenzione alle caratteristiche dei nuovi edifici nei contesti storici serve a mantenere le qualità ambientali e paesaggistiche dell'area protetta, cercando di non alterare il contesto locale.

S_3.3. Restriction des usages, fonctions et nouveaux bâtiments dans les zones protégées

Cette stratégie consiste en l'élaboration de règlements, normes et lois qui limitent spécifiquement les usages, fonctions et nouveaux bâtiments dans les zones protégées.

Les institutions qui gèrent le patrimoine imposent stratégiquement dans les plans directeurs certaines indications sur les fonctions compatibles avec l'architecture historique et sur les caractéristiques des bâtiments nouvellement construits dans des contextes de zones protégées ou de centres historiques. Les restrictions d'usage réduisent la pression exercée sur l'architecture traditionnelle et diminuent la nécessité de changements radicaux dans la distribution intérieure et la structure. L'attention portée aux caractéristiques des nouveaux bâtiments dans des contextes historiques permet de conserver les qualités environnementales et paysagères de la zone protégée, en essayant de ne pas figer le contexte local.

S_3.4. Promotion and grants for specific studies



Cuenca, Spain

S_3.4. Promoción y subvenciones para estudios específicos

Esta estrategia consiste en la creación de subvenciones y otras acciones de promoción para desarrollar estudios específicos sobre la arquitectura e patrimonio histórico en general y en detalle desde varios puntos de vista.

As fontes desses subsídios e ações podem variar. Por um lado, a administração ou as instituições públicas, a nível nacional, regional, local, universidades e centros de investigação e, por outro lado, os agentes privados de várias organizações, associações e ONGs.

Estas subvenciones y otras acciones de promoción suelen estar dirigidas a estudiantes, investigadores y especialistas interesados en las cuestiones específicas relacionadas con el patrimonio y su conservación, con el fin de incentivar una trayectoria de investigación o profesional dedicada al mismo.

S_3.4. Promoção e bolsas para estudos específicos

Esta estratégia consiste na criação de doações e outras ações promocionais para o desenvolvimento de estudos específicos sobre arquitetura e património histórico no geral e no específico, sob vários pontos de vista.

Le fonti di queste sovvenzioni e azioni possono essere varie. Da un lato, la pubblica amministrazione o le istituzioni a livello nazionale, regionale, locale, università e i centri di ricerca e, dall'altro, gli agenti privati di varie associazioni e ONG.

Queste sovvenzioni e altre azioni promozionali sono generalmente rivolte a studenti, ricercatori e specialisti interessati a questioni specifiche relative al patrimonio e alla sua conservazione, a fini di incentivare una ricerca o una carriera professionale dedicata al patrimonio.

S_3.4. Promozione e sovvenzioni per studi specifici

Questa strategia consiste nella creazione di sovvenzioni e altre azioni promozionali per sviluppare studi specifici sull'architettura storica e sul patrimonio storico in generale e in dettaglio da vari punti di vista.

Le fonti di queste subventions et actions peuvent être diverses. Elles proviennent de l'administration ou institutions publiques à l'échelon national, régional et local, des universités et des centres de recherche et des acteurs privés, des associations et ONG.

Ces subventions et autres actions de promotion sont généralement destinées aux étudiants, chercheurs et spécialistes intéressés par les questions spécifiques liées au patrimoine et à sa conservation, afin d'encourager une démarche de recherche ou une carrière professionnelle ad esso dedicata.

S_3.4. Promotion et subventions pour des études spécifiques

Cette stratégie consiste en la mise en place de subventions et autres actions de promotion pour mettre au point des études spécifiques sur l'architecture historique et le patrimoine en général et en détail sous différents points de vue.

Les sources de ces subventions et actions peuvent être diverses. Elles proviennent de l'administration ou institutions publiques à l'échelon national, régional et local, des universités et des centres de recherche et des acteurs privés, des associations et ONG.

Ces subventions et autres actions de promotion sont généralement destinées aux étudiants, chercheurs et spécialistes intéressés par les questions spécifiques liées au patrimoine et à sa conservation, afin d'encourager une démarche de recherche ou un professionnel qui se consacre au patrimoine.

S_3.4. Promotion and grants for specific studies

This strategy creates grants and other promotion actions for the development of specific studies on historic architecture and heritage from several perspectives, both general and detailed.

There can be various sources for these grants and actions. On the one hand, these can come from administration or public institutions on a national, regional and local scale, universities and research centres, and on the other, from private stakeholders from different associations and NGOs.

These grants and other promotion actions tend to be aimed at students, researchers and specialists specifically interested in heritage and conservation, and aim to incentivize research or professional trajectories devoted to these.

S_3.5. Promotion and grants to local associations working on heritage

This strategy creates grants and actions to promote local associations working with heritage.

There can be various sources for these grants and actions. On the one hand, these can come from administration or public institutions on a national, regional and local scale, universities and research centres, and on the other, from private stakeholders from different associations and NGOs.

This type of grant allows local associations to carry out their work on heritage with a certain economic margin for their activities. As these are local activities they have direct repercussion on heritage, its conservation and the dissemination of its importance.

It is common for local associations and NGOs to continuously work on the safeguarding, dissemination and even management of heritage.



Chorá, Island of Patmos, Greece

S_3.5. Promoción y subvenciones a asociaciones locales que trabajan en el patrimonio

Esta estrategia consiste en la creación de subvenciones y acciones de promoción de las asociaciones locales relacionadas con el patrimonio.

Las fuentes de estas subvenciones y acciones pueden ser variadas. Por un lado, la administración o las instituciones públicas a nivel nacional, regional y local, universidades y centros de investigación y, por el otro, varios agentes privados, asociaciones y ONG.

Este tipo de subvenciones sirven para que las asociaciones locales desarrollen su trabajo relacionado con el patrimonio con un cierto margen económico para moverse y llevar a cabo sus actividades. Al ser estas actividades de tipo local, tienen repercusión directa en el patrimonio, en su conservación y en la difusión de su importancia.

Resulta común que las asociaciones y las ONG locales desarrollen de manera continuada el trabajo de salvaguarda, difusión y hasta gestión del patrimonio.

S_3.5. Promoção e doações a associações locais que trabalham com património

Esta estratégia visa a criação de subsídios e o desenvolvimento de ações para associações locais relacionadas com o património.

As fontes destes subsídios e ações podem variar. Por um lado, a administração ou instituições públicas, a nível nacional, regional e local, universidades e centros de pesquisa e, por outro lado, vários agentes privados, associações e ONGs.

Esses tipos de subsídios ajudam as associações locais a realizar o seu trabalho relacionado com o património, com uma certa margem financeira, o que lhes permite movimentar e realizar as suas atividades. Como estas atividades são locais, elas têm um impacto direto no património, na sua conservação e na disseminação da sua importância.

É comum que associações e ONGs locais realizem continuamente o trabalho de salvaguarda, difusão e, às vezes, até de gestão de bens patrimoniais.

S_3.5. Promozione e sovvenzioni ad associazioni locali che lavorano sul patrimonio

Questa strategia consiste nel creare sussidi e promuovere azioni per le associazioni locali legate alla protezione del patrimonio.

Le fonti di queste sovvenzioni e azioni possono essere varie. Da un lato, la pubblica amministrazione o le istituzioni pubbliche a livello nazionale, regionale e locale, le università e i centri di ricerca e, dall'altro, vari agenti privati, associazioni e ONG.

Questi tipi di sovvenzioni aiutano le associazioni locali a svolgere il loro lavoro legato al patrimonio con un certo margine economico per muoversi e realizzare le proprie attività. Poiché queste attività sono locali, hanno un impatto diretto sul patrimonio, sulla sua conservazione e sulla diffusione della sua importanza.

È comune per le associazioni e le ONG locali sviluppare continuamente il lavoro di salvaguardia, diffusione e talvolta persino gestione del patrimonio.

S_3.5. Promotion et subventions pour associations locales qui travaillent sur le patrimoine

Cette stratégie consiste en la mise en place de subventions et actions pour promouvoir les associations locales qui se consacrent au patrimoine.

Les sources de ces subventions et actions peuvent être diverses: d'une part, de l'administration ou des institutions publiques à l'échelon national, régional et local, des universités et des centres de recherche; et d'autre part, des différents acteurs privés, des associations et ONG.

Ce type de subventions permet aux associations locales d'accomplir leur travail consacré au patrimoine avec une certaine marge économique pour se déplacer et mener à bien leurs activités. Étant donné que ces activités sont locales, elles ont un impact direct sur le patrimoine, sa conservation et la diffusion de sa valeur.

Il est courant que les associations et ONG locales développent sans relâche un travail de protection, de diffusion et parfois même de gestion du patrimoine.

S_3.6. Promotion and grants for using local materials

This strategy creates grants and actions to promote the use of local materials.

There can be various sources for these grants and actions. On the one hand, these can come from administration or public institutions on a national, regional and local scale, universities and research centres, and on the other, from private stakeholders from different associations and NGOs.

The positive repercussion of intervention projects should remain local following the principle of economic sustainability. This strategy is key to the incentivization of this positive local economic repercussion.

Equally, the increased use of local materials makes it easier to successfully conserve the intangible values relating to the extraction of materials and traditional constructive techniques.



Upper Svaneti, Georgia

S_3.6. Promoción y subvenciones para el uso de materiales locales

Esta estrategia consiste en la creación de subvenciones y acciones de promoción del uso de materiales locales.

Las fuentes de estas subvenciones y acciones pueden ser variadas. Por una parte la administración o las instituciones públicas a nivel nacional, regional o local, y por otra, los agentes privados de varios tipos, empresas, asociaciones y ONGs.

Seguindo o princípio da sustentabilidade económica, a repercusão positiva de los proyectos de intervenção deveria quedarse en la localidade. Esta estratégia é chave para incentivar localmente esta repercusão económica positiva.

Asimismo, con el aumento del uso de materiales locales es posible alcanzar más fácilmente también la conservación de los valores intangibles relacionados con la extracción de materiales y con las técnicas constructivas tradicionales.

S_3.6. Promoção e subsídios para o uso de materiais locais

Esta estratégia consiste em criar subsídios e ações para promover o uso de materiais locais.

As fontes destes subsídios e ações podem variar. Por um lado, a administração ou instituições públicas em nível nacional, regional ou local e, por outro, agentes privados de vários tipos, empresas, associações e ONGs.

Seguendo il principio di sostenibilità economica, l'impatto positivo dei progetti di intervento dovrebbe rimanere circoscritto al territorio. Questa strategia è fondamentale per incoraggiare questo impatto economico positivo.

Da mesma forma, com o aumento do uso de materiais locais, é possível alcançar mais facilmente a conservação de valores intangíveis relacionados com a extração de materiais e com as técnicas construtivas tradicionais.

S_3.6. Promozione e sovvenzioni per l'utilizzo di materiali locali

Questa strategia consiste nella creazione di sussidi e azioni per promuovere l'uso di materiali locali.

Le fonti di queste sovvenzioni e azioni possono essere diverse: d'una parte, de l'amministrazione o delle istituzioni pubbliche a livello nazionale, regionale o locale e, dall'altro, privati di vario tipo, società, associazioni e ONG.

Seguendo le principi di durabilità economica, l'impatt positif des projets d'intervention devrait demeurer dans la localité. Cette stratégie est primordiale pour stimuler cet impact économique local positif.

De même, une utilisation accrue de matériaux locaux permet de parvenir plus facilement à la conservation des valeurs immatérielles liées à l'extraction des matériaux et aux techniques de construction traditionnelles.

S_3.7. Economic aid for artisans to train apprentices

This strategy creates economic aid directed specifically at the training of young artisans through apprenticeships.

The sources of these grants and actions can be varied. On the one hand, these can come from the administration or public institutions at national, regional and local scale, and on the other, from private stakeholders and associations and NGOs.

The aim of the conservation of intangible heritage related to traditional arts and crafts is attained through knowledge passed down through the generations. The most efficient way to reach this objective is through learning and training and placement contracts. As this is a very limited scope of work, specific economic aid can represent the difference when consolidating an artisanal constructive tradition.



Old Rauma, Finland

S_3.7. Ayudas económicas para que los artesanos formen aprendices

Esta estrategia consiste en la creación de ayudas económicas específicamente dedicadas a la formación de nuevos artesanos a través del aprendizaje.

Las fuentes de estas subvenciones y acciones pueden ser variadas. Por un lado, la administración o las instituciones públicas a nivel nacional, regional, local y, por el otro, agentes privados y asociaciones y ONG.

El objetivo de la conservación del patrimonio intangible relacionado con las artes y los oficios tradicionales se consigue con la transferencia del conocimiento a nivel intergeneracional. La manera más eficaz para alcanzarlo es el aprendizaje y los contratos de formación y prácticas. Dado que se trata de un nicho de trabajo pequeño, las ayudas económicas específicas pueden marcar la diferencia a la hora de consolidar una tradición constructiva artesanal.

S_3.7. Ajudas financeiras para artesãos ensinarem aprendizes

Esta estratégia consiste na implementação de ajuda financeira especificamente dedicada à formação de novos artesãos.

As fontes destes subsídios e ações podem variar. Por um lado, a administração pública ou instituições nos níveis nacional, regional, local e, por outro, agentes e associações privadas e ONGs.

O objetivo da conservação do património intangível relacionado com as artes e ofícios tradicionais é alcançado através da transferência de conhecimento ao nível intergeracional. A forma mais eficaz de atingir este objetivo, é a aprendizagem, os contratos de formação e de estágio. Dado que é um nicho de trabalho muito pequeno, a ajuda financeira específica pode fazer a diferença ao consolidar uma tradição construtiva artesanal.

S_3.7. Aiuti economici per artigiani per formare apprendisti

Questa strategia consiste nel creare aiuti finanziari specificamente dedicati alla formazione di nuovi artigiani attraverso l'apprendimento.

Le fonti di queste sovvenzioni e azioni possono essere diverse. Da un lato, la pubblica amministrazione o le istituzioni a livello nazionale, regionale e locale e, dall'altro, agenti privati, associazioni e ONG.

L'obiettivo della conservazione del patrimonio immateriale legato alle arti e ai mestieri tradizionali è raggiunto attraverso la trasmissione della conoscenza a livello intergenerazionale. Il modo più efficace per raggiungere questo obiettivo è l'apprendimento e i contratti di formazione e tirocinio. Dato che si tratta di una nicchia ristretta di lavoro, un aiuto finanziario specifico può fare la differenza al fine di consolidare una tradizione costruttiva artigianale.

S_3.7. Aides financières pour les artisans destinées à la formation des apprentis

Cette stratégie consiste à mettre en place des aides financières spécifiquement dédiées à la formation de nouveaux artisans par l'apprentissage.

Les sources de ces subventions et actions peuvent être diverses. Elles proviennent, d'une part, de l'administration ou des institutions publiques à l'échelon national, régional et local et, d'autre part, des acteurs privés, associations et ONG.

L'objectif de la conservation du patrimoine immatériel lié aux arts et métiers traditionnels est atteint lorsque s'opère la transmission intergénérationnelle du savoir. Le moyen le plus efficace pour atteindre cet objectif est l'apprentissage, les contrats de formation et les stages. Comme il s'agit d'une niche d'emplois très restreinte, des aides financières bien ciblées peuvent faire la différence pour consolider une tradition de construction artisanale.

S_3.8. Awards and recognition for best practices

This strategy creates awards and recognition for high quality interventions respecting all the internationally recognized criteria for heritage intervention which may constitute examples of good practice. Equally, in addition to intervention projects, the scope of the awards could be widened to include awards for development and the good management of coordinated actions for the protection and safeguarding of heritage.

There can be various sources for these grants and actions. On the one hand, these can come from administration or public institutions on a national, regional and local scale, universities and research centres, and on the other, from private stakeholders from different associations and NGOs. These awards and recognition can also be tools to promote the dissemination and awareness of heritage.



Pico Island, Portugal

S_3.8. Premios y reconocimiento de buenas prácticas

Esta estrategia consiste en la creación de premios y reconocimientos para proyectos de intervención de buena calidad que respeten los criterios que a nivel internacional están reconocidos para la intervención en el patrimonio y que puedan constituir ejemplos de buenas prácticas. Además de proyectos de intervención, el abanico de los premios puede ser más amplio e incluir galardones por el desarrollo y buena gestión de acciones coordinadas para la protección y salvaguardia del patrimonio.

Las fuentes de estas subvenciones y acciones pueden ser variadas. Por un lado, la administración o las instituciones públicas a nivel nacional, regional, local, universidades y centros de investigación, y por el otro, agentes privados, asociaciones y ONG. La existencia de estos premios y el reconocimiento además puede ser un instrumento de difusión y sensibilización hacia el patrimonio.

S_3.8. Prémios e reconhecimento de boas práticas

Esta estratégia visa a criação de prémios e reconhecimento para projetos de intervenção de boa qualidade que respeitem todos os critérios internacionais reconhecidos para intervenção no património e que possam constituir exemplos de boas práticas. Da mesma forma, além dos projetos de intervenção, a gama de prémios pode ser mais ampla e incluir galardões pelo desenvolvimento e boa gestão de ações coordenadas para a proteção e salvaguarda do património.

As fontes desses subsídios e ações podem variar. Por um lado, a administração ou instituições nos níveis nacional, regional, local, universidades e centros de investigação e, por outro, agentes privados, associações e ONG. A existência destes prémios e reconhecimento também pode ser um instrumento de difusão e sensibilização do património.

S_3.8. Premi e riconoscimento delle buone pratiche

Questa strategia consiste nel creare premi e riconoscimenti per progetti di intervento di buona qualità che rispettano tutti i criteri richiesti a livello internazionale per l'intervento sul patrimonio e che possono costituire esempi di buone pratiche. Allo stesso modo, oltre ai progetti di intervento, la gamma di riconoscimenti può essere più ampia e includere premi per lo sviluppo e la buona gestione di azioni coordinate per la protezione e la salvaguardia del patrimonio.

Le fonti di queste sovvenzioni e azioni possono essere diverse. Da un lato, la pubblica amministrazione o le istituzioni a livello nazionale, regionale e locale, le università e i centri di ricerca e, dall'altro, agenti privati, associazioni e ONG. L'esistenza di questi premi e riconoscimenti può anche essere uno strumento di diffusione e presa di consapevolezza e sensibilizzazione del patrimonio.

S_3.8. Prix et distinctions en faveur des meilleures pratiques

Cette stratégie consiste à créer des prix et distinctions pour des projets d'intervention de bonne qualité qui respectent tous les critères reconnus internationalement pour l'intervention sur le patrimoine et qui peuvent constituer des exemples de bonnes pratiques. De même, outre les projets d'intervention, l'éventail des prix peut être plus large et inclure des prix pour le développement et la bonne gestion d'actions coordonnées en faveur de la protection et sauvegarde du patrimoine.

Les sources de ces subventions et actions peuvent être diverses. Elles proviennent, d'une part, de l'administration ou des institutions publiques à l'échelon national, régional et local, des universités et des centres de recherche et, d'autre part, des acteurs privés, associations et ONG. L'existence de ces prix et distinctions peut également être un instrument pour la diffusion et la sensibilisation ayant trait au patrimoine.

S_3.9. Tax aid for local inhabitants

This strategy creates tax aid for the inhabitants of heritage buildings and, in general, for those who live in heritage contexts.

This tax aid is generally granted by the public administration at national, regional or local scale.

This tax aid is applied as a reduction of the fiscal pressure on the interested parties as regards property or income tax.

The tax aid, along with grants and subsidies for restoration, aims to provide an incentive for the respect, care and conservation of heritage, changing the perception that restoration interventions entail unjustified expense.



Pienza, Italy

S_3.9. Ayudas fiscales para los habitantes locales

Esta estrategia consiste en la creación de ayudas fiscales para los habitantes de edificios patrimoniales y, en general, para los que viven en un contexto patrimonial.

Estas ayudas fiscales generalmente son otorgadas por la administración pública a nivel nacional, regional o local.

Estas ayudas fiscales se aplican como reducción de la presión fiscal ejercitada sobre los interesados en los impuestos sobre la propiedad o la renta.

Las ayudas fiscales y las subvenciones para la restauración tienen el objetivo de incentivar el respeto, cuidado y conservación del patrimonio, cambiando la percepción de que las intervenciones de restauración implican un gasto injustificado.

S_3.9. Ayudas fiscais para habitantes locais

Esta estratégia consiste em criar ajuda fiscal para os habitantes de edifícios históricos e, em geral, para aqueles que vivem num contexto patrimonial.

Estes auxílios fiscais são geralmente concedidos pela administração pública a nível nacional, regional ou local.

Estes auxílios fiscais são aplicados como uma redução da carga tributária exercida sobre os interessados em impostos sobre propriedade ou renda.

O auxílio fiscal, juntamente com os auxílios e subsídios à reabilitação, visa incentivar o respeito, o cuidado e a conservação do património, mudando a percepção de que as intervenções de restauração envolvem gastos injustificados.

S_3.9. Aiuti fiscali per gli abitanti locali

Questa strategia consiste nella creazione di aiuti fiscali per gli abitanti degli edifici del patrimonio e, in generale, per coloro che vivono in un contesto del patrimonio.

Tali aiuti fiscali sono generalmente concessi dalla pubblica amministrazione a livello nazionale, regionale o locale.

Tali aiuti fiscali sono applicati come riduzione dell'onere fiscale esercitato su coloro che sono interessati alle imposte sugli immobili o sul reddito.

Gli aiuti fiscali, insieme agli aiuti e ai sussidi per il restauro, mirano a incoraggiare il rispetto, la cura e la conservazione del patrimonio, modificando la percezione che gli interventi di restauro comportino spese ingiustificate.

S_3.9. Mesures fiscales pour les populations locales

Cette stratégies consiste en la création d'aides fiscales pour les habitants de bâtiments patrimoniaux et pour ceux qui vivent dans un environnement patrimonial.

Ces aides fiscales sont généralement accordées par l'administration publique à l'échelon national, régional ou local.

Ces aides fiscales sont appliquées sous la forme d'une réduction de la charge fiscale des parties prenantes sur les impôts fonciers ou sur le revenu.

Les aides fiscales et subventions pour la restauration ont pour objectif d'inciter à respecter, prendre soin et conserver le patrimoine, en modifiant la perception selon laquelle les restaurations impliquent des dépenses injustifiées.

S_3.10. Aid and grants for architectural conservation

This strategy creates specific aid and grants for the execution of historic architectural restoration and conservation projects.

This tax aid is generally awarded by the public administration at national, regional or local levels, although there can also be specific aid and grants from other public or private institutions.

Such aid is usually for the owners of traditional buildings so that they can promote good practices in interventions to be carried out.

Tax aid aims to incentivize the care and conservation of heritage, changing the perception that restoration interventions constitute an unjustifiable expense.



Upper Svaneti, Georgia

S_3.10. Ayudas y subvenciones para la restauración arquitectónica

Esta estrategia consiste en la creación de ayudas subvenciones específicas para la puesta en obra de proyectos de restauración y conservación en la arquitectura histórica.

Estas ayudas fiscales generalmente son otorgadas por la administración pública a nivel de la nacional, regional o local, si bien pueden existir ayudas y subvenciones específicas otorgadas por otras instituciones públicas o privadas.

Estas ayudas normalmente están dirigidas a los propietarios de los edificios tradicionales para promover las buenas prácticas en las intervenciones.

Las ayudas fiscales poseen el objetivo de incentivar el cuidado y la conservación del patrimonio, alterando la percepción de que las intervenciones de restauración implican un gasto injustificado.

S_3.10. Ayudas e subsídios para reabilitação arquitetónica

Esta estratégia consiste em criar subsídios específicos para a implementação de projetos de recuperação e de conservação em arquitetura histórica.

Estes auxílios fiscais são geralmente concedidos pela administração pública a nível nacional, regional ou local, embora possam haver auxílios e subsídios específicos concedidos por outras instituições públicas ou privadas.

Estas doações são normalmente destinadas aos proprietários de edifícios tradicionais para promover boas práticas nas intervenções.

O auxílio fiscal tem o objetivo de incentivar o cuidado e a conservação do património, alterando a percepção de que as intervenções de restauração envolvem gastos injustificados.

S_3.10. Aiuti e sovvenzioni per il restauro dell'architettura

Questa strategia consiste principalmente nel creare sussidi specifici per l'implementazione di progetti di recupero, restauro e conservazione nell'architettura storica.

Questi aiuti fiscali sono generalmente concessi dalla pubblica amministrazione a livello nazionale, regionale o locale, sebbene possano esserci aiuti e sussidi specifici concessi da altre istituzioni pubbliche o private.

Queste sovvenzioni sono normalmente destinate ai proprietari di edifici tradizionali per promuovere le buone pratiche negli interventi da effettuare.

Gli aiuti fiscali hanno l'obiettivo di incoraggiare la cura e la conservazione del patrimonio, modificando la percezione che gli interventi di restauro comportino spese ingiustificate.

S_3.10. Aides et subventions pour la restauration architecturale

Cette stratégie consiste en la création de subventions spécifiques pour la mise en œuvre de projets de restauration et de conservation de l'architecture historique.

Ces aides fiscales sont généralement accordées par l'administration publique au niveau national, régional ou local, bien qu'il puisse exister des aides et subventions spécifiques accordées par d'autres institutions publiques ou privées.

Ces aides sont généralement destinées aux propriétaires de bâtiments traditionnels afin de promouvoir les bonnes pratiques dans les interventions.

Les aides fiscales ont pour objectif d'inciter à prendre soin et à conserver le patrimoine, en modifiant la perception que les restaurations impliquent des dépenses injustifiées.

S_3.11. Creation of consortia and networks with different stakeholders

This strategy creates consortia and networks to coordinate the different stakeholders in heritage management and conservation.

Consortia and networks are a vital tool for the management of heritage as they make it possible to tackle different interests to encourage compatible operation. The decisions regarding both general organization and conservation actions can thus be coordinated and geared towards common objectives. These common objectives should be pursued by the public administration, international institutions, owners, local associations and associations dedicated to tourism.

The advantage of coordinated development is that it also makes it possible to potentially obtain further aid which can also be managed more efficiently.



Darjiu, Transylvania, Romania

S_3.11. Creación de consorcios y redes con las diferentes partes interesadas

Esta estrategia consiste en la creación de consorcios o redes que coordinen las diferentes partes interesadas en la gestión y conservación del patrimonio.

Estas redes son un instrumento clave para la gestión del patrimonio porque permiten confrontar los diferentes intereses de forma que se puedan compatibilizar entre ellos. De este modo, todas las decisiones tanto de organización general como las acciones de conservación pueden estar coordinadas y dirigidas hacia unos objetivos comunes. Estos objetivos comunes deberían ser perseguidos por la administración pública, las instituciones internacionales, los propietarios, las asociaciones locales y las asociaciones dedicadas al turismo.

El desarrollo coordinado posee además la ventaja de poder obtener potencialmente más subvenciones y gestionarlas de manera más eficiente.

S_3.11. Criação de consórcios e redes com as diferentes partes interessadas

Esta estratégia visa a criação de consórcios ou redes que coordenam as diferentes partes interessadas na gestão e conservação do património.

Os consórcios e as redes são um instrumento fundamental para a gestão do património, pois permitem que interesses diferentes sejam confrontados de forma a serem compatíveis. Desta forma, todas as decisões de organização geral e ações de conservação podem ser coordenadas e direcionadas para objetivos comuns. Estes objetivos comuns devem ser estabelecidos pela administração pública, instituições internacionais, proprietários de terras, associações locais e associações dedicadas ao turismo.

O desenvolvimento coordenado tem também a vantagem de obter potencialmente mais doações e de administrá-las com maior eficiência.

S_3.11. Creazione di consorzi e reti con le diverse parti interessate

Questa strategia consiste nella creazione di consorzi o reti che coordinano le diverse parti coinvolte nella gestione e nella conservazione del patrimonio.

I consorzi e le reti sono uno strumento fondamentale per la gestione patrimoniale perché consentono di confrontare interessi diversi in modo da renderli compatibili. In questo modo, tutte le decisioni relative sia all'organizzazione generale che alle azioni di conservazione possono essere coordinate e dirette verso obiettivi comuni. Questi obiettivi comuni dovrebbero essere perseguiti dalla pubblica amministrazione, dalle istituzioni internazionali, dai proprietari terrieri, dalle associazioni locali e dalle associazioni turistiche.

Lo sviluppo coordinato ha anche il vantaggio di ottenere potenzialmente più sovvenzioni e di gestirle in modo più efficiente.

S_3.11. Crédration de consortiums et de réseaux avec les différentes parties prenantes

Cette stratégie consiste en la création de réseaux qui coordonnent les différents acteurs de la gestion et de la conservation du patrimoine.

Ces réseaux constituent un instrument fondamental pour la gestion du patrimoine car ils permettent de confronter les différents intérêts afin de les rendre compatibles entre eux. Ainsi, toutes les décisions relatives aussi bien à l'organisation générale qu'aux actions de conservation peuvent être coordonnées et orientées vers des objectifs communs. Ces objectifs communs devraient être poursuivis par l'administration publique, les institutions internationales, les propriétaires, les associations locales et les associations consacrées au tourisme.

Le développement coordonné présente également l'avantage d'obtenir potentiellement plus de subventions et de les gérer plus efficacement.

S_3.12. Creation of artisans' networks to disseminate arts and crafts

This strategy consists in the creation of artisans' associations and networks.

Taking inspiration from the function of traditional guilds, the presence of associations of artisans guarantees visibility and coordination, especially as these associations are made up of artisans all working in the same trade so that they can coordinate and establish common guidelines for productive activity and the training of apprentices.

In addition, wider networks include artisans with a general connection with heritage, whatever their trade, in order to increase professional relationships.

Networks and associations are also important for management strategies, as well as for dealing with the public administration and politicians.



Viscri, Transylvania, Romania

S_3.12. Creación de redes de artesanos para difundir artes y artesanías

Esta estrategia consiste en la creación de asociaciones y redes de artesanos.

Inspirados en la función de los antiguos gremios, la presencia de asociaciones de artesanos garantiza visibilidad y coordinación sobre todo en el caso de ser asociaciones que reúnen artesanos que se dedican a un mismo oficio, con el fin de coordinar y establecer pautas comunes para la actividad productiva y la formación de aprendices.

Además, en las redes más amplias se incluyen artesanos que en general están relacionados con el patrimonio, independientemente de su oficio, con el fin de incrementar las relaciones laborales.

Las redes y las asociaciones sirven también para tener más peso en las estrategias de gestión, así como en la relación con la administración pública y la clase política.

S_3.12. Criação de redes de artesãos para disseminar artes e artesanato

Esta estratégia consiste na criação de associações e redes de artesãos.

Inspirada pela função dos antigos gremios, a presença de associações de artesãos garante visibilidade e coordenação, principalmente no caso de associações que reúnem artesãos do mesmo ramo, com o intuito de coordenar e estabelecer diretrizes comuns para a atividade produtiva e a formação de aprendizes.

Por outro lado, as redes mais amplas incluem artesãos geralmente associados ao património, independentemente do seu ofício, visando aumentar as relações de trabalho.

As redes e associações também servem muito para ter mais peso nas estratégias de gestão, bem como nos confrontos com a administração pública e a classe política.

S_3.12. Creazione di reti artigiane per diffondere arti e mestieri

Questa strategia consiste nella creazione di associazioni e reti di artigiani.

Inspirati dalla funzione delle ex corporazioni, la presenza di associazioni di artigiani garantisce visibilità e coordinamento, soprattutto nel caso di associazioni che riuniscono artigiani dello stesso settore commerciale al fine di coordinare e stabilire delle linee guida comuni per l'attività produttiva e la formazione degli apprendisti.

D'altra parte, le reti più ampie includono artigiani che sono generalmente legati al patrimonio, a prescindere dalla loro attività, al fine di aumentare i rapporti di lavoro.

Le reti e le associazioni servono anche ad avere un peso maggiore nelle strategie di gestione, nonché nei confronti della pubblica amministrazione e della classe politica.

S_3.12. Crédration de réseaux d'artisans pour la diffusion des arts et de l'artisanat

Cette stratégie consiste à créer des associations et réseaux d'artisans.

Inspirée des fonctions des anciennes corporations, la présence d'associations d'artisans garantit la visibilité et la coordination, notamment dans le cas des associations qui regroupent des artisans exerçant le même métier afin de coordonner et d'établir des lignes directrices communes pour l'activité productive et la formation des apprentis.

Par ailleurs, les réseaux plus larges englobent des artisans qui ont généralement un rapport avec le patrimoine, quel que soit leur métier, afin d'accroître les relations de travail.

Les associations permettent également de donner plus de poids aux stratégies de gestion, ainsi qu'aux confrontations avec l'administration publique et la classe politique.

Dissemination

The final step, where all the strategies relating to heritage converge, is the dissemination of all aspects of heritage. Dissemination is understood at different levels, from the dissemination of research on heritage among specialists to other dissemination to the broader public, and finally, to dissemination aimed at specific sectors such as children and teenagers. The various dissemination actions should be coordinated and cover the publication of materials, seminars and workshops and other creative actions. These have also all been completed thanks to digital tools which facilitate access to information and virtual reconstructions.

Edit publications (both popular and specialized-technical)

S_4.1. Technical handbooks for owners, inhabitants and technicians

S_4.1. Technical handbooks for owners, inhabitants and technicians		✓	
S_4.2. Publication of tourist material	✓	✓	✓
S_4.3. Publication of educational material	✓	✓	✓
Seminars and forums			
S_4.4. Seminars, lectures, etc. on traditional materials and techniques		✓	
Education			
S_4.5. Accessibility to databases and catalogues	✓	✓	✓
S_4.6. Training workshops to teach traditional crafts to young people			✓
S_4.7. Workshops for children	✓	✓	✓
S_4.8. Training of tourist guides	✓	✓	✓
Virtual resources			
S_4.9. Webpages and social media	✓	✓	✓
S_4.10. Interactive maps and apps for virtual visits and virtual museums	✓	✓	✓
Creative initiatives			
S_4.11. Arts festivals linked to the spirit of the place			✓
S_4.12. Arts experiences and expositions	✓	✓	✓

Difusión

El último paso donde confluyen todas las estrategias relacionadas con el patrimonio es la difusión de la información en todas sus vertientes. La difusión se entiende a diferentes niveles. Por un lado, la difusión de la investigación sobre patrimonio entre especialistas, por otro lado, la difusión en el grande público y, finalmente, la difusión dirigida a sectores específicos como niños y adolescentes. Las diferentes acciones de difusión deberían ser coordinadas y abarcar la publicación de materiales, seminarios y talleres y otras acciones creativas, todo realizado también gracias a las herramientas digitales que facilitan el acceso a la información y a las reconstrucciones virtuales.

Editar publicaciones (tanto populares como especializadas-técnicas)

- S_4.1. Manuales técnicos para propietarios, habitantes y técnicos
- S_4.2. Publicación de material turístico
- S_4.3. Publicación de material pedagógico

Seminarios y foros

- S_4.4. Seminarios, conferencias, etc. sobre materiales y técnicas tradicionales

Educación

- S_4.5. Accesibilidad a bases de datos y catálogos
- S_4.6. Talleres de formación sobre artesanía tradicional para jóvenes
- S_4.7. Talleres para niños
- S_4.8. Formación de guías turísticos

Recursos virtuales

- S_4.9. Páginas web y redes sociales
- S_4.10. Mapas y aplicaciones interactivas para visitas virtuales y museos virtuales

Iniciativas creativas

- S_4.11. Festivales artísticos relacionados con el espíritu del lugar
- S_4.12. Experiencias artísticas y exposiciones

Dissemination

L'ultimo passo in cui tutte le strategie relative al patrimonio si incontrano è la disseminazione delle informazioni in tutti i suoi aspetti. La disseminazione di intende a diversi livelli. Da un lato, la diffusione della ricerca sul patrimonio tra gli specialisti, dall'altro, la disseminazione tra il grande pubblico e, infine, la divulgazione diretta a settori specifici come bambini e adolescenti. Le diverse azioni di divulgazione dovrebbero essere coordinate e dovrebbero includere la pubblicazione di materiali, seminari, workshop e altre azioni creative, tutte realizzate grazie anche a strumenti digitali che facilitino l'accesso alle informazioni e alle ricostruzioni virtuali.

Editare pubblicazioni (sia comuni che specializzate-tecniche)

- S_4.1. Manuali tecnici per proprietari, abitanti e tecnici
- S_4.2. Pubblicazione di materiale turistico
- S_4.3. Pubblicazione di materiale pedagogico

Seminari e forum

- S_4.4. Seminari, conferenze, ecc. su materiali e tecniche tradizionali

Educazione

- S_4.5. Accesso a banche dati e cataloghi
- S_4.6. Laboratori di formazione sull'artigianato tradizionale per i giovani
- S_4.7. Workshop per bambini
- S_4.8. Formazione delle guide turistiche

Risorse virtuali

- S_4.9. Pagine web e social media
- S_4.10. Mappe interattive e applicazioni per visite virtuali e musei virtuali

Iniziative creative

- S_4.11. Festival d'arte legati allo spirito del luogo
- S_4.12. Esperienze artistiche ed esposizioni

Difusão

O último passo em que todas as estratégias relacionadas com o património confluem é a disseminação de informações em todos os seus aspectos. A difusão é entendida em diferentes níveis. Por um lado, a disseminação da investigação sobre património entre especialistas, por outro, a disseminação entre o público em geral e, finalmente, a disseminação direcionada a setores específicos, como crianças e adolescentes. As diferentes ações de divulgação devem ser coordenadas e incluir a publicação de materiais, a realização de seminários e workshops e outras ações criativas, todas também realizadas através de ferramentas digitais que facilitam o acesso à informação e a reconstruções virtuais.

Editar publicações (populares e técnicas-especializadas)

- S_4.1. Manuais técnicos para proprietários, habitantes e técnicos
- S_4.2. Publicação de material turístico
- S_4.3. Publicação de material pedagógico

Seminários e fóruns

- S_4.4. Seminários, palestras, etc. sobre materiais e técnicas tradicionais

Educação

- S_4.5. Acesso a bases de dados e catálogos
- S_4.6. Workshops de capacitação sobre artesanato tradicional para jovens
- S_4.7. Workshops para crianças
- S_4.8. Formação de guias turísticos

Recursos virtuais

- S_4.9. Páginas web e redes sociais
- S_4.10. Mapas e aplicativos interativos para visitas virtuais e museus virtuais

Iniciativas criativas

- S_4.11. Festivais de artes relacionados com o espírito do lugar
- S_4.12. Experiências e exposições artísticas

Diffusion

La dernière étape, celle où toutes les stratégies liées au patrimoine convergent, est la diffusion de l'information sous tous ses aspects. La diffusion peut être envisagée à différents niveaux. Tout d'abord, la diffusion de la recherche sur le patrimoine auprès des spécialistes, ensuite la diffusion auprès du grand public et, enfin, la diffusion destinée à des groupes cibles tels que les enfants et les adolescents. Les différentes actions de diffusion devraient être coordonnées et couvrir la publication de matériaux, séminaires et ateliers et autres actions créatives, le tout réalisé également grâce aux outils numériques qui facilitent l'accès à l'information et aux reconstructions virtuelles.

Publier des ouvrages (aussi bien de vulgarisation que spécialisées-techniques)

- S_4.1. Manuels techniques pour propriétaires, habitants et techniciens
- S_4.2. Matériel de soutien au tourisme culturel
- S_4.3. Production de matériel pédagogique

Séminaires et forums

- S_4.4. Séminaires, conférences, etc. traitant des matériaux et techniques traditionnels

Éducation

- S_4.5. Accessibilité aux bases de données et catalogues
- S_4.6. Ateliers de formation pour les jeunes relatifs à l'artisanat traditionnel
- S_4.7. Ateliers pour les enfants
- S_4.8. Formation de guides touristiques

Ressources virtuelles

- S_4.9. Sites web et réseaux sociaux
- S_4.10. Cartes et applications interactives pour des visites virtuelles et musées virtuels

Initiatives créatives

- S_4.11. Festivals artistiques liés à l'esprit du lieu
- S_4.12. Expériences artistiques et expositions

S_4.1. Technical handbooks for owners, inhabitants and technicians

This strategy produces and publishes manuals for owners, technicians and inhabitants to provide a more detailed in-depth knowledge of heritage.

This is to avoid the risk of research and technical information becoming separated from common practice. The edition and dissemination of manuals is necessary for conservation and restoration actions to follow a consensus of principles and procedures in the field of science and technology.

The users of the different publications can vary widely and the content and language should be adapted to the different types of users. Equally, more in-depth knowledge of the local reality results in local stakeholders having a stronger feeling of identity.



Upper Svaneti, Georgia

S_4.1. Manuales técnicos para propietarios, habitantes y técnicos

Esta estrategia consiste en la producción y publicación de manuales que los propietarios, los técnicos y los habitantes pueden consultar para obtener un conocimiento más detallado y profundo del patrimonio.

Se trata de evitar el riesgo de que la investigación y la información técnica se queden separadas de la práctica habitual. La edición y difusión de manuales sería necesaria para que las acciones de restauración sigan unos principios y procedimientos consensuados en el ámbito científico y técnico.

Los usuarios de las diferentes publicaciones pueden ser muy variados y el contenido y el lenguaje adaptados a los diferentes tipos de usuarios. Asimismo, un conocimiento más profundo de la realidad del lugar repercute en un aumento del sentimiento de identidad percibido por los actores locales.

S_4.1. Manuais técnicos para proprietários, habitantes e técnicos

Esta estratégia consiste na produção e publicação de manuais específicos que proprietários, técnicos e habitantes podem consultar para obter um conhecimento mais detalhado e aprofundado do património.

O objetivo é evitar o risco de que a investigação e as informações técnicas se quedem separadas da prática habitual. A edição e divulgação de manuais seriam necessárias para que as ações de conservação e restauro seguissem os princípios e procedimentos acordados no campo científico e técnico.

Os utilizadores das diferentes publicações podem ser muito variados e o conteúdo e o idioma adaptados a diferentes tipos de utilizadores. Da mesma forma, um conhecimento mais profundo da realidade do local resulta num aumento do sentido de identidade percebido pelos atores locais.

S_4.1. Manuali tecnici per proprietari, abitanti e tecnici

Questa strategia consiste nella produzione e pubblicazione di manuali che i proprietari, i tecnici e gli abitanti possono consultare per ottenere una conoscenza più dettagliata e approfondita del patrimonio.

L'obiettivo è evitare il rischio che la ricerca e le informazioni tecniche siano separate dalla normale pratica. L'edizione e la diffusione di manuali sarebbero necessarie affinché le azioni di conservazione e restauro seguano i principi e le procedure concordati in campo scientifico e tecnico.

Gli utenti delle diverse pubblicazioni possono essere molto vari e il contenuto e la lingua adattati ai diversi tipi di utenti. Allo stesso modo, una conoscenza più profonda della realtà del luogo si traduce in un aumento del senso di identità percepito dagli abitanti e da tutti gli attori locali.

S_4.1. Manuels techniques pour propriétaires, habitants et techniciens

Cette stratégie consiste à rédiger et publier des manuels que les propriétaires, techniciens et habitants pourront consulter afin d'obtenir une connaissance plus détaillée et approfondie du patrimoine.

L'objectif est d'éviter le risque que la recherche et les informations techniques ne soient dissociées de la pratique courante. La publication et la diffusion de manuels seraient nécessaires pour que les actions de restauration suivent les principes et procédures scientifiques et techniques convenus.

Les utilisateurs des différentes publications peuvent être très variés et le contenu et la langue peuvent être adaptés aux différents types d'utilisateurs. En outre, une connaissance plus approfondie de la réalité du lieu a pour effet d'accroître le sentiment d'identité perçu par les acteurs locaux.



Chorá, Island of Patmos, Greece

S_4.2. Publicación de material turístico

Esta estrategia consiste en la producción y publicación de material turístico de diferente tipo.

El contenido de este material abarca aspectos materiales e intangibles del patrimonio, sin llegar a detalles técnicos. Deberían transmitir información sobre la historia, la materialidad y los valores del lugar y pueden incluir también las acciones de conservación y puesta en valor que se están llevando a cabo para hacer participes a los turistas del esfuerzo hecho y los resultados.

El material, creado en un número apropiado de idiomas, incluye un amplio abanico de formatos y soportes: desde los más tradicionales carteles, mapas, panfletos y librillos eventualmente acompañados de soportes digitales, hasta materiales más novedosos como páginas web, aplicaciones para móviles, reconstrucciones digitales, y modelos de realidad virtual.

S_4.2. Publicação de material turístico

Esta estratégia consiste na produção e publicação de material turístico de diferentes tipos.

O conteúdo di questo materiale copre aspetti materiali e intangibili del patrimonio, senza raggiungere dettagli tecnici. Devono transmitir informações sobre a história, a materialidade e valores do local, podendo também incluir as ações de conservação e melhoria que vão sendo executadas para envolver os turistas no esforço realizado e nos resultados obtidos.

O material, produzido num número apropriado de idiomas, inclui uma ampla variedade de formatos e suportes: desde os mais tradicionais pôsteres, mapas, panfletos e livrinhos eventualmente acompanhados de suportes digitais; até materiais mais recentes, como páginas web, aplicações para dispositivos móveis, reconstruções digitais e modelos de realidade virtual.

S_4.2. Pubblicazione di materiale turistico

Questa strategia consiste principalmente nella produzione e pubblicazione di materiale turistico di diversi tipi.

Il contenuto di questi documenti copre aspetti materiali e immateriali del patrimonio, senza raggiungere dettagli tecnici. Devono trasmettere informazioni sulla storia, la materialità e i valori del luogo e possono anche includere le azioni di conservazione e valorizzazione che vengono svolte per coinvolgere i turisti nello sforzo fatto e nei risultati ottenuti.

Il materiale, creato in un numero appropriato di lingue, include una vasta gamma di formati e supporti: dai più tradizionali di manifesto, mappe, brochure e opuscoli, eventualmente accompagnati da supporti digitali, a materiali più innovativi come pagine web, applicazioni per i cellulari, ricostruzioni digitali e modelli di realtà virtuale.

S_4.2. Matériel de soutien au tourisme culturel

Cette stratégie consiste en la production et la publication de différents types de matériel touristique.

Le contenu de ces documents couvre les aspects matériels et immatériels du patrimoine, sans entrer dans les détails techniques. Ils devraient transmettre des informations sur l'histoire, la matérialité et les valeurs du site et pourraient également inclure les actions de conservation et de mise en valeur réalisées pour faire connaître aux touristes l'effort qui a été fourni et les résultats.

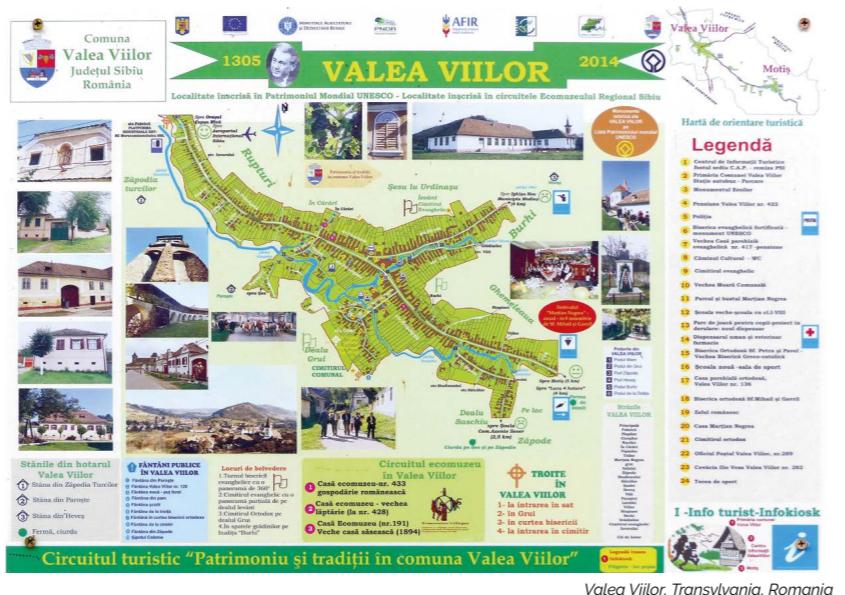
Le matériel, créé dans un nombre suffisant de langues, comprend un large éventail de formats et de supports: aussi bien des affiches, cartes, brochures et livrets plus traditionnels, éventuellement accompagnés de supports numériques, que des documents plus innovants tels que des sites web, des applications mobiles, des reconstructions numériques et des modèles de réalité virtuelle.

S_4.3. Publication of educational material

This strategy produces and publishes educational material aimed at children and young people.

The aim is to create material to interest and educate the new generations on heritage in general and the specific site in particular, restructuring content according to specific age ranges and attracting final users with a suitable linguistic and graphic visual register. In addition, the insertion of interactive activities linked to the educational materials is of prime importance for users to understand and internalize the concepts and values communicated.

The material, created in a suitable number of languages, covers a wide range of publications and mediums from pamphlets, booklets, comics, school material, adapted tourist material, to new technologies such as interactive videogames and appropriate applications.



S_4.3. Publicación de material pedagógico

Esta estrategia consiste en la producción y publicación de material destinado a niños y jóvenes con fines pedagógicos. El objetivo es crear material para fascinar y educar a las nuevas generaciones sobre el patrimonio en general y sobre el lugar declarado en particular, reestructurando los contenidos en base a unos rangos de edad concretos y atrayendo los usuarios finales con el registro lingüístico y gráfico visual apropiado. Asimismo, la inserción de actividades interactivas ligadas al material pedagógico es de primaria importancia para que los usuarios entiendan e interioricen los conceptos y valores comunicados.

El material, creado en un número apropiado de idiomas incluiría un amplio abanico de publicaciones y soportes como panfletos, librillos, cómics, material escolar, material turístico adaptado, hasta el uso de las nuevas tecnologías como videojuegos interactivos y aplicaciones apropiadas.

S_4.3. Publicação de material pedagógico

Essa estratégia consiste na produção e publicação de material pedagógico, destinado a crianças e jovens.

O objetivo é criar material para fascinar e educar as novas gerações sobre o património em geral e sobre o sítio em particular, reestruturando o conteúdo com base nas faixas etárias específicas e atraindo os utilizadores finais com o registo gráfico e visual adequado. Da mesma forma, a inserção de atividades interativas vinculadas ao material pedagógico é de primordial importância para que os utilizadores entendam e interiorizem os conceitos e valores veiculados.

O material, criado em número apropriado de idiomas, incluiria uma ampla gama de publicações e suportes, como panfletos, folhetos, banda desenhada, material escolar, material turístico adaptado, até ao uso de novas tecnologias, como videojogos interactivos e aplicativos apropriados.

S_4.3. Pubblicazione di materiale pedagogico

Questa strategia consiste nella produzione e pubblicazione di materiale per bambini e giovani a scopi pedagogici.

L'obiettivo è quello di creare materiale per affascinare ed educare le nuove generazioni sul patrimonio in generale e sul luogo specifico, rielaborando il contenuto in base a fasce d'età specifiche e attrarre gli utenti finali con un stile linguistico e grafico visuale appropriato. Allo stesso modo, l'inserimento di attività interattive, legate al materiale pedagogico, è di primaria importanza per gli utenti, per comprendere e interiorizzare i concetti e i valori comunicati.

Il materiale, creato in un numero appropriato di lingue, comprendrà una vasta gamma di pubblicazioni e supporti come brochure, opuscoli, fumetti, materiale scolastico, materiale turistico adattato, fino all'uso di nuove tecnologie come videogiochi interattivi e applicazioni appropriate.

S_4.3. Production de matériel pédagogique

Cette stratégie consiste en la production et la publication de matériel destiné aux enfants et aux jeunes à des fins éducatives.

L'objectif est de créer un matériel destiné à captiver et à éduquer les nouvelles générations sur le patrimoine en général et sur le site en particulier, en structurant les contenus sur la base de tranches d'âge spécifiques et en attirant les utilisateurs finaux avec un registre linguistique et visuel approprié. De même, l'insertion d'activités interactives liées au matériel pédagogique est primordiale pour que les utilisateurs comprennent et intérieurisent les concepts et valeurs communiqués.

Le matériel, créé dans un nombre suffisant de langues, comprendrait un large éventail de publications et de supports tels que des brochures, des livrets, des bandes dessinées, du matériel scolaire et touristique, et même l'utilisation de nouvelles technologies telles que les jeux vidéo interactifs et des applications.

S_4.4. Seminars, lectures, etc. on traditional materials and techniques

This strategy consists in the promotion and development of activities such as seminars, conferences, lectures and workshops, for the exchange of knowledge and training relating to the specific local materials and traditional techniques.

It is essential to promote movement and the exchange of ideas and knowledge among the dissemination efforts so that the experience acquired both through theoretical research and practical knowledge is not limited, but will be multiplied through shared discussion and training.

The various activities promoted by this strategy are for very different users. On the one hand, there are conferences where high-level experts interact, and on the other, seminars, lectures and open days welcoming a more varied public which in general is directly involved in heritage.



Old Rauma, Finland

S_4.4. Seminarios, conferencias, etc. sobre materiales y técnicas tradicionales

Esta estrategia consiste en la promoción y desarrollo de actividades de intercambio de conocimientos y formación relativos a los materiales y técnicas tradicionales relacionadas con materiales e técnicas tradicionales específicas del lugar, como por ejemplo seminarios, conferencias, charlas y talleres.

Dentro de los esfuerzos de difusión es fundamental promover el movimiento e intercambio de ideas y conocimientos para que la experiencia adquirida tanto con la investigación teórica como con el saber práctico no se quede aislada, sino que se multiplique a través de la puesta en común y la formación.

As actividades impulsadas por esta estrategia son variadas y están enfocadas a usuarios muy diferentes: por un lado, están los congresos donde interactúan expertos de alto nivel pero, por el otro, están los seminarios, charlas y jornadas que acogen un público más variado generalmente involucrado de manera directa con el patrimonio.

S_4.4. Seminários, palestras, etc. sobre materiais e técnicas tradicionais

Essa estratégia consiste em promover e desenvolver atividades de formação e de transferência de conhecimento relativos a materiais e técnicas tradicionais relacionadas com materiais e técnicas tradicionais específicas do local, tais como seminários, conferências, palestras e workshops.

Nell'ambito degli sforzi di divulgazione, è essenziale promuovere il flusso e lo scambio di idee e conoscenze per che la esperienza acquisita con la investigação teórica e com o conhecimento prático não permaneça isolada, mas seja multiplicada attraverso la condivisione e la formazione.

Le attività promosse da questa strategia sono varie e focalizzate su utenti molto diversi: da un lato ci sono i congressi in cui interagiscono esperti di alto livello, ma dall'altro, ci sono seminari, dibattiti e workshop che accolgono un pubblico più vario (abitanti, curiosi, ecc.) in genere direttamente coinvolto con il patrimonio.

S_4.4. Seminari, conferenze, ecc. su materiali e tecniche tradizionali

Questa strategia consiste basicamente nella promozione e nello sviluppo di attività di condivisione, delle conoscenze e della formazione, relative a materiali e tecniche tradizionali specifici del sito, quali seminari, conferenze, dibattiti e workshop.

Dans le cadre des efforts de diffusion, il est essentiel de promouvoir la circulation et l'échange d'idées et de connaissances afin que l'expérience acquise, tant par la recherche théorique que par le savoir-faire pratique, ne soit pas isolée, mais plutôt démultipliée par le partage et la formation.

Les activités développées au moyen de cette stratégie sont variées et s'adressent à des utilisateurs très différents: il existe, d'une part, les congrès où des experts de haut niveau échangent et, d'autre part, les séminaires, conférences et journées qui accueillent un public plus varié en général directement concerné par le patrimoine.

S_4.5. Accessibility to databases and catalogues

This strategy consists in the creation of databases and open catalogues on different scales.

The existing information and studies and inventories which different organizations and institutions could add up to over time should be included in a common database managed steadily and continuously. Thus, the different stakeholders could easily access the information which has already been catalogued. In this way, there could be a fluid coordination and exchange of information to increase successful management and conservation of heritage.

Finally, different access levels are assigned to each user group: the owners and final users on the one hand and on the other, specialists and administration.



Chorá, Island of Patmos, Greece

S_4.5. Accesibilidad a bases de datos y catálogos

Esta estrategia consiste en la creación de bases de datos y catálogos abiertos a diferentes niveles.

La información existente y los estudios e inventarios que diversas organizaciones e instituciones pudieran ir sumando en el tiempo deberían poderse recoger en una base de datos común gestionada de manera continuada y estable. Así, los diversos actores podrían acceder fácilmente a la información y categorizada. De este modo, la coordinación y el intercambio de información podrían llevarse a cabo de manera fluida para obtener el mayor éxito en la gestión y conservación del patrimonio.

Por último, se asignarían diversos niveles de acceso a cada grupo de usuarios: por un lado los propietarios y usuarios finales y, por el otro técnicos especialistas así como la administración.

S_4.5. Acesso a bases de dados e catálogos

Esta estratégia visa a criação de bases de dados e catálogos abertos em diferentes níveis.

As informações existentes e os estudos e inventários que várias organizações e instituições poderiam adicionar ao longo do tempo devem poder ser coletados num banco de dados comum, administrado de forma contínua e estável. Assim, os vários atores poderiam aceder facilmente a informações já categorizadas. Desta maneira, a coordenação e o intercâmbio de informações poderiam ser realizados sem problemas para obter o maior sucesso na gestão e conservação do património.

Diferentes níveis de acesso seriam atribuídos a cada grupo de utilizadores: por um lado, os proprietários e utilizadores finais e, por outro, os técnicos especializados e a administração.

S_4.5. Accesso a banche dati e cataloghi

Questa strategia consiste principalmente nella creazione di database e cataloghi aperti a diversi livelli.

Le informazioni esistenti, gli studi e gli inventari che varie organizzazioni e istituzioni potrebbero aggiungere nel tempo dovrebbero poter essere raccolti in un database comune, gestito in modo continuo e stabile. Pertanto, i vari attori potrebbero facilmente accedere alle informazioni già classificate. In questo modo, il necessario coordinamento e lo scambio di informazioni potrebbero essere effettuati senza intoppi per ottenere il massimo successo nella gestione e conservazione del patrimonio.

Infine, a ciascun gruppo di utenti verrebbero assegnati diversi livelli di accesso: da un lato i proprietari e gli utenti finali e, dall'altro, i tecnici specializzati e l'amministrazione.

S_4.5. Accessibilité aux bases de données et catalogues

Cette stratégie consiste à créer des bases de données et des catalogues ouverts à différents niveaux d'accès.

Les informations existantes, ainsi que les études et inventaires que diverses organisations et institutions peuvent réunir au fil du temps, devraient pouvoir être rassemblées dans une base de données commune gérée de manière continue et stable. Ainsi, les différents acteurs pourraient facilement accéder aux informations déjà cataloguées. De cette manière, la coordination et l'échange d'informations pourraient être effectués sans difficulté afin d'obtenir le plus grand succès dans la gestion et conservation du patrimoine.

Différents niveaux d'accès seraient attribués à chaque groupe d'utilisateurs: d'une part les propriétaires et les utilisateurs finaux et d'autre part les spécialistes ainsi que l'administration.

S_4.6. Training workshops to teach traditional crafts to young people

This strategy consists in the promotion and development of workshops on materials and traditional techniques for young people.

Firstly, these workshops are useful for transmitting specific technical knowledge to be applied in local heritage, benefiting both its conservation and increased employability of new generations.

Secondly, workshops are key to the conservation of intangible values relating to crafts and traditional knowledge applied to heritage. These values relate both to constructive techniques and the traditions existing around constructive processes and the maintenance of heritage.

Finally, as they take place in the specific location mostly involving the local population, workshops offer the opportunity for generational change and social cohesion.



Old Rauma, Finland

S_4.6. Talleres de formación sobre artesanía tradicional para jóvenes

Esta estrategia consiste en la promoción y desarrollo de talleres relacionados con los materiales y las técnicas tradicionales enfocados a los jóvenes.

En primer lugar, estos talleres sirven para transmitir conocimientos técnicos específicos a aplicar en el patrimonio local, beneficiando tanto la conservación de este como el aumento de la empleabilidad de las nuevas generaciones.

En segundo lugar, los talleres son clave para la conservación de los valores intangibles relacionados con la artesanía y los saberes tradicionales aplicados al patrimonio. Estos valores conciernen tanto las técnicas constructivas como las tradiciones existentes en torno al proceso constructivo y de mantenimiento del patrimonio.

Finalmente, los talleres son una ocasión para el intercambio generacional y la cohesión social, en cuanto se desarrollan en el sitio concreto involucrando principalmente la población local.

S_4.6. Workshops de capacitação sobre artesanato tradicional para jovens

Esta estratégia consiste na promoção e desenvolvimento de workshops em relação com materiais e técnicas tradicionais e direcionadas para os jovens.

Em primeiro lugar, esses workshops servem para transmitir conhecimentos técnicos específicos a serem aplicados no património local, beneficiando tanto a sua conservação quanto o aumento da empregabilidade das novas gerações.

Em segundo lugar, os talleres são fundamentais para preservar os valores intangíveis relativos ao artesanato e aos saberes tradicionais aplicados ao património. Estes valores concierne tanto as técnicas constructivas como as tradições existentes em torno ao processo de construção e de manutenção do património.

Por fim, os workshops são uma ocasião para o intercâmbio geracional e a coesão social, pois ocorrem num local específico, envolvendo principalmente a população local.

S_4.6. Laboratori di formazione sull'artigianato tradizionale per i giovani

Questa strategia consiste nella promozione e nello sviluppo di seminari relativi a materiali e tecniche tradizionali incentrati sui giovani.

In primo luogo, questi seminari servono a trasmettere conoscenze tecniche specifiche da applicare al patrimonio locale, a beneficio sia della sua conservazione quanto di aumento da occupazione delle nuove generazioni.

In secondo luogo, i seminari sono fondamentali per preservare i valori intangibili relativi all'artigianato e alle conoscenze tradizionali applicate al patrimonio. Questi valori riguardano sia le tecniche di costruzione che le tradizioni esistenti intorno al processo di costruzione e conservazione del patrimonio.

Ensue, les ateliers sont essentiels à la conservation des valeurs immatérielles liées à l'artisanat et aux savoirs traditionnels appliqués au patrimoine. Ces valeurs concernent aussi bien les techniques de construction que les traditions existantes concernant le processus de construction et d'entretien du patrimoine.

S_4.6. Ateliers de formation pour les jeunes relatifs à l'artisanat traditionnel

Cette stratégie consiste à promouvoir et développer des ateliers destinés aux jeunes traitant des matériaux et techniques traditionnels.

D'abord, ces ateliers servent à transmettre des connaissances techniques spécifiques à appliquer au patrimoine local, ce qui profite à la fois à sa conservation et au développement de l'employabilité des nouvelles générations.

Ensuite, les ateliers sont essentiels à la conservation des valeurs immatérielles liées à l'artisanat et aux savoirs traditionnels appliqués au patrimoine. Ces valeurs concernent aussi bien les techniques de construction que les traditions existantes concernant le processus de construction et d'entretien du patrimoine.

Enfin, les ateliers sont une occasion de scambio generazionale e di coesione sociale, poiché si svolgono sul sito specifico, coinvolgendo principalmente la popolazione locale.

S_4.7. Workshops for children

This strategy promotes and develops workshops designed specifically for children.

These workshops, divided by age group, aim to bridge the gap between younger generations and the heritage, history and intangible values of the location.

These workshops can have a fully recreational purpose or be for specific educational aspects, for example, coordinating their organization with local schools.

Shorter workshops can also be aimed at children visiting the location as tourists.

These workshops require the creation of spaces and tools suited to both indoor and outdoor activities, always viewing the workshop as an eminently practical activity.



Old Rauma, Finland

S_4.7. Talleres para niños

Esta estrategia consiste en la promoción y desarrollo de talleres dirigidos de manera específica a los niños.

Estos talleres, divididos por rango de edad, poseen el objetivo de acercar las nuevas generaciones al patrimonio, a su historia y los valores intangibles del lugar.

Estos talleres pueden tener un propósito integralmente lúdico o estar enfocados hacia aspectos pedagógicos concretos, por ejemplo, coordinando su organización con las escuelas locales.

Unos talleres de más corta duración pueden estar dirigidos también a niños que visitan el sitio como turistas.

La realización de estos talleres requiere la creación de espacios y herramientas adecuadas para la realización de actividades en el interior y en el exterior, enfocando siempre el taller como una actividad eminentemente práctica.

S_4.7. Workshops para crianças

Esta estratégia centra-se na promoção e desenvolvimento de workshops orientados especificamente para crianças.

Esses workshops, divididas por faixa etária, têm como objetivo aproximar as novas gerações do património, da sua história e dos valores intangíveis do lugar.

Esses workshops podem ter um objetivo inteiramente recreativo, ou focar-se em aspectos pedagógicos específicos, por exemplo, coordenando a sua organização com as escolas locais.

Workshops mais curtos podem também ser destinadas a crianças que visitam o local como turistas.

A realização desses workshops requer a criação de espaços e ferramentas adequados para atividades internas e externas, sempre com foco no workshop como uma atividade eminentemente prática.

S_4.7. Workshop per bambini

Questa strategia consiste nella promozione e nello sviluppo di seminari specifici per i bambini.

Questi seminari, divisi per fascia d'età, hanno l'obiettivo di avvicinare le nuove generazioni al patrimonio, alla sua storia e ai valori intangibili del luogo.

Questi seminari possono avere uno scopo interamente ricreativo o essere focalizzati su specifici aspetti pedagogici, ad esempio coordinando la loro organizzazione con le scuole locali.

Workshop più brevi possono anche essere rivolti ai bambini che visitano il sito come turisti.

La realizzazione di questi seminari richiede la creazione di spazi e strumenti adeguati sia per le attività indoor che outdoor, focalizzando sempre il workshop come un'attività essenzialmente pratica.

S_4.7. Ateliers pour les enfants

Cette stratégies consiste en la promotion et au développement d'ateliers spécifiquement destinés aux enfants.

Ces ateliers, organisés par tranches d'âge, visent à rapprocher les nouvelles générations du patrimoine, de l'histoire et des valeurs immatérielles du site.

Ces ateliers peuvent avoir un but purement ludique ou être axés sur des aspects pédagogiques spécifiques, par exemple en coordonnant leur organisation avec les écoles locales.

Des ateliers plus succincts peuvent également être destinés aux enfants qui visitent le site en tant que touristes.

La réalisation de ces ateliers nécessite la création d'espaces et d'outils adaptés aussi bien aux activités en intérieur qu'en extérieur, en privilégiant toujours l'atelier comme une activité essentiellement pratique.

S_4.8. Formación de guías turísticos

Esta estrategia consiste en el desarrollo de actividades de formación dirigidas de manera específica a la creación de guías que acompañen a los turistas en su visita.

En primer lugar, los cursos enfocados a la formación de personal local poseen la ventaja de aumentar el empleo y la riqueza del lugar sirviendo, al mismo tiempo, para estrechar lazos entre la población y el patrimonio y suscitar un sentimiento de identidad, lo que finalmente facilita la apreciación y conservación del sitio.

En segundo lugar, estos cursos sirven para ofrecer un servicio de calidad a los turistas internacionales que acuden al lugar garantizando que se puedan dirigir a guías con una formación controlada gestionando también, de este modo, el mercado turístico en general y reduciendo la introducción de personal no cualificado.

S_4.8. Formação de guias turísticos

Esta estratégia consiste no desenvolvimento de atividades de formação destinadas a criar guias para acompanhar os turistas nas suas visitas.

Em primeiro lugar, os cursos direcionados à formação do pessoal local hanno il vantaggio di aumentare l'occupazione e la ricchezza del luogo, allo stesso tempo, di servire a rafforzare i legami tra la popolazione e il patrimonio, criando um sentido de identidade que, em última análise, facilita a valorização e conservação do sítio.

Em segundo lugar, estes cursos servem para oferecer um serviço de qualidade a los turistas internacionais que vengono sul posto, garantendo la possibilità di rivolgersi a guida con formazione verificata, gestendo così anche il mercato turistico in generale e riducendo l'introduzione di personale non qualificato.

S_4.8. Formazione delle guide turistiche

Questa strategia consiste nello sviluppo di attività di formazione specificamente finalizzate alla creazione di guide per accompagnare i turisti in visita.

In primo luogo, i corsi incentrati sulla formazione del personale locale hanno il vantaggio di aumentare l'occupazione e la ricchezza del luogo, allo stesso tempo, di servire a rafforzare i legami tra la popolazione e il patrimonio, e di creare un senso di identità, che alla fine facilita l'apprezzamento e la conservazione del sito.

In secondo luogo, questi corsi servono ad offrire un servizio di qualità ai turisti internazionali che vengono sul posto, garantendo la possibilità di rivolgersi a guide con formazione verificata, gestendo così anche il mercato turistico in generale e riducendo l'introduzione di personale non qualificato.

S_4.8. Training of tourist guides

This strategy consists in the development of activities for the specific training of guides to take tourists round on their visits.

Firstly, the training courses for local personnel offer the advantage of increasing local employment and wealth while being of use to strengthen links between the population and heritage, prompting a feeling of identity, which eventually facilitates the appreciation and conservation of the site.

Secondly, the courses can offer a quality service to visiting international tourists guaranteeing that visitors can approach guides with specific training, while thus also managing the general tourist market and cutting down on unqualified staff.



Alma Vii, Transylvania, Romania

S_4. 9. Webpages and social media

This strategy creates and promotes all the internet tools and networks needed to guarantee visibility and to monitor activities related to the site.

There is a variety of computer resources; webpages include essential information linked to the site while social networks are useful for promoting organized activities.

In addition to these tools, others can be added to stimulate interaction with the public and tourists, including mobile applications with gamification and practical functions, or the creation of virtual models to be viewed both in situ and from afar.

As well as providing large-scale information, the objectives of these tools include the need to awaken interest in the different challenges to heritage by acting as platforms for exchange and dynamization.



Chorá, Island of Patmos, Greece

S_4.9. Páginas web y redes sociales

Esta estrategia consiste en la creación y promoción de todas las herramientas informáticas y redes necesarias para garantizar la visibilidad y el seguimiento de las actividades relacionadas con el sitio.

Las herramientas informáticas son variadas. Las páginas web incluyen información esencial relacionada con el lugar y las redes sociales sirven para promocionar las actividades organizadas.

A estas herramientas se pueden añadir otras que estimulen la interacción con el público y los turistas, como las aplicaciones para móviles con funciones prácticas y de gamificación o la creación de modelos virtuales para visualizar tanto *in situ* como a distancia.

Además de brindar información a larga escala, los objetivos de estas herramientas incluyen la necesidad de despertar el interés sobre los diferentes retos del patrimonio y servir como plataformas de intercambio y dinamización.

S_4.9. Páginas web e redes sociais

Esta estratégia consiste em criar e promover todas as ferramentas informáticas e redes sociais necessárias para garantir a visibilidade e o monitoramento das atividades relacionadas com o sitio.

As ferramentas informáticas são variadas. As páginas web incluem informações essenciais relacionadas com o local e as redes sociais servem para promover atividades organizadas.

A estas ferramentas podem ser adicionadas outras que estimulam a interação com o público e os turistas, tais como aplicativos móveis com funções práticas e de jogos, ou a criação de modelos virtuais para que possam ser visualizados no local e à distância.

Além de fornecer informações em larga escala, os objetivos destas ferramentas incluem a necessidade de despertar interesse nos diferentes desafios do patrimônio e servir como plataformas de troca e dinamização.

S_4.9. Pagine web e social media

Questa strategia consiste nel creare e promuovere tutti gli strumenti informatici e le reti necessarie per garantire la visibilità e il monitoraggio delle attività relative al sito.

Gli strumenti informatici sono vari. Le pagine web includono informazioni essenziali relative al luogo e i social network servono a promuovere attività organizzate.

A questi strumenti si possono aggiungere altri che stimolano l'interazione con il pubblico e con i turisti, come le applicazioni per i cellulari con attività pratiche e di gamification o la creazione di modelli virtuali in modo che possano essere visualizzati sia in loco che a distanza.

Oltre a fornire informazioni su larga scala, gli obiettivi di questi strumenti comprendono la necessità di suscitare interesse per le diverse sfide del patrimonio e fungere da piattaforme di scambio e rivalutazione.

S_4.9. Sites web et réseaux sociaux

Cette stratégie consiste en la création et la promotion de tous les outils et réseaux informatiques nécessaires pour assurer la visibilité et le suivi des activités liées au site.

Les outils informatiques sont variés. Les sites web contiennent des informations essentielles liées au site et les réseaux sociaux servent à promouvoir les activités organisées.

À ces outils s'en ajoutent d'autres qui stimulent l'interaction avec le public et les touristes, tels que les applications mobiles avec des fonctions pratiques et de jeux, ou la création de modèles virtuels qui peuvent être visualisés aussi bien *in situ* qu'à distance.

Non seulement ils fournissent des informations à grande échelle, mais ces outils ont aussi pour objectif de susciter l'intérêt pour les différents enjeux du patrimoine et de servir de plateformes d'échanges et de dynamisation.

S_4. 10. Interactive maps and apps for virtual visits and virtual museums



Pienza, Italy

S_4.10. Mapas y aplicaciones interactivas para visitas virtuales y museos virtuales

Esta estrategia consiste en la creación y desarrollo de herramientas interactivas para la visita virtual del lugar.

Además de las otras herramientas digitales al servicio de la comunicación y difusión como las páginas web y redes sociales, se desea destacar en particular la preparación de aplicaciones, mapas y modelos interactivos para ofrecer una manera alternativa y complementaria de visitar el sitio. Esto se puede realizar a través de mapas y aplicaciones que acompañan al turista *in situ*, así como a través de modelos tridimensionales de realidad virtual que representen tanto el estado actual como las reconstrucciones hipotéticas que permiten visualizar los cambios ocurridos a lo largo de la historia.

Estas herramientas poseen el doble objetivo de facilitar el camino a los turistas y dar la opción de visitar virtualmente el sitio desde cualquier lugar.

S_4.10. Mapas e aplicativos interativos para visitas virtuais e museus virtuais

Esta estratégia assenta na criação e desenvolvimento de ferramentas interativas para a visita virtual do local.

Além das outras ferramentas digitais ao serviço da comunicação e divulgação, como páginas web e redes sociais, é particularmente importante destacar a preparação de aplicativos, mapas e modelos interativos para oferecer uma forma alternativa e complementar para visitar o sitio. Isto pode ser realizado através de mapas e aplicativos que acompanham o turista no lugar, bem como através de modelos tridimensionais de realidade virtual que representam o estado atual e as reconstruções hipotéticas, e que permitem visualizar as mudanças que ocorreram ao longo da história.

Estas ferramentas têm o duplo objetivo de facilitar o caminho aos turistas e oferecer a possibilidade de visitar o sitio, desde praticamente qualquer lugar.

S_4.10. Mappe interattive e applicazioni per visite virtuali e musei virtuali

Questa strategia consiste nel creare e sviluppare strumenti interattivi per la visita virtuale del luogo.

Oltre agli altri strumenti digitali, al servizio di comunicazione e diffusione come pagine web e redi social, è particolarmente importante evidenziare la preparazione di applicazioni, mappe e modelli interattivi per offrire un modo alternativo e complementare per visitare il sito. Ciò può essere fatto attraverso mappe e applicazioni che accompagnano il turista in loco, nonché attraverso modelli tridimensionali di realtà virtuale che rappresentano sia lo stato attuale, sia le ipotetiche ricostruzioni che consentono di visualizzare i cambiamenti avvenuti nel corso della storia.

Questi strumenti hanno il duplice obiettivo di facilitare il percorso ai turisti e dare la possibilità di visitare il sito praticamente da ogni parte.

S_4.10. Cartes et applications interactives pour des visites virtuelles et musées virtuels

Cette stratégies consiste en la création et au développement d'outils interactifs pour une visite virtuelle du site.

Outre les autres outils numériques au service de la communication et de la diffusion tels que les sites web et les réseaux sociaux, nous souhaitons signaler la préparation d'applications, de cartes et de modèles interactifs permettant de visiter le site d'une manière alternative et complémentaire. Cela peut être réalisé au moyen de cartes et d'applications qui accompagnent le touriste *in situ*, ainsi qu'au moyen de modèles de réalité virtuelle 3D qui représentent aussi bien l'état actuel que celui des reconstructions hypothétiques, permettant de visualiser les changements qui se sont produits dans le temps.

Ces outils poursuivent le double objectif de faciliter le parcours des touristes et de donner l'option de visiter virtuellement le site d'un quelconque endroit.

S_4.11. Arts festivals linked to the spirit of the place

This strategy consists in organizing festivals to in some way reflect the intrinsic and major characteristics of the place.

These festivals, organized by different institutions and organizations, are actions for the promotion of heritage which take concrete form in different ways through festivals, shows or competitions to awaken a healthy competitive spirit among participants.

The festivals, with all their activities, aim to liven up the local panorama by making the local population interact with outsiders, sharing their languages and artistic techniques.

The final objective is to bring about positive impact in the mid and long term with the creation of periodic events which, while they bring new energies to the site, are compatible with conservation and do not place excessive pressure on heritage.



Old Rauma, Finland

S_4.11. Festivales artísticos relacionados con el espíritu del lugar

Esta estrategia consiste en la organización de festivales que reflejan de alguna manera las características intrínsecas y relevantes del sitio.

Estos festivales, organizados por diversas instituciones y organizaciones, son acciones de promoción del patrimonio que se concretan a través de fiestas, espectáculos o certámenes para despertar un sano espíritu competitivo entre los participantes.

Los festivales y sus actividades poseen el objetivo de dinamizar el panorama local haciendo que la población interactúe con personajes externos compartiendo sus lenguajes y técnicas artísticas.

El objetivo final radica en ejercer una repercusión positiva a medio y largo plazo con la creación de eventos periódicos que, aun trayendo nuevas energías al sitio, sean compatibles con su conservación y no apliquen una presión excesiva al patrimonio.

S_4.11. Festivais de artes relacionados com o espírito do lugar

Esta estratégia consiste em organizar festivais que, de alguma forma, refletem as características intrínsecas e relevantes do local.

Estes festivais, organizados por várias instituições e organizações, são verdadeiramente ações para promover o patrimônio, através de festas, shows ou competições, para despertar um espírito competitivo e saudável entre os participantes.

Os festivais, com todas as suas atividades, têm o objetivo de dinamizar o panorama local, fazendo a população local interagir com pessoas externas, partilhando as suas linguagens e técnicas artísticas.

O objetivo final é exercer uma repercussão positiva a médio e longo prazo com a criação de eventos periódicos que, apesar de trazerem nova energia ao local, são compatíveis com a sua conservação e não aplicam pressão excessiva no patrimônio.

S_4.11. Festival d'arte legati allo spirito del luogo

Questa strategia consiste nell'organizzazione di festival che riflettano in qualche modo le caratteristiche intrinseche e rilevanti del sito.

Questi festival, organizzati da varie istituzioni e organizzazioni, sono azioni per promuovere il patrimonio che vengono realizzate in vari modi attraverso feste, spettacoli o concorsi per risvegliare un sano spirito competitivo tra i partecipanti.

I festival, con tutte le loro attività, mirano a stimolare la scena locale facendo interagire la popolazione locale con personaggi esterni, condividendo le loro lingue e tecniche artistiche.

L'obiettivo finale è esercitare una ripercussione positiva a medio e lungo termine con la creazione di eventi periodici che, pur apportando nuova energia al sito, sono compatibili con la sua conservazione e non esercitano una pressione eccessiva sul patrimonio.

S_4.11. Festivals artistiques liés à l'esprit du lieu

Cette stratégie consiste à organiser des festivals qui reflètent en quelque sorte les caractéristiques intrinsèques et significatives du site.

Ces festivals, organisés par diverses institutions et organisations, sont des actions de promotion du patrimoine qui se déroulent de diverses manières à travers des fêtes, spectacles ou concours afin de susciter un esprit de compétition sain parmi les participants.

I festivals ont pour objectif de dynamiser la vie locale en faisant interagir la population avec des personnalités extérieures en partageant leurs langages et leurs techniques artistiques.

Le but ultime est de produire un impact positif à moyen et long terme en créant des événements réguliers qui, tout en apportant une énergie nouvelle au site, sont compatibles avec sa conservation et n'exercent pas une pression excessive sur le patrimoine.



Prejmer, Transylvania, Romania

S_4.12. Arts experiences and expositions

This strategy organizes and promotes exhibitions and other artistic activities which are compatible with the physiognomy and organization of the place.

These activities include a wide range of artistic disciplines, including figurative and plastic arts, contemporary performances, music, theatre and dance, all of which can be combined in events developed organically.

Along with festivals, the organization of artistic activities in a heritage context benefits both the place, which is enlivened and transformed, and the artists and their art within such prestigious surroundings. This combination of factors leads to increased visibility and recognition of the site and the artists.

S_4.12. Experiencias artísticas y exposiciones

Esta estrategia prevé la organización y promoción de exposiciones y otras actividades artísticas compatibles con la fisionomía y la organización del lugar.

Se trata de un amplio abanico de disciplinas artísticas diversas como las artes figurativas y plásticas, las performances contemporáneas, la música, el teatro y la danza. Todas estas facetas artísticas pueden combinarse en eventos que se desarrollen orgánicamente.

Junto con los festivales, la organización de actividades artísticas en un contexto patrimonial beneficia tanto al sitio, que se ve dinamizado y transformado, como a los artistas y su arte, que disfrutan de un entorno de prestigio. De esta manera, la combinación de los factores lleva a un aumento en la visibilidad y reconocibilidad del lugar y de los artistas.

S_4.12. Experiências artísticas e exposições

Esta estratégia visa a organização e promoção de exposições e outras atividades artísticas compatíveis com a fisionomia e a organização do local.

Estas atividades incluem uma ampla gama de diferentes disciplinas artísticas, como artes figurativas e plásticas, performances contemporâneas, música, teatro e dança. Todas essas facetas artísticas podem ser combinadas em eventos organicamente desenvolvidos.

Insieme ai festival, l'organizzazione di attività artistiche in un contesto storico beneficia sia il sito, che viene ravvivato e trasformato, sia gli artisti e la loro arte, che godono di un ambiente prestigioso. In questo modo, la combinazione dei fattori porta ad un aumento della visibilità e della riconoscibilità del luogo e degli artisti.

S_4.12. Esperienze artistiche ed esposizioni

Questa strategia prevede l'organizzazione e promozione di mostre e altre attività artistiche compatibili con la fisionomia e l'organizzazione del luogo.

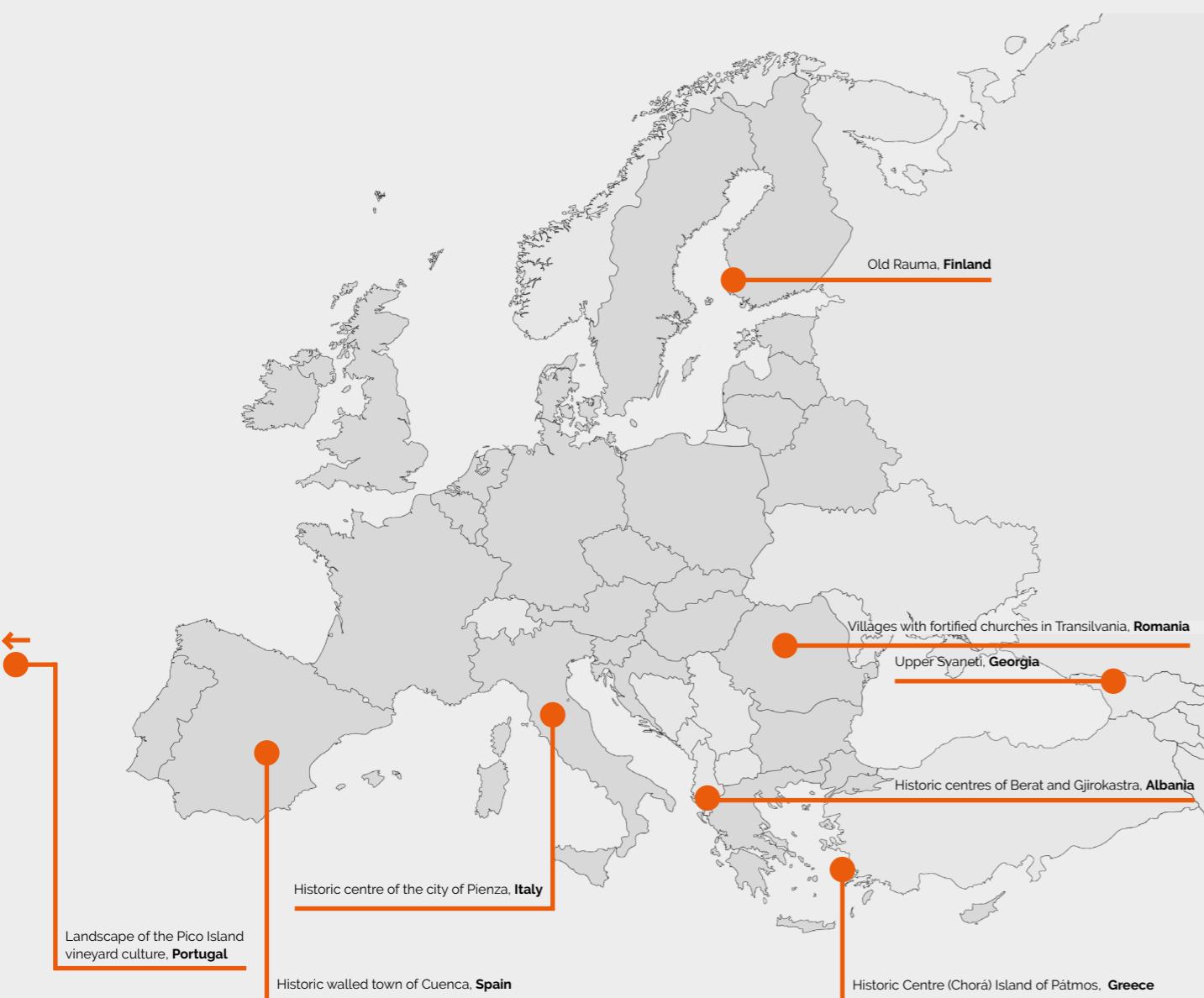
Queste attività includono una vasta gamma di diverse discipline artistiche come le arti figurative e plastiche, performances contemporanei, musica, teatro e danza. Tutte queste sfaccettature artistiche possono essere combinate in eventi sviluppati organicamente.

Elles comprennent un large éventail de disciplines artistiques telles que les arts figuratifs et plastiques, les performances contemporaines, la musique, le théâtre et la danse. Ces facettes artistiques peuvent être combinées dans des événements qui se déroulent de manière structurée.

Cette stratégie consiste en l'organisation et la promotion d'expositions et autres activités artistiques compatibles avec la physionomie et la structure du site.

Elles comprennent un large éventail de disciplines artistiques telles que les arts figuratifs et plastiques, performances contemporaines, la musique, le théâtre et la danse. Ces facettes artistiques peuvent être combinées dans des événements qui se déroulent de manière structurée.

Outre les festivals, l'organisation d'activités artistiques dans un environnement patrimonial profite à la fois au site, qui est dynamisé et transformé, et aux artistes et à leur art, qui bénéficient d'un environnement prestigieux. Ainsi, la combinaison de ces facteurs conduit à une progression de la visibilité et de la notoriété du site et des artistes.



Casos de estudio

El proyecto tiene como objetivo principal crear nuevas perspectivas para potenciar el patrimonio vernáculo de varios enclaves europeos, listados como Patrimonio Mundial por la UNESCO. El trabajo está basado en tres líneas principales de estudio y actuación que trabajan la dimensión arquitectónica del patrimonio, la evolución histórica de la cultura constructiva local y las cuestiones intangibles relacionadas en esos contextos específicos.

La principal herramienta empleada en el proyecto es la digitalización del conjunto de los sitios involucrados, creando incluso modelos 3D de las edificaciones, a partir de levantamientos y del aprendizaje de las particularidades de las técnicas tradicionales de cada lugar. Con ello se busca el registro y la difusión de la información sobre el patrimonio de estos lugares, permitiendo que varios colectivos puedan acceder a esos datos, despertando la atención y, principalmente, valorando la cultura y fortaleciendo la identidad de las comunidades locales.

Por último, se debe destacar que, aunque la finalidad del proyecto es la salvaguarda del patrimonio, los principales destinatarios del programa además de estudiantes, técnicos, administraciones, etc. son los habitantes locales, implicados en una toma de conciencia profunda de la identidad de sus viviendas.

Casos prácticos

O principal objetivo do projeto é criar novas perspetivas para valorizar o património vernáculo de vários assentamentos europeus, classificados Património Mundial pela UNESCO. O trabalho baseia-se em três linhas principais de estudo e ação que trabalham sobre a dimensão arquitectónica do património, a evolução histórica da cultura da construção local e questões intangíveis relacionadas nesses contextos específicos.

A principal ferramenta usada no projeto é a digitalização de todos os locais envolvidos, criando até modelos 3D dos edifícios, com base em levantamentos e aprendendo as particularidades das técnicas tradicionais de cada local. Pretende-se o registo e a disseminação de informações sobre o património desses locais, permitindo que vários grupos accedam a estes dados, despertando a atenção e, principalmente, valorizando a cultura e fortalecendo a identidade das comunidades locais.

Finalmente, importa destacar que, embora o objetivo do projeto seja a salvaguarda do património, os principais destinatários do programa, bem como estudantes, técnicos, administrações, etc., são os habitantes locais, envolvidos numa profunda consciencialização da identidade da sua habitação.

Casi studio

L'obiettivo principale del progetto è quello di creare nuove prospettive per migliorare il patrimonio vernacolare di vari siti europei, iscritti come Patrimonio Mondiale dall'UNESCO. Il lavoro si basa su tre principali linee di studio e azione che lavorano sulla dimensione architettonica del patrimonio, l'evoluzione storica della cultura costruttiva locale e i relativi aspetti intangibili in questi contesti specifici.

Lo strumento principale utilizzato nel progetto è la digitalizzazione di tutti i siti coinvolti, anche creando modelli 3D degli edifici, basati sulle indagini e sull'apprendimento delle particolarità delle tecniche tradizionali di ogni luogo. Con ciò si cerca la registrazione e la diffusione di informazioni sul patrimonio di questi luoghi, consentendo a vari gruppi d'accesso a questi dati, suscitando attenzione e, soprattutto, valorizzando la cultura e rafforzando l'identità delle comunità locali.

Infine, va notato che, sebbene lo scopo del progetto sia la salvaguardia del patrimonio, i principali destinatari del programma, oltre agli studenti, ai tecnici, alle amministrazioni, ecc. sono gli abitanti locali, coinvolti in una presa di coscienza dell'identità delle loro abitazioni.

Études de cas

Le principal objectif du projet est de créer de nouvelles perspectives pour valoriser le patrimoine vernaculaire de plusieurs sites européens, inscrits au Patrimoine Mondial de l'UNESCO. Ce travail s'appuie sur trois axes d'étude et d'action qui portent sur la dimension architecturale du patrimoine, l'évolution historique de la culture constructive locale et les questions immatérielles liées dans ces contextes spécifiques.

Le principal outil utilisé dans le projet est la numérisation de tous les sites concernés, voire la création de modèles 3D des bâtiments, à partir de relevés et de l'apprentissage des particularités liées aux techniques traditionnelles de chaque site. Il s'agit d'enregistrer et de diffuser des informations relatives au patrimoine de ces lieux, en permettant à divers groupes d'accéder à ces données, en suscitant un intérêt particulier et, surtout, en valorisant la culture tout en renforçant l'identité des communautés locales.

Enfin, il convient de noter que, bien que l'objectif du projet soit de sauvegarder le patrimoine, les principaux bénéficiaires du programme, outre les étudiants, techniciens, administrations, etc. sont les populations locales, qui sont impliquées dans une profonde prise de conscience de l'identité de leurs logements.

The main aim of the project is to create new perspectives to promote the vernacular heritage of several European enclaves, listed as UNESCO World Heritage Sites. The work is based on three main lines of study and action which develop the architectural dimension of heritage, the historical evolution of local constructive culture, and the intangible issues related to these specific contexts.

The main tool used in the project is the digitalization of all the sites involved, even creating 3D models of the buildings, based on surveys and the specific traditional techniques of each location. The aim of this is to record and disseminate the information on the heritage of these locations, allowing different collectives to access these data, awakening attention and mainly attaching value to the culture to strengthen the identity of local communities.

Finally, it should be noted that although this project aims to safeguard heritage, the main beneficiaries of the programme, apart from students, technicians, or administrations, are local residents involved in an activity which raises profound awareness of the identity of their dwellings.

Case studies

For the development of the 3DPast project, 8 case studies have been selected for research.

Selection criteria:

- Settlements with examples of vernacular architecture
- Inhabited sites
- Still active traditional building cultures
- Less studied World Heritage Sites



Upper Svaneti, Georgia



Historic centre (Chorá), the Island of Patmos, Greece



Villages with fortified churches in Transilvania, Romania



Historic centre of the city of Pienza, Italy

Casos de estudio

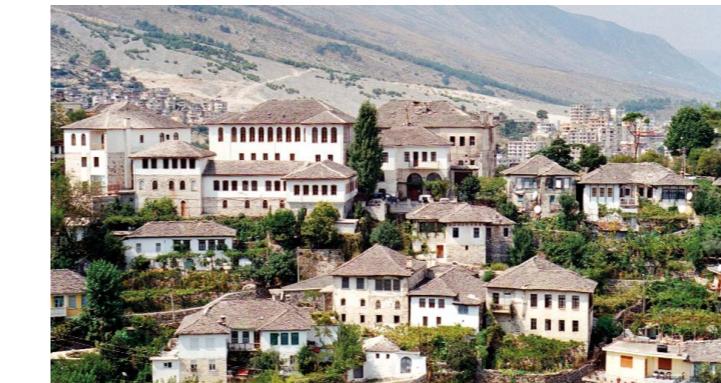
Se han identificado ocho casos de estudio. Los criterios de selección han sido marcados por estos condicionantes:

- Conjuntos que presentan arquitectura vernácula
- Lugares habitados en el siglo XXI
- Asentamientos dotados de culturas constructivas tradicionales activas
- Sitios clasificados Patrimonio Mundial poco estudiados

Los casos elegidos han sido: Alto Svaneti (Georgia) y los cascos antiguos de Cuenca (España), Chorá de Patmos (Grecia), Pienza (Italia), Berat y Gjirokastra (Albania). A estos se suman el paisaje cultural de la Isla de Pico (Portugal) y los pueblos con iglesias fortificadas de Transilvania (Rumanía).



Historic walled town of Cuenca, Spain



Historic centres of Berat and Gjirokastra, Albania

Estudos de caso

Oito estudos de caso foram identificados. Os critérios de seleção foram marcados pelos seguintes fatores determinantes:

- Assentamentos em arquitetura vernácula
- Lugares habitados no século XXI
- Assentamentos dotados de culturas construtivas tradicionais ativas
- Sítios classificados Património Mundial pouco estudados

Os casos selecionados foram: Alto Svaneti (Geórgia) e os centros históricos de Cuenca (Espanha), Chorá de Patmos (Grécia), Pienza (Itália), Berat e Gjirokastra (Albânia). A estes são acrescentadas a paisagem cultural da Ilha do Pico (Portugal) e os povoados com igrejas fortificadas na Transilvânia (Roménia).

Casi studio

Sono stati identificati otto casi studio. I criteri di selezione sono stati contrassegnati da questi fattori determinanti:

- Ensembles d'architecture vernaculaire
- Lieux habités au XXIe siècle
- Assentamenti dotati di culture costruttive tradizionali attive
- Siti classificati Patrimonio Mondiale poco studiati

I casi scelti sono stati: Alta Svanetia (Géorgie) e gli antichi centri di Cuenca (Spagna), Chora di Patmos (Grecia), Pienza (Italia), Berat e Argirocastro, (Albania). A questi si aggiungono il paesaggio culturale dell'isola di Pico (Portogallo) e i villaggi con chiese fortificate della Transilvania (Roumania).



Old Rauma, Finland



Landscape of the Pico Island vineyard culture, Portugal

Études de cas

Huit études de cas ont été identifiées. Les critères de sélection ont été déterminés par ces conditions:

- Ensembles d'architecture vernaculaire
- Lieux habités au XXIe siècle
- Assentamenti dotati di culture costruttive tradizionali attive
- Siti classificati Patrimonio Mondiale poco studiati

Les cas choisis ont été: Haute Svanetia (Géorgie) et les vieilles villes de Cuenca (Espagne), Chora de Patmos (Grèce), Pienza (Italie), Berat et Gjirokastra, (Albanie). À celles-ci s'ajoutent le paysage culturel de l'île de Pico (Portugal) et les villages aux églises fortifiées de Transylvanie (Roumanie).

Upper Svaneti, Georgia

Located in the Caucasus Mountain, the Ushguli community constitutes the highest human settlement of the European territory. Characterized by their medieval features, the cluster of villages that constitutes the World Heritage Site, represented the ultimate defensive point of the Georgian Kingdoms, taking advantage of the harsh climate and difficult access conditions against foreigner invaders.

The built environment is characterized by a typical medieval configuration that can be traced between the 9th to the 11th century. Strategically positioned in the valley, the villages occupy the dominant hillocks along the Enguri River, avoiding the avalanche risk of the surrounding steep hills and facing the only communication path.

The traditional constructions still reveal the inhabitants' rough living conditions, devoted to cattle breeding and subsistence agriculture, and permanently engaged in war conflicts. The belligerent culture is one of the most idiosyncratic traces of the Svan region, from which the defensive towers, with their slate roofs and machicolated parapets, constitute the most iconic architectural element.



Settlement

Main strategies

- S_1.1. Historical study
- S_1.4. Social study
- S_1.5. Ethnological study
- S_1.6. Cataloguing and database
- S_1.10. Evaluation and follow-up
- S_2.2. Conservation of typologies
- S_2.8. Compatibility of uses
- S_3.1. Appropriate urbanistic regulations
- S_3.3. Limitation of uses and new buildings
- S_4.2. Publication of touristic material
- S_4.9. Webpages and social media
- S_4.12. Arts experiences and expositions



Tower house

Alto Svaneti, Georgia

Situada en las montañas del Cáucaso, la comunidad Ushguli es el asentamiento más alto en territorio europeo. Caracterizado por sus rasgos medievales, el conjunto de pueblos que componen el Sitio Patrimonio Mundial, representan el último bastión defensivo de los reinos georgianos, aprovechando su clima duro y las difíciles condiciones de acceso para los invasores externos.

El conjunto construido se caracteriza por su típica configuración medieval, que data de la época entre los siglos IX y XI. Estratégicamente situados en el valle, los pueblos ocupan las colinas dominantes a lo largo del río Enguri, evitando el riesgo de avalanchas desde las empinadas colinas circundantes y controlando la única ruta de comunicación.

Los edificios tradicionales todavía revelan las duras condiciones de vida de sus habitantes, dedicados a la ganadería y a la agricultura de subsistencia, y permanentemente involucrados en conflictos de guerra. La cultura beligerante es una de las características más idiosincrásicas de la región de Svanetia, de la que las torres defensivas, con sus techos de piedra de esquisto y balcones con merlones, constituyen uno de los elementos arquitectónicos más emblemáticos.

Upper Svaneti, Geórgia

Localizada nas Montanhas do Cáucaso, a comunidade Ushguli constitui o assentamento edificado mais alto do território Europeu. Caracterizado pelos seus atributos medievais, as aldeias que integram o Sitio Património Mundial, representam a última fortaleza reduto defensivo dos Reinos Georgianos, tirando partido do seu rude clima e das difíceis condições de acesso, face aos invasores externos.

O estrutura edificada caracteriza-se pela sua típica configuração medieval, que remonta ao período entre o século IX e XI. Estrategicamente posicionada no vale, as aldeias ocupam os outeiros dominantes ao longo do Rio Enguri, evitando o risco das avalanches das ingremes colinas envolventes e controlando a única via de comunicação.

As construções tradicionais ainda refletem as duras condições de vida dos seus habitantes, dedicados à criação de gado e à agricultura de subsistência, e permanentemente envolvidos em conflitos de guerra. A cultura beligerante é um dos traços mais idiosincráticos da Região da Svanetia, da qual, as torres defensivas, com os seus telhados de lousa e varandas com merlões, constituem um dos seus mais icónicos elementos arquitectónicos.

Alta Svanezia, Georgia

Situata nelle montagne del Caucaso, la comunità Ushguli è l'insediamento più alto d'Europa. Caratterizzato da tratti medievali, il gruppo di villaggi che costituiscono i siti Patrimonio Mondiale, rappresenta quella che era considerata l'ultima roccaforte difensiva dei regni georgiani, sfruttando il clima rigido e le difficili condizioni di accesso di fronte agli invasori esterni.

L'ambiente costruito è caratterizzato da una tipica configurazione medievale risalente al periodo tra il IX e l'XI secolo. Posizionati strategicamente nella valle, i villaggi occupano le colline dominanti lungo il fiume Enguri, evitando il rischio di valanghe sulle ripide colline circostanti e controllando l'unica via di comunicazione.

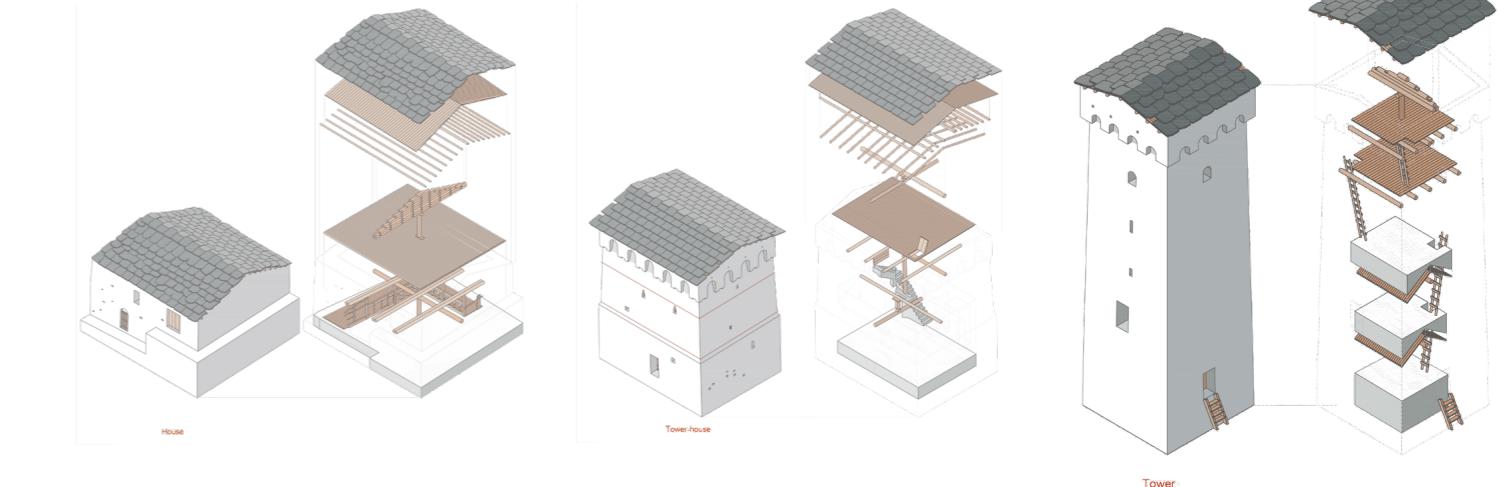
Le costruzioni tradizionali rivelano ancora oggi le difficili condizioni di vita degli abitanti dei villaggi, dedite all'allevamento del bestiame e all'agricoltura di sussistenza, e che erano coinvolte in permanenza nei conflitti di guerra. La cultura beligerante è un dei tratti più idiosincrasici della regione di Svanetia, da cui le torri difensive, con i loro tetti in scisto e parapetti merlati, costituiscono uno degli elementi architettonici più iconici.

Haut Svaneti, Géorgie

Située dans les montagnes du Caucase, la communauté d'Ushguli est l'établissement humain le plus élevé du territoire européen. De par leurs caractéristiques médiévales, l'ensemble des villages qui composent ce site du patrimoine mondial représente l'ultime rocher défensif des royaumes géorgiens, profitant de son climat rude et des conditions d'accès difficiles pour les envahisseurs étrangers.

L'ensemble bâti est caractérisé par sa configuration médiévale typique, qui remonte à la période comprise entre le IXe et le Xe siècle. Situés stratégiquement dans la vallée, les villages occupent les collines dominantes long le fleuve Enguri, évitant le risque d'avalanches sur les pentes abruptes environnantes et contrôlant la seule voie de communication.

Les bâtiments traditionnels révèlent encore les conditions de vie difficiles de leurs habitants, qui se consacraient à l'élevage et à l'agriculture de subsistance, et qui étaient impliqués en permanence dans des guerres. La culture beligerante est l'une des caractéristiques les plus idiosyncrasiques de la région de la Svanetia, dont les tours défensives, avec leurs toitures en pierre de schiste et leurs balcons à merlons, constituent l'un des éléments architecturaux les plus emblématiques.



Villages with fortified churches in Transylvania, Romania

Between the 13th and 15th centuries, groups of Saxon colonists populated the territory of what is currently Transylvania in Romania. In order to resist the invasions of Mongols and Ottomans these colonists embarked on the strategy of building fortified churches to protect communities in danger of immediate attack. Today, there are still more than two hundred fortified villages, seven of which were declared UNESCO World Heritage Sites in 1993.

The constructive and typological characteristics of fortified churches are striking, but no less important is the rural housing fabric which continues to follow the rhythm and distribution of the historic layout. This still includes annexes, stores, cellars, stables and yards with their historic distribution. The project has insisted on documenting the details of traditional dwellings, analysing the evolution of uses and functions of these agricultural spaces, as well as the strategies which made it possible to maintain and conserve them until the present.



Archita



Alma Vii

Main strategies

- S_1.1. Historical study
- S_1.2. Urban study
- S_1.3. Constructive study
- S_1.4. Social study
- S_1.5. Ethnological study
- S_1.6. Cataloguing and database
- S_1.7. Study on local materials
- S_1.8. Study on basic infrastructure
- S_1.9. Study of cultural tourism
- S_1.10. Evaluation and follow-up

- S_3.1. Appropriate urbanistic regulations
- S_3.2. Appropriate architectural regulations
- S_3.3. Limitation of uses and new buildings
- S_3.4. Grants for studies
- S_3.5. Grants to local associations
- S_3.6. Grants for using local materials
- S_3.7. Economic aids to train apprentices
- S_3.8. Tax aids for local inhabitants
- S_3.9. Aids for architectural conservation
- S_3.10. Aids for consortia and networks

- S_2.1. Conservation of urban layouts
- S_2.2. Conservation of typologies
- S_2.3. Conservation of structures
- S_2.4. Conservation of techniques
- S_2.5. Conservation of arts and crafts
- S_2.6. Compatibility of materials
- S_2.7. Structural compatibility
- S_2.8. Compatibility of uses

- S_4.1. Technical handbooks
- S_4.2. Publication of touristic material
- S_4.3. Publication of educational material
- S_4.4. Seminars on traditional techniques
- S_4.5. Accessibility to databases
- S_4.6. Training workshops for young people
- S_4.7. Workshops for children
- S_4.8. Training of touristic guides
- S_4.9. Webpages and social media
- S_4.10. Interactive maps and apps
- S_4.11. Arts festivals
- S_4.12. Arts experiences and expositions

Aldeas con iglesias fortificadas de Transilvania, Rumanía

Aldeias com igrejas fortificadas na Transilvânia, Roménia

Villaggi con chiese fortificate in Transilvania, Romania

Villages avec églises fortifiées de Transylvanie, Roumanie

Entre los siglos XIII y XV, grupos de colonos sajones, poblaron los confines de la actual Transilvania en Rumanía. A fin de resistir a las invasiones mongolas y otomanas, idearon la estrategia de construir iglesias fortificadas que protegían a la comunidad en riesgo de un ataque imminent. Hoy en día, quedan algo más de dos centenares de pueblos fortificados, de los cuales siete han sido declarados Patrimonio Mundial por la UNESCO en 1993.

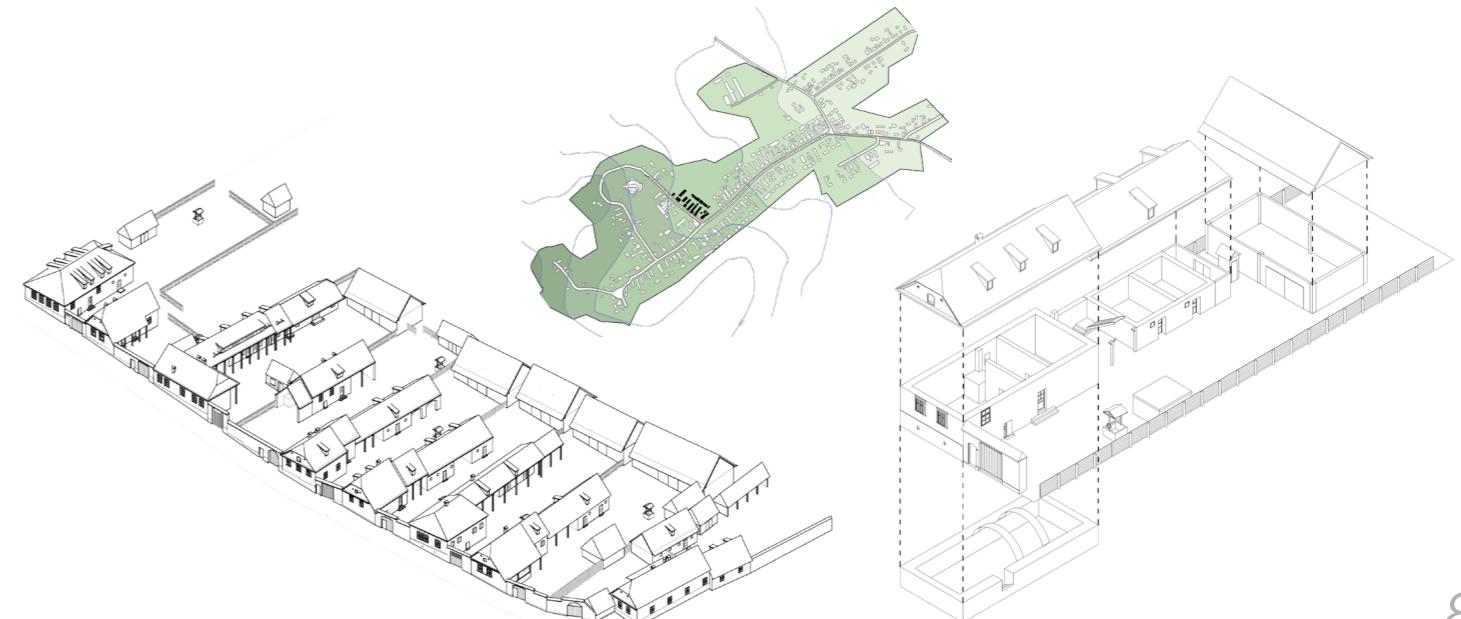
Las características constructivas y tipológicas de las iglesias fortificadas son llamativas, pero no menos importante es el tejido de viviendas, de vocación rural, que sigue manteniendo el ritmo y la distribución del parcelario histórico. En ellas se registran aún anexos, almacenes, bodegas, establos y corrales con su distribución histórica. El proyecto ha insistido en documentar los detalles de las viviendas tradicionales, analizando la evolución de usos y funciones de estos espacios agrícolas, bem como as estratégias que han permitido su mantenimiento e conservación hasta la fecha.

Tra il XIII e il XV secolo, gruppi di colonie sassoni popolarono i confini dell'attuale regione della Transilvania in Romania. Per resistere alle invasioni mongole e ottomane, queste colonie hanno ideato la strategia di costruire chiese fortificate che proteggessero la comunità a rischio di un imminente attacco nemico. Oggi rimangono poco più di duecento villaggi fortificati, di cui sette sono stati dichiarati Patrimonio Mondiale dall'UNESCO nel 1993.

Le caratteristiche costruttive e tipologiche delle chiese fortificate sono saisissantes, mais le tissu de logements à vocation rurale, qui continue à maintenir le rythme et la distribution du parcellaire historique, n'en est pas moins important. Elles conservent encore leurs annexes, entrepôts, caves, écuries et enclos avec leur distribution historique. Il progetto ha insistito nel documentare i dettagli delle case tradizionali, analizzando l'evoluzione degli usi e delle funzioni di questi spazi agricoli, nonché le strategie che hanno permesso fino ad oggi il loro mantenimento e conservazione.

Entre le XIle et le XVe siècle, des groupes de colons saxons ont peuplé les confins de l'actuelle Transylvanie en Roumanie. Afin de résister aux invasions mongoles et ottomanes, ils ont conçu une stratégie consistant à construire des églises fortifiées qui protégeaient la communauté menacée d'une attaque immédiate. Aujourd'hui, il reste un peu plus de deux cents villages fortifiés, dont sept ont été inscrits au Patrimoine Mondial de l'UNESCO en 1993.

Les caractéristiques constructives et typologiques des églises fortifiées sont saisissantes, mais le tissu de logements à vocation rurale, qui continue à maintenir le rythme et la distribution du parcellaire historique, n'en est pas moins important. Elles conservent encore leurs annexes, entrepôts, caves, écuries et enclos avec leur distribution historique. Le projet a répertorié les détails des logements traditionnels, en analysant l'évolution des usages et fonctions de ces espaces agricoles, ainsi que les stratégies qui ont permis leur entretien et leur conservation jusqu'à présent.



Historic centre (Chorá) of Pátmos, Greece

Patmos is one of the smallest and oldest inhabited islands of the Aegean Sea in the north of Dodecanese. It is known as one of the most important centers of Christian and Orthodox culture after St. John the Theologian wrote his gospel and the Apocalypse between 95-96 AD.

The medieval city of Chorá is located in one of the highest points of the island and is characterized by a compact urban structure, with narrow streets and white plastered buildings that adapt to the morphology of the territory and develop around the imposing walls of the Monastery dedicated to St. John. The historic center (Chorá) with the Monastery of St. John the Theologian and the Cave of the Apocalypse was declared a World Heritage Site in 1999 for its high historical and architectural value which is still preserved today.

The research carried out for the project, in a first phase, studies the tangible components of the architectural heritage of the Chorá of Patmos, in particular the urban structure, the architectural evolution and the local construction techniques. The second part focuses on risk analysis and on the assessment of impacts on heritage with the application of the HIA (Heritage Impact Assessment), in order to identify possible strategies for the conservation and sustainable development of Chorá.



Main strategies

- S_1.1. Historical study
- S_1.2. Urban study
- S_1.3. Constructive study
- S_1.4. Social study
- S_1.5. Ethnological study
- S_1.6. Cataloguing and database
- S_1.7. Study on local materials
- S_1.8. Study on basic infrastructure
- S_1.10. Evaluation and follow-up

- S_2.1. Conservation of urban layouts
- S_2.2. Conservation of typologies
- S_2.3. Conservation of structures
- S_2.4. Conservation of techniques
- S_2.5. Conservation of arts and crafts
- S_2.6. Compatibility of materials
- S_2.7. Structural compatibility
- S_2.8. Compatibility of uses

- S_3.1. Appropriate urbanistic regulations
- S_3.2. Appropriate architectural regulations
- S_3.3. Limitation of uses and new buildings
- S_3.11 Creation of consortia and networks

- S_4.2. Publication of touristic material
- S_4.9. Webpages and social media
- S_4.11 Arts festivals
- S_4.12 Arts experiences and expositions

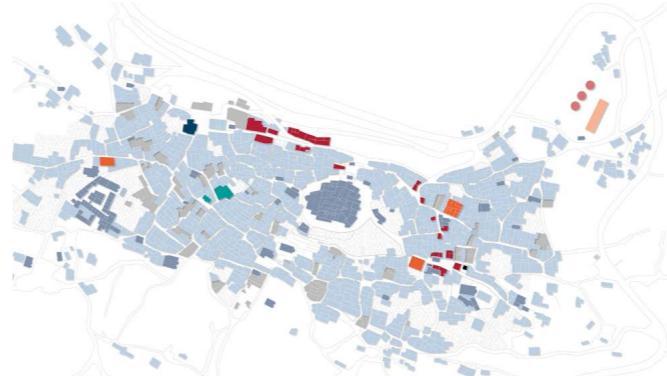


Centro histórico (Chorá) de Patmos, Grecia

Patmos es una de las islas habitadas más pequeñas y antiguas del mar Egeo en el norte del Dodecaneso. Es conocida como uno de los centros más importantes de la cultura cristiana y ortodoxa después de que San Juan el Teólogo escribiera aquí su evangelio y el Apocalipsis entre el 95-96 d.C.

La ciudad medieval de Chora se encuentra en uno de los puntos más altos de la isla y se caracteriza por una estructura urbana compacta, con calles estrechas y edificios rebocados de blanco que se adaptan a la morfología del territorio y se desarrollan alrededor de las imponentes murallas del Monasterio dedicado a San Juan. El casco antiguo (Chora) con el Monasterio de San Juan el Teólogo y la Cueva del Apocalipsis fue declarado Patrimonio Mundial en 1999 por su alto valor histórico-arquitectónico que todavía se conserva hoy en día.

La investigación realizada para el proyecto, en una primera fase, estudia los componentes tangibles del patrimonio arquitectónico de la Chora de Patmos, en particular la estructura urbana, la evolución arquitectónica y las técnicas de construcción locales. La segunda parte se centra en el análisis de riesgos y la evaluación del impacto del patrimonio con la aplicación de la Evaluación de Impacto del Patrimonio (HIA), con el fin de identificar posibles estrategias para la conservación y el desarrollo sostenible de Chora.



- residential
- commercial
- commercial + residential
- religious buildings
- municipality
- school
- windmills
- old public tanks
- museums
- public toilet
- private gardens
- unused spaces

Centro histórico (Chora) de Patmos, Grécia

Patmos é uma das mais pequenas e antigas ilhas habitadas do Mar Egeu, no norte do Dodecaneso. É conhecido como um dos centros mais importantes da cultura cristã e ortodoxa, depois de São João, O Teólogo ter escrito aqui o seu Evangelho, o Apocalipse, entre 95-96 d.C..

A cidade medieval de Chora está situada num dos pontos mais altos da ilha e caracteriza-se por uma estrutura urbana compacta, com ruas estreitas e edifícios rebocados de branco, que se adaptam à morfologia do território e se desenvolvem em torno das imponentes muralhas do Mosteiro dedicado a São João. O centro antigo (Chora) com o Mosteiro de São João Teólogo e a Gruta do Apocalipse foi declarado Património Mundial em 1999, pelo seu elevado valor histórico-arquitectónico que ainda hoje é preservado.

A investigação condotta per il progetto, in una prima fase studia le componenti tangibili del patrimonio architettonico della Chora di Patmos, in particolare la struttura urbana, l'evoluzione architettonica e le tecniche costruttive locali. La seconda parte si focalizza sull'analisi dei rischi e sulla valutazione degli impatti sul patrimonio con l'applicazione della HIA (Heritage Impact Assessment), al fine di individuare possibili strategie per la conservazione e lo sviluppo sostenibile di Chora.

Centro storico (Chorá) di Patmos, Grecia

Patmos è una delle più piccole ed antiche isole abitate del Mar Egeo, nel nord del Dodecaneso. È nota come uno dei più importanti centri della cultura cristiana e ortodossa dopo che San Giovanni il Teólogo scrisse qui il suo vangelo e l'Apocalisse tra il 95-96 d.C..

A città medievale di Chora si trova in uno dei punti più alti dell'isola ed è caratterizzata da una struttura urbana compatta, con strette vie ed edifici intonacati di bianco che si adattano alla morfologia del territorio e si sviluppano attorno alle imponenti mura del Monastero dedicato a São João. O centro storico (Chora) con il Monastero di San Giovanni il Teólogo e la Grotta dell'Apocalisse fu dichiarato Patrimonio Mondiale nel 1999 per il suo alto valore storico-architettonico che risulta ancora oggi conservato.

La ricerca condotta per il progetto, in una prima fase studia le componenti tangibili del patrimonio architettonico della Chora di Patmos, in particolare la struttura urbana, l'evoluzione architettonica e le tecniche costruttive locali. La seconda parte si focalizza sull'analisi dei rischi e sulla valutazione degli impatti sul patrimonio con l'applicazione della HIA (Heritage Impact Assessment), al fine di individuare possibili strategie per la conservazione e lo sviluppo sostenibile di Chora.

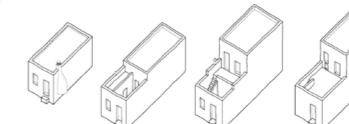
Centre historique (Chorá) de Patmos, Grèce

Patmos est l'une des plus petites et plus anciennes îles habitées de la mer Egée, au nord du Dodécanèse. Elle est connue comme l'un des lieux les plus importants de la culture chrétienne et orthodoxe, car elle est l'endroit où Saint Jean le Théologien a écrit l'Évangile et l'Apocalypse entre 95 et 96 ap. J.-C..

La cité médiévale de Chora est située sur l'un des points les plus élevés de l'île et se caractérise par une structure urbaine compacte, avec rues étroites et bâtiments blancs à la chaux qui s'adaptent à la morphologie du territoire et se déplient autour des murs imposants du monastère dédié à Saint Jean. Le centre historique (Chora), avec le Monastère de Saint Jean le Théologien et la grotte de l'Apocalypse, a été inscrit au Patrimoine Mondial en 1999 en raison de sa grande valeur historique et architecturale qui est encore préservée aujourd'hui.

Les recherches menées dans le cadre du projet, dans une première phase, étudient les composantes matérielles du patrimoine architectural de la Chora de Patmos, notamment la structure urbaine, l'évolution architecturale et les techniques de construction locales. La deuxième partie se concentre sur l'analyse des risques et la évaluation de l'impact du patrimoine avec l'application de l'HIA (Heritage Impact Assessment), afin d'identifier les stratégies possibles pour la conservation et le développement durable de Chora.

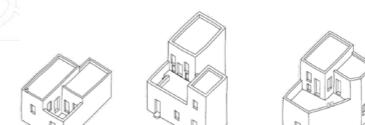
TYPOLÓGIA 1A | simple cell



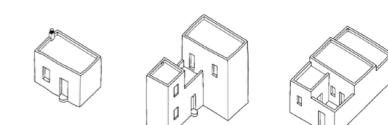
TYPOLÓGIA 1B | twin cells



TYPOLÓGIA 1C | cell with additions



TYPOLÓGIA 1D | simple cell with the front parallel to the street



Historic centre of the city of Pienza, Italy

Pienza is unique for the exceptional nature of its architecture and for its landscape, the Val d'Orcia. Pienza is a World Heritage since 1996, and its valley since 2004. Before Enea Silvio Bartolomeo Piccolomini, elected to the papal throne in 1458 as Pius II, decided to transform Corsignano, his hometown, into the summer residence of his court, the town was one of the many early medieval settlements in central Tuscany.

The Pope's ambitious project was carried out very quickly between 1459 and 1464 under the guidance of the Florentine sculptor and architect Bernardo Gambarelli (called Rossellino), who applied the Renaissance town-planning concepts learnt from his mentor, Leon Battista Alberti, a humanist thinker and architect. During the 3D Past Project, two survey campaigns were addressed to document the traditional architecture of Pienza. To describe the evolution of urban morphology, types and construction techniques, a serious game aimed at younger people was designed.



Main strategies

- S_1.1. Historical study
- S_1.2. Urban study
- S_1.3. Constructive study
- S_1.8. Study on basic infrastructure
- S_1.9. Study of cultural tourism
- S_1.10. Evaluation and follow-up

- S_2.1. Conservation of urban layouts
- S_2.2. Conservation of typologies
- S_2.3. Conservation of structures
- S_2.4. Conservation of techniques
- S_2.6. Compatibility of materials
- S_2.7. Structural compatibility
- S_2.8. Compatibility of uses

- S_3.1. Appropriate urbanistic regulations
- S_3.3. Limitation of uses and new buildings

- S_4.2. Publication of touristic material
- S_4.8. Training of touristic guides
- S_4.12. Arts experiences and expositions



Centro histórico de la ciudad
de Pienza, Italia

Pienza es un enclave único por la excepcionalidad de su arquitectura y del contexto paisajístico que lo acoge, el Valle de Orcia. Pienza es Patrimonio Mundial desde 1996 y el suo valle desde 2004. Antes de Enea Silvio Bartolomeo Piccolomini, elegido al solio pontificio en 1458 como Pío II, decidiera transformar Corsignano, su ciudad natal, en la residencia de verano de su corte, la ciudad era uno de los muchos asentamientos altomedievales de la Toscana central.

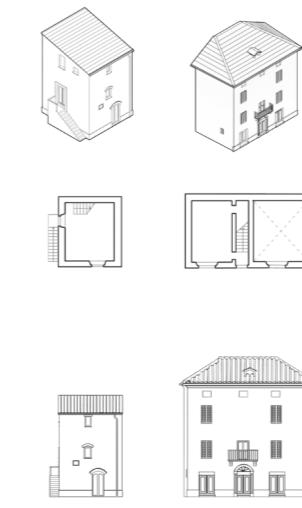
El ambicioso proyecto del Papa se implementó muy rápidamente entre 1459 y 1464, bajo la dirección del escultor y arquitecto florentino Bernardo Gambarelli (llamado Rossellino), quien aplicó los conceptos del urbanismo renacentista aprendidos de su mentor, Leon Battista Alberti, arquitecto y tratadista humanista. Durante el proyecto 3D Past, se llevaron a cabo dos campañas de encuestas para documentar la arquitectura tradicional de Pienza. Para describir la evolución de la morfología urbana, los tipos de construcción y las técnicas, se diseñó un juego formativo informático para los jóvenes de 14 a 18 años.



Centro histórico da cidade de
Pienza, Itália

Pienza é única pela natureza excepcional de sua arquitetura e da sua paisagem, o Val d'Orcia. Pienza é Património Mundial desde 1996 e seu vale desde 2004. Antes de Enea Silvio Bartolomeo Piccolomini, eleito para o trono papal em 1458 como Pio II, decidisse de trasformar Corsignano, sua cittadina natale, nella residenza estiva della sua corte l'abitato era uno dei tanti insediamenti altomedievali della Toscana centrale.

L'ambizioso progetto del Papa venne attuato in tempi rapidissimi tra il 1459 e il 1464 sotto la guida dello scultore e architetto fiorentino Bernardo Gambarelli (detto il Rossellino), che ha applicato i concetti di urbanistica rinascimentale appresi dal suo mentore, Leon Battista Alberti, architetto e trattatista umanista. Durante il Progetto 3D Past sono state condotte due campagne di rilevamento per documentare l'architettura tradizionale di Pienza. Per descrivere l'evoluzione della morfologia urbana, i tipi e le tecniche di costruzione è stato progettato un *serious game* rivolto ai giovani dai 14 ai 18 anni.



Centro storico della città di
Pienza, Italia

Pienza è unicum per l'eccezionalità sia delle sue architetture sia per il contesto paesistico, la Val d'Orcia. Pienza è Patrimonio Mondiale dal 1996 e la valle dal 2004. Prima che Enea Silvio Bartolomeo Piccolomini, eletto al soglio pontificio nel 1458 come Pio II, decide di trasformare Corsignano, sua cittadina natale, nella residenza estiva della sua corte l'abitato era uno dei tanti insediamenti altomedievali della Toscana centrale.

Le ambiziosi progetti del Papa vennero attuati in tempi rapidissimi tra il 1459 e il 1464 sotto la guida dello scultore e architetto fiorentino Bernardo Gambarelli (detto il Rossellino), che ha applicato i concetti di urbanistica rinascimentale appresi dal suo mentore, Leon Battista Alberti, architetto e trattatista umanista. Durante il 3D Past Project sono state condotte due campagne di rilevamento per documentare l'architettura tradizionale di Pienza. Per descrivere l'evoluzione della morfologia urbana, i tipi e le tecniche di costruzione è stato progettato un *serious game* rivolto ai giovani dai 14 ai 18 anni.

Centre historique de la ville de
Pienza, Italie

Pienza est un site unique en raison du caractère exceptionnel de son architecture et du contexte paysager, la Vallée de l'Orcia. Pienza est Patrimoine Mondial depuis 1996 et la vallée depuis 2004. Avant qu'Enea Silvio Bartolomeo Piccolomini, élu au trône pontifical en 1458 en tant que Pie II, ne décide de transformer Corsignano, sa ville natale, dans la résidence d'été de sa cour, la ville était l'un des nombreux établissements humains du haut Moyen Âge dans la Toscane centrale.

Le projet ambitieux du Pape a été mis en œuvre très rapidement entre 1459 et 1464 sous la direction du sculpteur et architecte florentin Bernardo Gambarelli (surnommé Rossellino), qui a appliqué les concepts de l'urbanisme de la Renaissance appris de son tuteur, Leon Battista Alberti, architecte et auteur de traités humanistes. Au cours du projet 3D Past, deux campagnes d'enquêtes ont été menées pour documenter l'architecture traditionnelle de Pienza. Afin de décrire l'évolution de la morphologie urbaine, les types de construction et les techniques, un jeu informatique interactif a été conçu pour les jeunes de 14 à 18 ans.



Historic walled town of Cuenca, Spain

Built in a defensive position in the heart of the old Caliphate of Córdoba, Cuenca is an unusually well-conserved fortified mediaeval city in inland Spain. Conquered by the Castilians in the 12th century it became a royal city with a bishopric full of important buildings, including the first Gothic cathedral in Spain. The city's mountainous terrain has meant that the historic city centre made use of the cliffs to erect unusual overhanging dwellings, many overlooking the river Huécar which surrounds the historic city centre.

The project carefully documented the details of the traditional dwellings, analysing the evolution of uses and functions of these complexes. Many of them have undergone modifications in height, demolition, technological changes and functional adaptations which have been recorded during the study.



Main strategies

- S_1.1. Historical study
- S_1.2. Urban study
- S_1.3. Constructive study
- S_1.4. Social study
- S_1.5. Ethnological study
- S_1.6. Cataloguing and database
- S_1.9. Study of cultural tourism
- S_1.10. Evaluation and follow-up

- S_2.1. Conservation of urban layouts
- S_2.2. Conservation of typologies
- S_2.3. Conservation of structures
- S_2.6. Compatibility of materials
- S_2.7. Structural compatibility
- S_2.8. Compatibility of uses

- S_3.1. Appropriate urbanistic regulations
- S_3.2. Appropriate architectural regulations
- S_3.3. Limitation of uses and new buildings
- S_3.4. Grants for studies
- S_3.5. Grants to local associations
- S_3.9. Tax aids for local inhabitants
- S_3.10. Aids for architectural conservation
- S_3.11. Creation of consortia and networks

- S_4.2. Publication of touristic material
- S_4.3. Publication of educational material
- S_4.4. Seminars on traditional techniques
- S_4.5. Accessibility to databases
- S_4.6. Training workshops for young people
- S_4.8. Training of touristic guides
- S_4.9. Webpages and social media
- S_4.10. Interactive maps and apps
- S_4.11. Arts festivals
- S_4.12. Arts experiences and expositions

Ciudad histórica amurallada de Cuenca, España

Cidade histórica murada de Cuenca, Espanha

Storica città murata di Cuenca, Spagna

Ville historique fortifiée de Cuenca, Espagne

Construida en una posición defensiva en el corazón del antiguo Califato de Córdoba, Cuenca es una ciudad fortificada medieval del interior de España inusualmente bien conservada. Conquistada por los castellanos en el siglo XII, se convirtió en una ciudad real con un obispado dotado de edificios importantes, como la primera catedral gótica de España. La ciudad cuenta con una orografía accidentada que ha permitido a su núcleo histórico aprovechar los acantilados para realizar inusuales viviendas con voladizos, muchas de ellas con vistas al río Huécar que rodea el casco antiguo.

El proyecto ha insistido en documentar los detalles de las viviendas tradicionales, analizando la evolución de usos y funciones de estos conjuntos. Muchas de ellas han sufrido modificación en altura, derribos, cambios tecnológicos y adaptaciones funcionales que han podido ser registradas durante el estudio.



Construída numa posição defensiva, no coração do antigo califado de Córdoba, Cuenca é uma cidade fortificada medieval, excepcionalmente bem preservada no interior de Espanha. Conquistada pelos castelhanos no século XII, tornou-se uma cidade real com um bispado dotado com edifícios importantes, como a primeira catedral gótica da Espanha. A cidade possui um terreno acidentado, que permitiu que seu núcleo histórico aproveitasse as falésias para criar habitações incomuns em balanço, muitas delas com vista para o rio Huécar, que circunda a cidade velha.

O projeto insistiu em documentar os detalhes das casas tradicionais, analisando a evolução dos usos e funções desses grupos. Muitos deles sofreram alterações de altura, demolições, mudanças tecnológicas e adaptações funcionais que foram registradas durante o estudo.

Costruita in una posizione difensiva nel cuore dell'antico califato di Cordova, Cuenca è una città fortificata medievale dell'area interna della Spagna, inusualmente ben conservata. Conquistata dai castigliani nel XII secolo, divenne una città reale con un vescovato dotato di importanti edifici, come la prima cattedrale gotica in Spagna. La città ha un terreno impervio che ha permesso al suo nucleo storico di sfruttare la roccia per creare insolite case a sbalzo, molte delle quali con vista sul fiume Huécar che circonda la città vecchia.

Il progetto ha insistito nella documentazione dei dettagli delle case tradizionali, analizzando l'evoluzione degli usi e delle funzioni di questi gruppi. Molti di loro hanno subito cambiamenti di altezza, demolizioni, cambiamenti tecnologici e adattamenti funzionali che sono stati rilevati durante lo studio.

Old Rauma, Finland

Rauma is a city on the southwest coast of Finland. Its historic city centre, Vanha Rauma in the local language, was declared a UNESCO World Heritage Site in 1991. It is one of the largest and best conserved examples of Finnish traditional architecture and mediaeval urbanism, and provides an important account of the panorama in northern Europe.

This project has sought to explore its outstanding urban, architectural and cultural features, but also the transformation processes over time, which the city has chosen to integrate while maintaining its essential characteristics. In this context, traditional constructive techniques and materials, structure and composition of dwellings, and their evolution over time were analysed, as were the conservation strategies being used in this complex, which is one of the most interesting aspects of the case study.



Main strategies

- S_1.1. Historical study
- S_1.2. Urban study
- S_1.3. Constructive study
- S_1.4. Social study
- S_1.5. Ethnological study
- S_1.6. Cataloguing and database
- S_1.7. Study on local materials
- S_1.8. Study on basic infrastructure
- S_1.10. Evaluation and follow-up

- S_2.1. Conservation of urban layouts
- S_2.2. Conservation of typologies
- S_2.3. Conservation of structures
- S_2.4. Conservation of techniques
- S_2.5. Conservation of arts and crafts
- S_2.6. Compatibility of materials
- S_2.7. Structural compatibility
- S_2.8. Compatibility of uses

- S_3.1. Appropriate urbanistic regulations
- S_3.2. Appropriate architectural regulations
- S_3.3. Limitation of uses and new buildings
- S_3.4. Grants for studies
- S_3.6. Grants for using local materials
- S_3.7. Economic aids to train apprentices
- S_3.10. Aids for architectural conservation
- S_3.12. Creation of artisans' networks

- S_4.1. Technical handbooks
- S_4.2. Publication of touristic material
- S_4.3. Publication of educational material
- S_4.4. Seminars on traditional techniques
- S_4.5. Accessibility to databases
- S_4.6. Training workshops for young people
- S_4.7. Workshops for children
- S_4.8. Training of touristic guides
- S_4.9. Webpages and social media
- S_4.10. Interactive maps and apps
- S_4.11. Arts festivals
- S_4.12. Arts experiences and expositions



Antigua Rauma, Finlandia

Rauma se sitúa en la costa suroeste de Finlandia. Su núcleo histórico, Vanha Rauma en el idioma local, fue declarado Patrimonio Mundial por la UNESCO en 1991. Se trata de uno de los ejemplos mejor conservados y más extensos de arquitectura tradicional y urbanismo medieval finlandés, que constituye además un importante testimonio en el panorama de Norte Europa.

El proyecto ha buscado indagar en sus rasgos urbanos, arquitectónicos y culturales sobresalientes, pero también en los procesos de transformación habitidos a lo largo del tiempo y que la ciudad ha sabido integrar manteniendo sus características esenciales. En este contexto se han analizado las técnicas constructivas y los materiales tradicionales, la estructura y composición de las viviendas y su evolución a lo largo del tiempo, además de las estrategias de conservación que se están empleando en este conjunto como uno de los aspectos más interesantes del caso de estudio.

Rauma Antiga, Finlândia

Rauma é uma cidade situada na costa sudoeste da Finlândia. O seu núcleo histórico, Vanha Rauma nella língua local, è stato dichiarato Patrimonio Mondiale dall'UNESCO nel 1991. È uno degli esempi meglio conservati e più ampi dell'architettura tradizionale finlandese e dell'urbanistica medievale, che è anche una testimonianza importante nel panorama del Nord Europa.

Il progetto ha cercato di indagare le sue straordinarie caratteristiche urbane, architettoniche e culturali, ma anche i processi di trasformazione che si sono verificati nel tempo e che la città è riuscita a integrare mantenendo le sue caratteristiche essenziali. Nesse contesto, foram analisadas técnicas de construção e materiais tradicionais, la estructura e composição das casas e sua evolução ao longo do tempo, além das estratégias de conservação utilizadas neste conjunto, como um dos aspectos mais interessantes do estudo de caso.

Vecchia Rauma, Finlandia

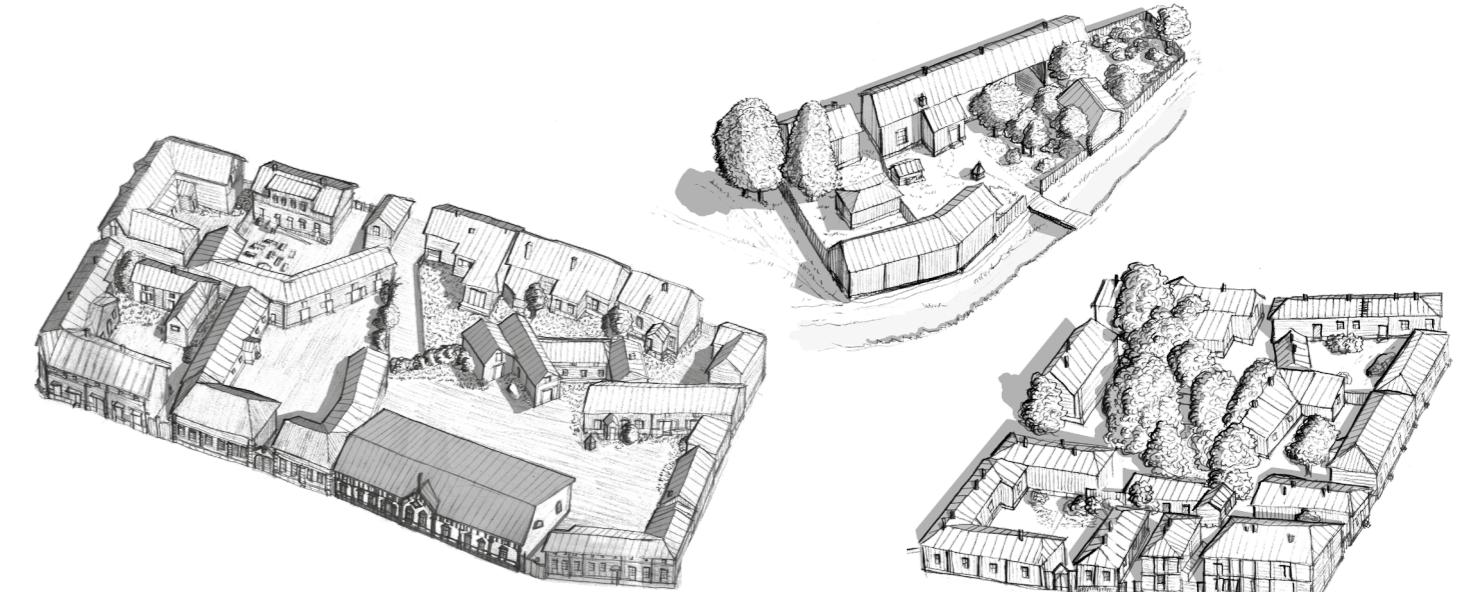
Rauma è una città situata sulla costa sud-occidentale della Finlandia. Il suo nucleo storico, Vanha Rauma dans la langue locale, a été inscrit au Patrimoine Mondial de l'UNESCO en 1991. C'est l'un des exemples les mieux préservés et les plus vastes de l'architecture traditionnelle et de l'urbanisme médiéval finlandais et c'est également un témoignage important du paysage du nord de l'Europe.

Le projet a cherché à étudier ses caractéristiques urbaines, architecturales et culturelles exceptionnelles, mais aussi les processus de transformation qui ont eu lieu au fil du temps et que la ville a su intégrer tout en conservant ses caractéristiques essentielles. Dans ce contexte, les techniques de construction et matériaux traditionnels, la structure et la composition des logements et leur évolution dans le temps, ainsi que les stratégies de conservation utilisées dans cet ensemble ont été analysés comme l'un des aspects les plus intéressants de l'étude de cas.

Ancienne Rauma, Finlande

Rauma est une ville située sur la côte sud-ouest de la Finlande. Son centre historique, Vanha Rauma dans la langue locale, a été inscrit au Patrimoine Mondial de l'UNESCO en 1991. C'est l'un des exemples les mieux préservés et les plus vastes de l'architecture traditionnelle et de l'urbanisme médiéval finlandais et c'est également un témoignage important du paysage du nord de l'Europe.

Le projet a cherché à étudier ses caractéristiques urbaines, architecturales et culturelles exceptionnelles, mais aussi les processus de transformation qui ont eu lieu au fil du temps et que la ville a su intégrer tout en conservant ses caractéristiques essentielles. Dans ce contexte, les techniques de construction et matériaux traditionnels, la structure et la composition des logements et leur évolution dans le temps, ainsi que les stratégies de conservation utilisées dans cet ensemble ont été analysés comme l'un des aspects les plus intéressants de l'étude de cas.



Historic centres of Berat and Gjirokastra, Albania

Located in central and southern Albania, Berat and Gjirokastra historic centres were added to the UNESCO World Heritage List in 2005, thanks to the valuable presence of several remarkable examples of Ottoman-styled houses and for the integrity of their vernacular urban landscape.

Born for defensive purposes, the architectural typology that characterizes these cities is that of the tower house (*kulla*). The lower floors of the buildings used stone as the main material of the walls, reinforced by wooden elements, the upper floors are made of mixed structures with a wooden frame. In Gjirokastra, the roofs are in stone slabs, and in Berat, they are in roof tiles.

The activities carried out in Gjirokastra and Berat are aimed to analyze the local building culture through the use of the instruments of survey and digital representation, and with the collaboration of students and local experts. The investigation activities were carried out adopting an interdisciplinary approach and using both traditional and advanced data gathering techniques.



Main strategies

- S_1.1. Historical study
- S_1.2. Urban study
- S_1.3. Constructive study
- S_1.8. Study on basic infrastructure
- S_1.9. Study of cultural tourism
- S_1.10. Evaluation and follow-up

- S_2.1. Conservation of urban layouts
- S_2.2. Conservation of typologies
- S_2.3. Conservation of structures
- S_2.4. Conservation of techniques
- S_2.5. Conservation of arts and crafts
- S_2.6. Compatibility of materials
- S_2.7. Structural compatibility
- S_2.8. Compatibility of uses

- S_3.1. Appropriate urbanistic regulations
- S_3.2. Appropriate architectural regulations
- S_3.3. Limitation of uses and new buildings
- S_3.5. Grants to local associations
- S_3.10. Aids for architectural conservation
- S_3.11. Creation of consortia and networks
- S_3.12. Creation of artisans' networks

- S_4.1. Technical handbooks
- S_4.2. Publication of touristic material
- S_4.3. Publication of educational material
- S_4.4. Seminars on traditional techniques
- S_4.6. Training workshops for young people
- S_4.7. Workshops for children
- S_4.8. Training of touristic guides
- S_4.9. Webpages and social media
- S_4.11. Arts festivals
- S_4.12. Arts experiences and expositions

Centros históricos de Berat y Gjirokastra, Albania

Situados en el centro y sur de Albania, los centros históricos de Berat y Gjirokastra fueron incluidos en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO en 2005 gracias a la presencia significativa de numerosos ejemplos destacados de casas de estilo otomano y a la integridad de su paisaje urbano vernáculo.

Nacido con fines defensivos, el tipo arquitectónico que caracteriza estas ciudades es el de la casa torre (*kulla*). Las plantas inferiores de los edificios utilizan la piedra como material principal en la mampostería reforzada por elementos de madera, mientras que las plantas superiores están hechas con estructuras mixtas con un marco de madera. Los tejados están hechos de losas de piedra en Gjirokastra y de tejas cerámicas en Berat.

Las actividades llevadas a cabo en Gjirokastra y Berat tienen como objetivo analizar la cultura constructiva local a través del uso de herramientas de levantamiento y representación digital con la colaboración de estudiantes y expertos locales. Las actividades de investigación se llevaron a cabo adoptando un enfoque interdisciplinario y utilizando técnicas tradicionales y avanzadas de recopilación de datos.

Centros históricos de Berat & Gjirokastra, Albânia

Localizados no centro e sul da Albânia, os centros históricos de Berat e Gjirokastra foram adicionados à Lista do Património Mundial da UNESCO em 2005 graças à valiosa presença de vários exemplos notáveis de casas de estilo otomano, e à integridade da sua paisagem urbana vernácula.

Nascida para fins defensivos, a tipologia arquitetônica que caracteriza estas cidades é a da casa torre (*kulla*). Os pisos inferiores dos edifícios utilizam pedra como material principal das paredes, reforçados por elementos de madeira, enquanto que as plantas superiores são construídos em sistemas mistos de tabique de madeira e alvenarias de pedra. En Gjirokaster, os telhados são em lajes de pedra; e em Berat, são em telha.

As atividades realizadas em Gjirokastra e Berat destinam-se a analisar a cultura costruttiva locale através do uso dos instrumentos de rilevo e representação digital e com a colaboração de estudantes e peritos locais. As atividades de investigação adotaram uma abordagem interdisciplinar, utilizando técnicas tradicionais e técnicas avançadas de recolha de dados.

Centri storici di Berat e Argirocastro, Albania

Situati nell'Albania centrale e meridionale, i centri storici di Berat e Argirocastro sono stati inseriti nella Lista del Patrimonio Mondiale dell'UNESCO nel 2005 grazie alla presenza significativa di numerosi esempi notevoli di case in stile ottomano e nell'integrità del loro paesaggio urbano vernacolare.

Conçu à des fins défensives, le type d'architecture qui caractérise ces villes est celui de la maison-torre (*kulla*). Les étages inférieurs des bâtiments utilisent la pierre comme matériau principal de la maçonnerie, renforcée par des éléments en bois, alors que les étages supérieurs sont constitués de structures mixtes avec un ossature en bois. Les toits sont faits de dalles de pierre à Gjirokastra et de tuiles céramiques à Berat.

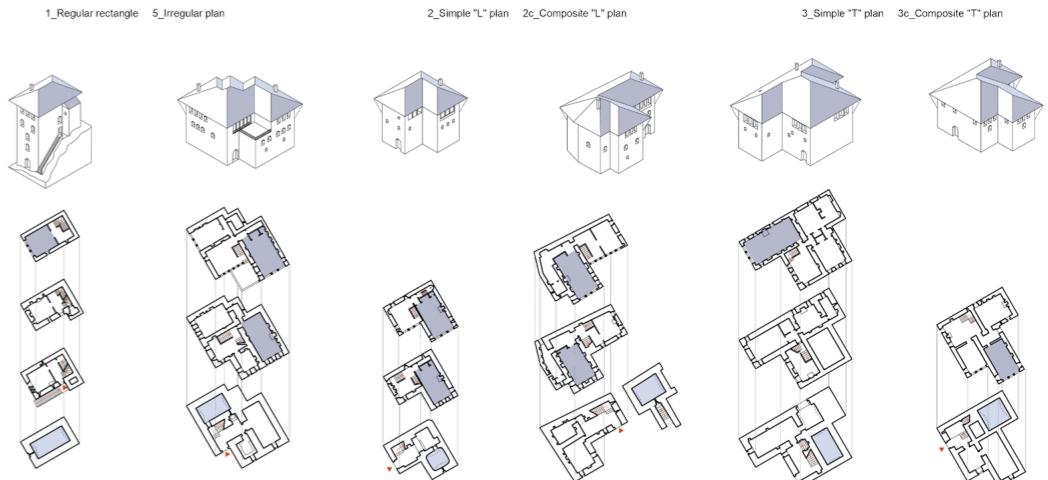
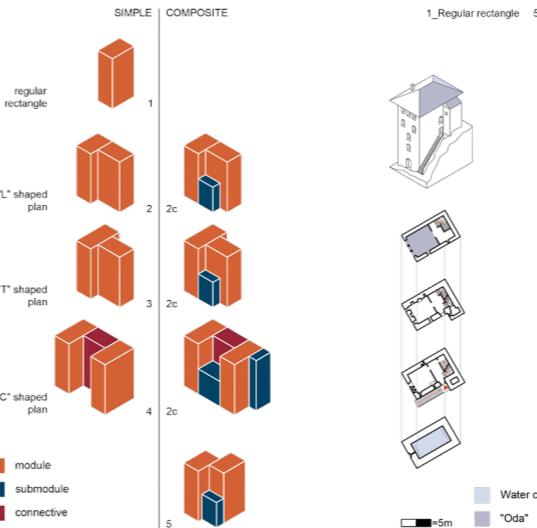
Les activités réalisées à Gjirokastra et Berat visent à analyser la culture constructive locale grâce à l'utilisation d'outils de levée et de représentation numérique avec la collaboration d'étudiants et d'experts locaux. Les activités de recherche ont été menées selon une approche interdisciplinaire et en utilisant des techniques traditionnelles et avancées de collecte de données.

Centres historiques de Berat et de Gjirokastra, Albanie

Situés dans le centre et le sud de l'Albanie, les centres historiques de Berat et de Gjirokastra ont été inscrits sur la Liste du Patrimoine Mondial de l'UNESCO en 2005 grâce à la présence significative de nombreux exemples remarquables de maisons de style ottoman et à l'intégrité de leur paysage urbain vernaculaire.

Conçu à des fins défensives, la tipologia architettonica qui caractérizza queste città è quella della casa-torre (*kulla*). I piani più bassi degli edifici utilizzano la pietra come materiale principale delle murature, rafforzata da elementi lignei, i piani più alti sono realizzati in strutture miste con un telaio in legno. I tetti sono in lastre di pietra ad Argirocastro e in coppi di laterizio a Berat.

Les activités réalisées à Gjirokastra et Berat visent à analyser la culture constructive locale grâce à l'utilisation d'outils de levée et de représentation numérique avec la collaboration d'étudiants et d'experts locaux. Les activités de recherche ont été menées selon une approche interdisciplinaire et en utilisant des techniques traditionnelles et avancées de collecte de données.



Landscape of the Pico Island vineyard culture, Portugal

Composed by two different areas, the World Heritage site of Pico Island constitutes a hybrid landscape that articulates the harsh volcanic soils of the North coastal areas and the wine production fields.

The wine fields are characterized by the geometric patterns composed by the *currais*, elements of great landscape impact, due to its contrast with the surrounding wild vegetation. The *curral* is a small walled area, configured by volcanic dry masonry, destined to protect the wine plants from the aggressive sea wind. The patterns are structured by long longitudinal walls, which cross the topography, intersected by small perpendicular walls, configuring a set of similar enclosures. These enclosures are subtracted from the thick lava layer areas that covered the soil, providing also the material for the walls construction.

The wine production areas are seasonal occupancy places, complementing the local economy of the surrounding villages and small towns, combining small clusters of characteristic wine cellars and summer residences along the North shore.



Main strategies

- S_1.1. Historical study
- S_1.4. Social study
- S_1.5. Ethnological study
- S_1.7. Study on local materials
- S_1.8. Study on basic infrastructure
- S_1.9. Study of cultural tourism
- S_1.10. Evaluation and follow-up

- S_2.2. Conservation of typologies
- S_2.8. Compatibility of uses

- S_3.1. Appropriate urbanistic regulations
- S_3.3. Limitation of uses and new buildings
- S_3.9. Tax aids for local inhabitants

- S_4.2. Publication of touristic material
- S_4.9. Webpages and social media
- S_4.11. Arts festivals
- S_4.12. Arts experiences and expositions

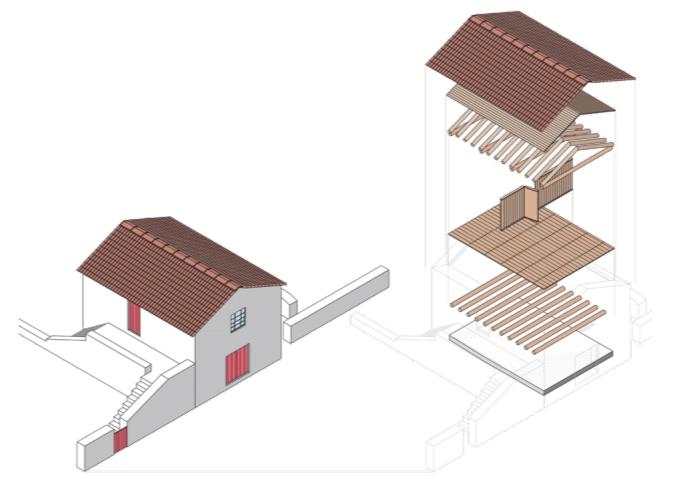


Paisaje vitícola de la Isla del Pico, Portugal

Compuesto por dos áreas, el Sitio Patrimonio Mundial de Pico es un paisaje híbrido con suelos volcánicos hostiles en la costa norte de la isla y los campos de vides para la producción de vino.

Los campos se caracterizan por los patrones geométricos generados por los *currais*, elementos de gran impacto paisajístico debido al contraste con la vegetación silvestre de alrededor. El *curral* es un pequeño recinto amurallado, configurado por mampostería volcánica aparejada en seco, destinado a proteger el viñedo del agresivo viento marino. Los patrones están estructurados por largos muros que cruzan la topografía accidentada, interseptados por pequeños muros perpendiculares que forman conjuntos de recintos similares. Estos cerramientos se extraen de las gruesas capas de lava que cubren el suelo, que proporciona los mampuestos para su construcción.

Las zonas de producción de vino tienen una ocupación estacional, complementando la economía local de las aldeas y pequeños pueblos de la región, y añadiendo pequeños conjuntos de bodegas características y casas de verano a lo largo de la costa norte.



Summer house with cellar - Axonometry

Paisagem da cultura da vinha da Ilha do Pico, Portugal

Composta por duas áreas distintas, o Sítio Patrimonio Mundial do Pico constitui uma paisagem híbrida que combina os hostis solos vulcânicos da costa Norte da Ilha e os campos de produção vinícola.

Os campos vinícolas caracterizam-se pelos padrões geométricos gerados pelos *currais*, elementos de grande impacto paisagístico devido ao contraste com a vegetação selvagem envolvente. O *curral* é um pequeno recinto murado, configurado por alvenaria vulcânica a seco, destinado a proteger a vinha do agressivo vento marítimo. Os padrões encontram-se estruturados por longos muros que atravessam a topografia acidentada, intersecados por pequenos muros perpendiculares que conformam conjuntos de recintos semelhantes. Estes recintos são subtraídos das espessas camadas de lava que cobrem os solos, providenciando o próprio material para a sua construção.

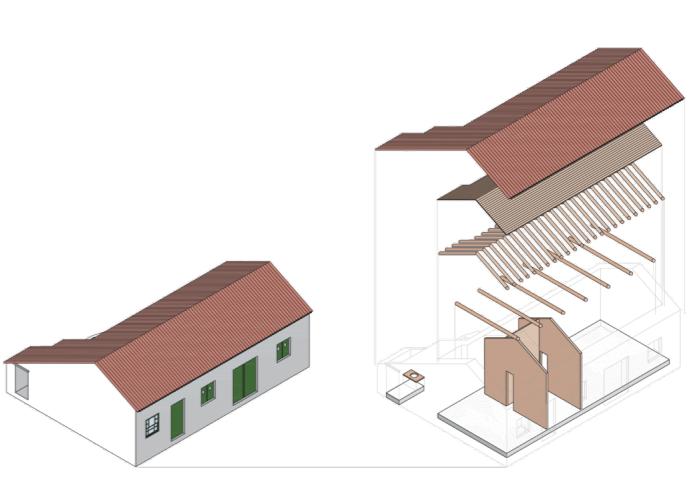
As áreas de produção vinícola apresentam uma ocupação sazonal, complementando a economia local das aldeias e pequenas cidades da região, e agregando pequenos conjuntos de bodegas características e casas de verão ao longo da costa norte.

Paesaggio della cultura vinicola dell'isola di Pico, Portogallo

Composto da due aree, il sito Patrimonio Mondiale dell'isola di Pico costituisce un paesaggio ibrido che combina gli ostili terreni vulcanici della costa settentrionale e i campi per la produzione del vino.

Questi vigneti sono caratterizzati da motivi geometrici composti da *currais*, elementi di grande impatto paesaggistico dovuti al contrasto con la vegetazione selvaggia circostante. Il *curral* è un piccolo recinto murato, costituito da muratura vulcanica a secco, destinata a proteggere i vigneti dall'aggressivo vento del mare. Lo schema è composto da lunghe pareti longitudinali, che attraversano la topografia accidentata, intersecate da piccole pareti perpendicolari che formano gruppi di recinti simili. Questi recinti sono sottratti dagli spessi strati di lava che ricoprono il terreno, fornendo anche il materiale per la costruzione delle pareti.

Le aree di produzione del vino sono luoghi di occupazione stagionale, a complemento dell'economia locale dei villaggi e delle piccole città circostanti, con l'aggiunta di piccoli gruppi di caratteristiche cantine e residenze estive lungo la costa settentrionale.



Wine cellar house - Axonometry

Paysage viticole de l'île du Pico, Portugal

Composé de deux zones distinctes, le site du Patrimoine Mondial de Pico est un paysage hybride qui combine les sols volcaniques de la côte nord de l'île et les champs de vigne pour la production de vin.

Les champs sont caractérisés par les formes géométriques générées par les *currais*, des éléments ayant un grand impact sur le paysage en raison du contraste avec la végétation sauvage environnante. Le *curral* est un petit enclos formé à l'aide de pierres sèches de roche volcanique, destiné à protéger le vignoble du vent maritime agressif. Les formes sont structurées par de longs murs qui traversent la topographie accidentée, entrecoupés par de petits murs perpendiculaires qui forment des groupes d'enclos similaires. Ces enclos sont extraits des épaisse couches de lave qui recouvrent le sol et fournissent les pierres pour leur construction.

Les zones de production de vin ont une activité saisonnière, qui complète l'économie locale des villages et des petites villes de la région, et intègre de petits ensembles de caves à vin caractéristiques et de résidences d'été le long de la côte nord.

Full view of strategies and case studies

			Upper Svaneti, Georgia	Transylvania, Romania	Patmos, Greece	Pienza, Italy	Cuenca, Spain	Old Rauma, Finland	Berat and Gjirokastra, Albania	Pico Island, Portugal
Study and knowledge	S_1.1.	Historical study	o	o	o	o	o	o	o	o
	S_1.2.	Urban study		o	o	o	o	o	o	o
	S_1.3.	Constructive study		o	o	o	o	o	o	o
	S_1.4.	Social study	o	o	o		o	o		o
	S_1.5.	Ethnological study	o	o	o		o	o		o
	S_1.6.	Cataloguing and database	o	o	o		o	o		
	S_1.7.	Study on local materials		o	o			o		o
	S_1.8.	Study on basic infrastructure		o	o	o		o	o	o
	S_1.9.	Study of cultural tourism		o		o	o		o	o
	S_1.10.	Evaluation and follow-up	o	o	o	o	o	o	o	o
Material conservation	S_2.1.	Conservation of urban layouts		o	o	o	o	o	o	o
	S_2.2.	Conservation of typologies	o	o	o	o	o	o	o	o
	S_2.3.	Conservation of structures		o	o	o	o	o	o	o
	S_2.4.	Conservation of techniques		o	o	o		o	o	
	S_2.5.	Conservation of arts and crafts		o	o			o	o	
	S_2.6.	Compatibility of materials		o	o	o	o	o	o	
	S_2.7.	Structural compatibility		o	o	o	o	o	o	
	S_2.8.	Compatibility of uses	o	o	o	o	o	o	o	o
Policy and management	S_3.1.	Appropriate urbanistic regulations	o	o	o	o	o	o	o	o
	S_3.2.	Appropriate architectural regulations		o	o		o	o	o	o
	S_3.3.	Limitation of uses and new buildings	o	o	o	o	o	o	o	o
	S_3.4.	Grants for studies		o			o	o		
	S_3.5.	Grants to local associations		o					o	
	S_3.6.	Grants for using local materials		o				o		
	S_3.7.	Economic aids to train apprentices		o				o		
	S_3.8.	Awards for best practices								
	S_3.9.	Tax aids for local inhabitants	o			o			o	
	S_3.10.	Aids for architectural conservation	o			o	o	o	o	
	S_3.11.	Creation of consortia and networks	o	o		o			o	
	S_3.12.	Creation of artisans' networks					o	o		
Dissemination	S_4.1.	Technical handbooks			o			o	o	
	S_4.2.	Publication of touristic material	o	o	o	o	o	o	o	o
	S_4.3.	Publication of educational material		o			o	o	o	
	S_4.4.	Seminars on traditional techniques		o			o	o	o	
	S_4.5.	Accessibility to databases		o			o	o		
	S_4.6.	Training workshops for young people		o			o	o	o	
	S_4.7.	Workshops for children		o				o	o	
	S_4.8.	Training of touristic guides		o		o		o	o	
	S_4.9.	Webpages and social media	o	o	o		o	o	o	o
	S_4.10.	Interactive maps and apps		o			o	o		
	S_4.11.	Arts festivals		o	o		o	o	o	o
	S_4.12.	Arts experiences and expositions	o	o	o	o	o	o	o	o



Selected bibliography

Upper Svaneti, Georgia

Beaujour E. K., & Nasmyth P., 2006, "Georgia: In the Mountains of Poetry" in *The Slavic and East European Journal*, 43(4), p. 754. <https://doi.org/10.2307/309453>

Berdzenishvili N., 2016, "Svaneti - Ancient Historical and Geographical Province" in *Tourism Education Studies and Practice*, 8(2). <https://doi.org/10.13187/tesp.2016.8.39>

Cappucci M., Pavliashvili N., Zarrilli L., 2015, "New Trends in Mountain and Heritage Tourism: The Case of Upper Svaneti in the Context of Georgian Tourist Sector" in *Geojournal of Tourism and Geosites*, 15(1), pp. 65-78.

Freshfield D., 1896, *The exploration of the Caucasus*, Edward Arnold, London.

Kemkes R. J., 2011, *Rural Household Livelihood Strategies, Forest Dependence and the Political Economy of Development in Upper Svaneti, Georgia*. doi.org/10.1007/s00266-014-0379-2

Mardani S. F., 2014, "The Effect of Natural Landscape on Georgian Defensive Architecture (Case Studies: Mestia and Gori)" in *Art and Civilization of the Orient*, 2(4). on-line https://www.academia.edu/36000490/The_Effect_of_Natural_Landscape_on_Georgian_Defensive_Architecture_Case_Studies_Mestia_and_Gori (consulted on February 2020).

Mikaberidze A., 2007, "Historical Dictionary of Georgia" in *Historical Dictionaries of Europe*, 50.

Pataridze M., 2017, *Political-Economic and Ethnological-Religious Aspects of Numismatic Material from Svaneti (6th c. BC – 18th c. AD)*, St. Andrew the First-Called Georgian University of the Patriarchate of Georgia, Tbilisi.

Pipia K., 2013, "The Eastern policy of Rome and Colchis in The beginning of II Century A.D." in *The Caucasus And The World: International Scientific Journal*, 15, 77-88.

Tevzadze G., Vacheishvili N., 2014, "Project Svaneti. Svanetian Towers and Svanetian high art. History and hypothesis" in *Kadmos*, 6, pp. 362-368.

Tserediani N., Tuite, K., Bukhrashvili P., 2018, "Women as Bread-Bakers and Ritual-Makers" in *Sacred places, Emerging spaces: religious pluralism in the Post-Soviet Caucasus*, 46-69.

Tuite K., 2002, "Real and imagined feudalism in highland Georgia" in *Amirami*, 7, 25-43.

Vittorio Sella, 2001, *Vittorio Sella's Georgian Caucasus: 1889-1890-1896*, Gangemi, Roma.

Villages in Transylvania, Romania

AA.VV., 2006, *Safeguarding the Saxon Heritage in Transylvania. The PREM project final report*, Riksantikvaren ed., Norway; on-line https://ra.brage.unit.no/raxmlui/bitstream/handle/11250/175631/nypan_saxon-heritage.pdf?sequence=1 (consulted on January 2020).

Akeroy J., 2006, *The Historic Countryside of the Saxon Villages of Southern Transylvania*, Fundatia Adept Ed., Mures.

Corsale A., Ionoi M., 2014, "Transylvanian Saxon culture as heritage: Insights from Viscri, Romania" in *Geoforum* n.52, n°22-23, Elsevier, Amsterdam.

Duguleana M., Postelnicu C.C., 2018, "Towards Preserving Transylvanian Fortified Churches" in *Virtual Reality in International Conference on VR Technologies in Cultural Heritage*, VRTCH n. 34-45. Springer, Cham; https://doi.org/10.1007/978-3-030-05819-7_4

Fabini H., 2015, *The Church-fortresses of the Transylvanian Saxons*, MonuMenta, Sibiu.

Gabor D.I., et al, 2013, "Possibilities for rural tourism development around fortified churches" in *Lucrari Ştiinţifice Manag. Agricol*, n.15(4), n.259. Rumania.

Gherman C., 2019, *The Saxoncountry houses in Transylvania*, final degree work, unpublished, Lund University, Sweden.

Iosif D., 2011, "Ecotourism as a community industry: case study: Transylvanian Saxon communities with fortified Churches" in *Cinq Continents*, 1(1), 17-28; on-line <https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:0168-ssoar-290341> (consulted on January 2020).

Philippi P., 2016, *Transylvania: short History of the Region...*, Shiller Publishing House, Hungary.

Szaktilla S., 2008, "The spirit of the transylvanian fortified churches..." in *ICOMOS General Assembly and International Symposium, Finding the spirit of place, between the tangible and the intangible*, Quebec; on-line <https://openarchive.icomos.org> (consulted on January 2020).

Tiplic I.M., 2006, *Fortified churches of Transylvanian Saxons*, Noi Media print, Rumenia.

Wilkie K., 2001, *The Saxon villages of Transylvania*, Romania, Richmond-upon-Thames, UK.

<https://whc.unesco.org/en/list/596/documents/> (consulted on January 2020).
<https://www.frh-europe.org/the-fortified-churches-of-transylvaniaunesco-heritage-where-to-2/> (consulted on January 2020).
<http://www.transylvaniatrust.ro/#> (consulted on January 2020).
<http://www.eheritage.org/category/repository/> (consulted on Januray 2020).
<https://fundatia-adept.org/> (consulted on January 2020).
<https://www.heritagevolunteers.eu/> (consulted on February 2020).
<https://www.kirchenburgen.org/> (consulted on February 2020).
<https://www.frh-europe.org/the-fortified-churches-of-transylvaniaunesco-heritage-where-to-2/> (consulted on February 2020).

The Historic Centre (Chorá), Island of Patmos, Greece

Arikan F.D., 2015, *Tracking continuities between the Modern and Vernacular Architecture: Courtyard in the West Mediterranean Architecture as a case study*. Unpublished master's thesis of Architecture, Middle East Technical University.

Filindra M., 1975, "Development and changes in vernacular housing at Patmos Island" in *Architecture in Greece*, vol. 9, pp. 166.

Francini C. (eds.), 2019, *Appunti per un modello di valutazione di impatto sul patrimonio (HIA)*, Firenze Patrimonio Mondiale, Florence.

Iakovides Ch., Philippides D., 1990, *Greek traditional architecture. PATMOS*, Melissa Publishing House, Athens.

ICOMOS 2011, *Guidance on heritage impact assessments for Cultural World Heritage Properties*, ICOMOS, Paris; on-line www.internationalicomos.org/world_heritage/HIA_20110201.pdf (consulted on February 2020).

Nijkamp P., Riganti P., 2008, "Assessing cultural heritage benefits for urban sustainable development" in *International Journal of Services Technology and Management*, vol. 10, n. 1, pp. 29-38.

Pereira Roders A., Van Oers R., 2012, "Guidance on heritage impact assessments: Learning from its application on World Heritage site management" in *Journal of Cultural Heritage Management and Sustainable Development*, vol. 2, n. 2, pp. 104-114. doi.org/10.1108/20441261211273671.

Philippides D., 1999, *Greek Traditional Architecture. Eastern Aegean, Sporades, Ionian Islands*, Melissa Publishing House, Athens.

Theocharopoulou I., 2009, "Nature and the People: The Vernacular and the Search for a True Greek Architecture" in *Modern Architecture and the Mediterranean: Vernacular Dialogues and Contested Identities*, vol. 5, edited by J.F Lejeune, M. Sabatino, Routledge, Abingdon, pp. 111-130.

Olympitis E., 1997, *L'organizzazione della zona sull'isola di Patmos (XVII - XIX secolo)*, unpublished master's thesis, University of Athens.

Papadimitriou B., 1982, *Design of a prototype community in Greece*, unpublished master's thesis of Architecture, University of Arizona.

World Heritage Committee 1999a, Nomination file 942, on-line <https://whc.unesco.org/en/list/942/documents> (consulted on January 2020).

World Heritage Committee 1999b, Advisory Body Evaluation (ICOMOS), on-line <https://whc.unesco.org/en/list/942/documents> (consulted on January 2020).

World Heritage Committee 2014, Periodic Report - Section II - The Historic Centre (Chorá) with the Monastery of Saint-John the Theologian and the Cave of the Apocalypse on the Island of Patmos, on-line <https://whc.unesco.org/en/list/942/documents> (consulted on January 2020).

World Heritage Committee 2016, 40COM 8E - Adoption of Retrospective Statements of Outstanding Universal Value, on-line <https://whc.unesco.org/en/list/942/documents> (consulted on January 2020).

Historic centre of the city of Pienza, Italy

Alinovi F. (2011). *Game start! Strumenti per comprendere i videogiochi*. Springer-Verlag, Milano.

Anolli L., Mantovani F. (2011). *Come funziona la nostra mente. Apprendimento, simulazione e serious games*. Il Mulino, Bologna.

Cataldi G., Coccieri C., Di Cristina L., Formichi F., Fusco G., Marcucci L. (1985). *Rilievi di Pienza*. Alinea, Firenze.

Cataldi G., Formichi F. (2004). *Pienza Forma Urbis*. In *Quaderni di Aiòn* n. 6/2004.

Cataldi G. (1978). *Pienza e la sua Piazza. Nuove ipotesi tipologiche di lettura*. In *Studi e Documenti di Architettura*, n. 7/1978, Alinea, Firenze.

Cataldi G., Formichi F., Merlo A., Visentin L. (2003). *Pienza, a planned vicus transformed in a town. Before Pienza, Corsignano*. In Petruccioli A., Stella M., Strappa G. (eds.), *The planned city?* Isuf international conference, Uniongrafica Corcelli Editrice, Bari, pp. 114-119.

Comune di Pienza, 2005, *Sito UNESCO del centro storico di Pienza. Piano di gestione*. <https://www.comune.pienza.si.it/images/allegati/UNESCO/1219137PIANODIGESTIONES.pdf>.

Formichi F. (1978). *Le dodici "case nuove" di Pienza*. In *Studi e Documenti di Architettura*, n. 7/1978.

Incerti E. (2002). *Le geometrie del tempo a Pienza*. In *Atti Convegno Internazionale AED, Il disegno della città opera aperta nel tempo*, San Gimignano, pp. 203-207.

Merlo A., Fantini F., Lavoratti G., Aliperta A., Lopez-Hernandez J.L. (2013). *Mappatura e ottimizzazione dei modelli digitali reality-based: la chiesa della Compañía de Jesus*. In *«Disegnarecon»*, n° 12, pp. 1-14.

Merlo A., Cataldi G., Formichi F., Visentin L. (2003). *Pienza, a planned vicus that became a town. Pienza, the town plan*. In Petruccioli A., Stella M., Strappa G. (eds.), *The planned city?* Isuf international conference, Uniongrafica Corcelli Editrice, Bari, pp. 104-109.

Mori L. (2012). *Serious games e simulazione come risorse per l'educazione*. In «META: Research in Hermeneutics, Phenomenology, and Practical Philosophy», IV (1), pp. 56-72.

Randall M.C. (1987). *Pienza: The creation of a Renaissance city*. Cornell University Press, New York.

Pagliari F. (2002). *Credendo di giocare. Verso un'interpretazione cognitivista dei processi ludici*. In *«Sistemi intelligenti»*, 14, Società Editrice il Mulino, Bologna, pp. 371-415.

Pieper J. (2000). *Pienza: il progetto di una visione umanistica del mondo*. Axel Menges, Stuttgart.

Pomini (2014). *Il settore culturale e creativo in Europa: rilevanza economica ed elementi di governance*. Tesi di laurea, Corso di Laurea Magistrale in Economia e Gestione delle Arti e delle Attività Culturali, Università Ca' Foscari, Venezia.

Spesso M. (2018). *Premesse a Pienza. Architettura e umanesimo integrale*. FrancoAngeli, Milano.

Russo M., Remondino F., Guidi G. (2011). *Principali tecniche e strumenti per il rilievo tridimensionale in ambito archeologico*. In «Archeologia e Calcolatori», 22, pp. 169-198.

Historic walled town of Cuenca, Spain

Alau Massa J., González Sterlin L., Ibáñez Montoya J., 1983, *Cuenca Edificada*, Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid, Madrid.

Alonso Velasco J., 2002, *Plan Especial de la Ciudad Alta de Cuenca y sus Hoces*, A.V. Arquitectura y Urbanismo S.Ao., Madrid.

Cuevas P. J., 2000, *Pobladores*. Cuenca, Alfonsípolis, Cuenca.

Flores López C., 1973, *Arquitectura popular española. Tomo III*, Aguilar S. A ediciones, Madrid.

García Marchante J. S., 2003, "Cuenca: La ciudad modelada por el agua y el hombre" in *Cuadernos de Turismo*, n. 12.

García Marchante J. S., 2011, "Cuenca: Un destino turístico consolidado" in *Cuadernos de Turismo*, n. 27, Universidad de Murcia.

Herráiz Gascueña M. G., 2008, *Ruta de las Rondas in 7 paseos por Cuenca*, Ayuntamiento de Cuenca, Cuenca.

Ibáñez Martínez P.M., 2016, *Las Casas Colgadas y el Museo de Arte Abstracto Español*. Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha y Consorcio de la Ciudad de Cuenca, Cuenca.

Muñoz Calero I., 2017, *Arquitectura tradicional en Cuenca. Ciudad Patrimonio de la Humanidad*, unpublished final degree work, Escuela Técnica Superior de Arquitectura Valencia.

3D PAST

The core idea of the project is to create new perspectives to promote European vernacular heritage listed as UNESCO World Heritage Sites. The work is based on three main dimensions of study: architectural vernacular heritage, historic constructive culture and intangible features. The main tool used in the project is the deep study and the digitalization of these sites, also by creating 3D models. The aim of this is to record and disseminate the information on the heritage of these locations. The wide range of actions carried out for the conservation of heritage involve fields such as training, intervention, research, dissemination, valorization, revitalization of local activities and tourism management. It is essential to coordinate these actions and focus on a single goal following strategies which have been analyzed and proved to be efficient. Detailed analysis of the eight case studies has revealed the strategies carried out by the different stakeholders in the protection and safeguarding of World Heritage Sites. Combined, these strategies have yielded positive results for heritage conservation in the short, mid and long term.